المخطوطات نسخ ام اقانيم ؟!
(نقد النصوص الاريوسية وفقا لمحاكم التفتيش الطلابية)

اولا و بالنسبة للعنوان (نقد النصوص الاريوسية وفقا لمحاكم التفتيش الطلابية) لن نفسر فيه كثيرا و سوف يفهم من يعنيه الامر من خلال السياق ماذا نعنى و ما خطورة هذا العنوان و يكفى ان نذكر اننا سوف نتناول خلال بحثنا نصوص يتهمها البعض بأنها اريوسية و يتهم من يتبناها بأنهم كذلك و لأننا نناقش كل طوائف و اتجاهات اهل الكتاب فنحن سوف نناقش و نفند هذة النصوص و سوف نفند ايضا النصوص فى المرات القادمة النصوص التى يتبناها البعض على اساس انها ليست اريوسية و ليست سكندرية .

عندما نتكلم او يتكلم اهل الكتاب عن كتابهم فهم يقولون (الكتاب المقدس) و نحن نعرف معنى الكتاب و هو عبارة عن صفحات تحوى جمل و الجمل تحوى تعبيرات و التعبيرات مكونة من كلمات و الكلمات من حروف و كل هذا ما يسميه الانسان اللغة و هى اساسا وسيط لنقل الافكار الى الانسان حيث انه كائن مميز عن باقى المخلوقات بالعقل و بالطبع لا نقصد المخ بل العقل الذى يميز الانسان بإستيعاب اللغة و المعانى و الافكار و من ثم تكوين قناعات و عقائد .
و كما نرى فالاصل هنا هو اللغة او وسيط التواصل و هنا يتضح اهمية النص الذى يمثل هذة اللغة إذا كان من رب العالمين ليهدى به البشر الى عقائد يرتضيها رب العالمين و هنا يسمى هذا النص مقدسا و يسمى الكتاب الذى يحوى هذا النص بين دفتيه (كتابا مقدسا) و القدسية تتنافى مع الخطأ و مع التناقض نظرا لتناقض ذلك مع صفات الاله الحق الذى من المفترض ان يكون كاملا و منزه عن النقص حتى يستحق هذة الالوهية التى هى من التفرد بمكان حتى انها لا ينبغى ان تكون إلا لواحد فقط هو الاله الحق و ما دونه الهة باطلة لا تحمل من معنى الالوهية إلا اسما لا تستحقه إلا انه ينسب اليهم زورا و بهتانا فى حالة الاعتقاد او فرضا جدليا فى حالة نقاش من يعتقد فى ذلك .
اما اذا تناول البشر هذا الكتاب الذى كان مقدسا و تناولوا نصه بالتبديل و التغيير و الحذف و الاضافة هنا يفقد تعبير (الكتاب المقدس) معناه تماما و اقصى ما يسمى به هو (الكتاب) و يسمى اهله بأهل الكتاب و هنا نكون امام تسميتين لهما نفس التعبير بمفهومين مختلفين فتعبير (اهل الكتاب) يمكن ان يطلق على الذين يتبنون قدسية الكتاب المنزل من رب العالمين (المقدس) او يمكن ان يطلق على الذين يعتقدون بقدسية الكتاب الذى نزل مقدسا ثم غير و بدل على اساس انهم غير مقتنعين بحدوث تبديل او تغيير فيه .
و بالطبع سيكون الحد الفاصل هو الدليل على هذا التغيير و التبديل و تبعا للقاعدة التى تقول (البينة على من ادعى) يكون علينا نحن اظهار و توضيح هذة البينة و نحن ان شاء الله فاعلون .
و لكن يبقى تسائل أخر هو اى كتاب هو الذى يجب ان نبين الحجة على تبديله و تغييره فهناك الكثير من الكتب فى الواقع و ان كان يكتب عليها جميعا نفس الاسم (الكتاب المقدس) فمثلا هناك الترجمات مثل الفانديك او الحياة او الاخبار السارة او الاباء اليسوعين او الترجمة المشتركة هذا باللغة العربية و يكتب على الكتاب من الخارج الكتاب المقدس ماعدا ترجمة الحياة التى تكتب ترجمة تفسيرية و مع ذلك فالبابا شنودة يقول عنها انه لا يمضى عليها دلالة على عدم موافقته على صحتها و بغض النظر عن رأيه فيها فنحن نعرف اننا لو بدئنا فى إقامة حجة على احد الترجمات و أثبتنا تناقضها فسيكون الرد هو (هذة مجرد ترجمات) و هو الرد الذى تعودنا عليه و لكننا قد نستوعبه تماما و لكن مع الضغط على من يستخدم هذا التعبير ان يغيره الى التعبير الذى نعتقد انه صحيح و هو تعبير (ترجمات مغيرة او مبدلة او خاطئة او محرفة) بدلا من (مجرد ترجمات) .
و لكن إذا كانت هذة ترجمات فمعنى ذلك انها مترجمة عن نص اخر فلا يمكن ان تكون ترجمة إلا اذا كانت كذلك و السؤال هو عن اى نص ترجمت ؟
قد يكون من نص الفولجات للقديس جيروم او عن نص الوستكوت و هورت للعالمين المشهورين و عمودى النص السكندرى او عن السبعينية ثقة فى شيوخ السبعينية المفترضين او عن النص العبرى (المازورى) او عن النص القبطى او عن النص الارامى فماذا لو اقمنا الحجة على احد هذة النصوص موضحين تغييره و تبديله بالدليل العقلى الذى يفهمه و يستوعبه كل عاقل موضوعى و منهجى فى الاستيعاب بعيدا عن التعصب الذى يعمى البصر و البصيرة احيانا ؟
سيكون الرد اما (هذة مجرد ترجمات كالنص القبطى و الارامى و السبعينى) او هذا نص توافقى ناتج عن البحث و التجميع على مسئولية اصحابه (مثل نص وستكوت و هورت) او النص البيزنطى على مسؤلية محسنيه على كثرة عددهم و عدد مخطوطاتهم التى هى فى حد ذاتها دليل بعضهم على الصحة .
و عندها نسئل اهل الكتاب هل تملكون ما كتبه متى و لوقا مرقس و يوحنا و بولس و غيرهم بيديه او ما شابه ؟ فستكون إجابة العالم منهم و النصف عالم ان الاصل ضائع و هذا هو الاعتراف بذلك لغير العالمين :

http://www.baytallah.com/insp/insp5.html

ضياع النسخ الأصلية التي كتبت قبل حوالي ٢٠٠٠ سنة

أشرنا في الفصل الأول أن الكتاب المقدس هو صاحب أكبر عدد للمخطوطات القديمة. وقد يندهش البعض إذا عرفوا أن هذه المخطوطات جميعها لا تشتمل على النسخ الأصلية والمكتوبة بخط كتبة الوحي أو بخط من تولوا كتابتها عنهم. فهذه النسخ الأصلية جميعها فقدت ولا يعرف أحد مصيرها لأسباب مختلفة منها: المدة الزمنية الطويلة فنحن نتحدث عن ٢٠٠٠ سنة فالعوامل الجوية التي قد تكون أبلت المخطوطات الورقية أو الجلدية أو يكون تم إحراقها من قبل مضطهدي المسيحيين من أباطرة الرومان أو بعض اليهود. ومن الممكن أن تكون مخبأة في مكان ما في أورشليم وقد تكتشف في المستقبل تماماً كما حصل حصل مع مخطوطات البحر الميت المكتشفة في وادي قمران. فضلاً على أن كلّ المخطوطات الأصلية لكل أديان العالم أو لأعظم الأعمال الشعرية والأدبية القديمة لم تحفظ لنا وليس لها وجود

الكلام السابق والمخطط باللون الأزرق أضيف من احد الأخوة الخادم للتوضيح وهي ليست من خادم الرب الأخ يوسف رياض

على أن الدارس الفاهم لا يستغرب لهذا قط، لأنه لا توجد الآن أيضاً أية مخطوطات يرجع تاريخها لهذا الماضي البعيد. ومن المسلم به أن الكتاب المقدس هو من أقدم الكتب المكتوبة في العالم، فقد كتبت أسفاره الأولى قبل نحو ٣٥٠٠ سنة.

و سوف تلاحظ انه تم إضافة فقرات زرقاء لها بعد استدلال الكثير من المستدلين على عدم وجود النسخ الاصلية بهذا النص من موقع بيت الله فحتى كلام يوسف رياض لزم الاضافة له للتوضيح او للاخفاء و رغم ان تغيير المواقع ليس هو موضوعنا إلا انه من المفيد وضع الرابط القديم و النص قبل تغييره :

http://www.baytallah.com/insp/insp5.html??C

ضياع النسخ الأصلية

أشرنا في الفصل الأول أن الكتاب المقدس هو صاحب أكبر عدد للمخطوطات القديمة. وقد يندهش البعض إذا عرفوا أن هذه المخطوطات جميعها لا تشتمل على النسخ الأصلية والمكتوبة بخط كتبة الوحي أو بخط من تولوا كتابتها عنهم. فهذه النسخ الأصلية جميعها فقدت ولا يعرف أحد مصيرها.

على أن الدارس الفاهم لا يستغرب لهذا قط، لأنه لا توجد الآن أيضاً أية مخطوطات يرجع تاريخها لهذا الماضي البعيد. ومن المسلم به أن الكتاب المقدس هو من أقدم الكتب المكتوبة في العالم، فقد كتبت أسفاره الأولي قبل نحو ٣٥٠٠ سنة.

و الملاحظ ان من اضاف النص الازرق مثل مشكلة الكتاب فى صورة مصغره من حيث لا يدرى حيث انه أضاف جملة (التى كتبت قبل حوالى ٢٠٠٠ سنة) الى جملة ضياع النسخ الاصلية و لم يلاحظ ان يوسف رياض كتاب فى نهاية الاقتباس جملة (فقد كتبت اسفاره الاولى قبل نحو ٣٥٠٠ سنة) و هذا يجعل ١٥٠٠ سنة فارق زمنى بين كتابة الاسفار و تاريخ النسخ الضائعة و هو ما يمثل مشكلة اكبر من تلك التى حاولوا علاجها بالاضافة الزرقاء و هذا هو حال التغيير و التبديل دائما لا يصلح و لا يخفى بل يفسد و يفضح ما هو فى حالة مزرية اساسا .

و اليك رابط اخر يوضح ما يحاول اخفاؤه البعض قد لا يستطيع هذا البعض اصلاحه لا باللون الازرق و لا الاحمر :

http://www.newadvent.org/cathen/14530a.htm

IV. TRANSMISSION OF THE TEXT

No book of ancient times has come down to us exactly as it left the hands of its author--all have been in some way altered. The material conditions under which a

هذة هى الموسوعة الكاثوليكية توضح بما لا يدع مجال للشك قائلة (لم نتسلم كتاب من تلك الكتب القديمة تماما كما كتبه كاتبه . كل الكتب غيرت بطريقة ما)

و هذا مقطع من محاضرة للدكتور Walter Veith   يوضح ايضا ضياع النسخ الاصلية :

http://www.4shared.com/account/file/46770204/1dac456a/___Walter_Veith.html

اما هذا الرابط ففيه يجيب موقع Gramps على احد الاسئلة المتعلقة بالكتاب قائلا :

http://www.askgramps.org/when-was-the-bible-as-we-know-it-first-compiled-and-put/

The Bible as we know it predated Constantine by some long period of time. None of the original texts still remain, but three Most Ancient Copies do exist. These are the Codex Siniaticus, originally a codex of the Greek Bible belonging to the fourth century. It was purchased from the Soviet Republic of Russia in 1933 by Great Britain, and is now in the British Museum. The Codex Alexandrinus was probably written in the fifth century. It contains the entire Greek Bible with the exception of 40 lost pages, and is also stored in the British Museum. The Codex Vaticanus was probably written in the fourth century, and parts of the this codex are also lost. It is in the possession of the Vatican Library at Rome.
Next comes the Ancient Versions. These are the Septuagint Version, the Samaritan Pentateuch, the Peshito or Syriac Version and the Latin Vulgate.. The Septuagint Version of the Old Testament was translated from the Hebrew into Greek by seventy (or seventy two) scholars at the famous Alexandria Library in Alexandria, Egypt during the reign of Ptolemy Philadelphus (285-247 BC) The word Septuagint comes from the Latin for Seven. It was given that name from the seventy scholars who did the translation. A large number of manuscript copies of this text exist. The Septuagint became the common Bible of the Greek-speaking Jews and later the Christians. It does not follow the same order of books as does the Hebrew Version, and also contains several books that are not contained in the Hebrew Bible. These books are known as the Apocrypha. The majority of Old Testament quotations given in the New Testament are from the Septuagint version Old Testament.
The Samaritan Pentateuch is not strictly speaking a version, but the Hebrew text perpetuated in Samaritan characters.

و كان السؤال خاصا بمتى كان اول جمع للكتاب ؟ فاجاب موضحا انه لا يوجد نص اصلى موجود الان و اضاف ان من اهم مخطوطات هى المخطوطات الثلاث السينائية و السكندرية و الفاتيكانية و هذا ما يدخلنا مباشرة فى موضوع بحثنا و الذى وصلنا فيه الى ان الترجمات و النصوص المترجمة هى ليست حجة على الكتاب و ان النص الاصلى ضائع و لا يبقى لنا إلا اقدم المخطوطات التى تمثل ما يسمى (الكتاب المقدس) و التى تعتبر حجة على هذا الكتاب .
و مع ان البعض سوف يبادرنا متسائلا و هل يجب ان يتعلم الجميع اللغة اليونانية و العبرية حتى يعرف إذا كان الكتاب مغيرا و مبدلا ام لا ؟ و يأتيك الاجابة من القمص عبد المسيح بسيط عندما نقد احدهم سؤال عن قواعد اللغة اليونانية فى نص يوحنا ١ : ١ فأجاب القمص عبد المسيح بسيط بهذا المقطع الذى يوضح اهمية معرفة اللغة اليونانية لفهم العقائد الكنيسة و الكتابية و موضحا ان من لا يعرف يجب ان يستمع ليعرف :

http://www.upload10.com/up/download.php?file=ad11f422059055cd416495b4793d1ca8

و هو من المقاطع الرائعة التى تجعل اهمية للبحوث المتخصصة فى هذا المجال و تثرى الحوار و تجعله اكثر عمقا و تأثيرا و ايضاحا للحق ان شاء الله
و هكذا نبدأ هذة السلسلة و هى تحت عنوان عام هو سلسلة المخطوطات تثبت تحريف الكتاب و البحث الاول من هذة السلسلة سوف يشمل ثلاث نقاط :

١ – اقدم المخطوطات ام اقدم القصاصات؟! الهوة بين الدلالة و التعبير !!
٢ – ثلاث نسخ و لكن !!

٣- ثلاث اقانيم و لكن !!

و قبل ان نبدأ اول نقاط هذا البحث نحب ان نذكر بالعدد متى ٥: ١٨ (فإني الحق أقول لكم: إلى أن تزول السماء والأرض لا يزول حرف واحد أو نقطة واحدة من الناموس حتى يكون الكل.)

و الذى يعلق عليه الأنبا بيشوى مطران دمياط وسكرتير المجمع المقدس للكنيسة القبطية الأرثوذكسية قائلا :

http://www.upload10.com/up/download.php?file=d4d9bc435a9b15f7989d8bccfbf9abe6

و هكذا يكون إذا اثبتنا ان حرف او نقطة من المخطوطات العبرية زالت (ناهيك عن زوال اعداد و كلمات و اصحاحات و اسفار من المخطوطات اليونانية) فيكون إما ان السماء و الارض زالت و نحن لم نعرف و هذا مستحيل فها هى السماء تظلنا و الارض ندوسها بأقدامنا الصغيرة او يكون الكتاب محرفا من جهتين الاولى اننا اثبتنا فعلا التغيير و التبديل و الثانية ان إثبات هذا التغيير و التبديل حتى لو كان لحرف او نقطه هو إثبات لعدم صحة العدد متى ٥: ١٨ على الاقل حيث ان معناه غير صحيح فلا السماء زالت و لا الارض .

اشعياء ٤٠: ٨ (يبس العشب ذبل الزهر واما كلمة الهنا فتثبت الى الابد)

ارميا ١: ١٢ (فقال الرب لي احسنت الرؤية لاني انا ساهر على كلمتي لاجريها)

تثنيه ٤: ٢ (لا تزيدوا على الكلام الذي انا اوصيكم به ولا تنقصوا منه لكي تحفظوا وصايا الرب الهكم التي انا اوصيكم بها)

رسالة بطرس الثانيه ١: ٢١ (لانه لم تأت نبوة قط بمشيئة انسان بل تكلم اناس الله القديسون مسوقين من الروح القدس)

رسالة تيموثاوس الثانيه ٣: ١٦ (كل الكتاب هو موحى به من الله ونافع للتعليم والتوبيخ للتقويم والتأديب الذي في البر)

رؤيا ٢٢: ١٨ – ١٩ (لاني اشهد لكل من يسمع اقوال نبوة هذا الكتاب ان كان احد يزيد على هذا يزيد الله عليه الضربات المكتوبة في هذا الكتاب. ١٩ وان كان احد يحذف من اقوال كتاب هذه النبوّة يحذف الله نصيبه من سفر الحياة ومن المدينة المقدسة ومن المكتوب في هذا الكتاب)

و يكون السبب دائما هو قلم الكتبة الكاذب على مر العصور و ليس كتبة اليهود فقط فالكتبة دائما حاضرون بأدواتهم للتغير و التبديل فيما هو مقدس و حتى ما هو محرف سلفا فهم لا يتورعون عن استخدام ادوات التحريف القديمة و الحديثة فى تناول النصوص من التحريف اللفظى الى التحريف التأويلى :

ارميا ٨: ٨ (كيف تقولون نحن حكماء وشريعة الرب معنا. حقا انه الى الكذب حوّلها قلم الكتبة الكاذب)

و دعونا نبدأ بتعريف المخطوطة و مقالة صغيرة عن مخطوطات الكتاب نقلا عن كنيسة الانبا تكلا الحبشى :

http://st-takla.org/Full-Free-Coptic-Books/FreeCopticBooks-002-Holy-Arabic-Bible-Dictionary/24_M/M_079.html

مخطوط، مخطوطة، مخطوطات:

المخطوطات هي عبارة عمّا يكتب بخط اليد سواء كان هذا ما يكتب على أوراق البردي أو الرقوق كما كانت الحال في الأزمنة القديمة، أو ما كتب على الورق فيما بعد ذلك. وفي هذا نفرق بين ما كتب بالخط على هذه المواد وبين ما نقش على الحجر أو غيره من المواد الصلبة وكذلك نفرّق بين هذه التي كتبت بخط اليد وبين الوثائق أو الكتب المطبوعة.

وقد كتبت المخطوطات الاصلية للعهد القديم أما باللغة العبرانية أو باللغة الارامية، وكتبت المخطوطات الاصلية للعهد الجديد باللغة اليونانية. ولكن لا توجد لدينا الآن هذه المخطوطات الاصلية التي دونها كتبة الاسفار المقدسة، إلا أنه توجد آلاف المخطوطـــات التي هي نسخ من اسفار العهدين القديم والجديد.

أولاً- من بين أهم مخطوطات العهد القديم وأقدمها عهداً ما يلي:

١ - المخطوطات التي جاءت من وادي قمران، وأول هذه المخطوطات هو ما اكتشف عام ١٩٤٧. وربما رجع بعض هذه المخطوطات إلى القرن الثالث قبل الميلاد وهي لذلك تعد أقدم دليل حسّي لدينا لنص العهد القديم. ولكن معظم هذه المخطوطات يرجع إلـــى القرن الاول قبل الميلاد أو القرن الاول بعد الميلاد. وقد اكتشفت من بين لفائف وادي قمران ومخطوطاته أجزاء من كل سفر من اسفار العهد القديم فيما عدا سفر استير والطول المخطوطات التي اكتشفت هناك تحتوي على سفر اشعياء.

وتؤيد أدراج وادي قمران النص الذي بين أيدينا على وجه الإجمال. ولكنها في بعض المواضع أقرب إلى النص الاصلي من النص الذي بين يدينا كما يتضح ذلك جلياً لدى الدرس والمقارنة.

٢ - بردي ناش. وقد اكتشف هذا البردي في مصر عام ١٩٠٢ وربما يرجع إلى القرن الاول أو الثاني قبل الميلاد ويشمل هذا البردي العشر الوصايا وتثنية ٦: ٤.

٣ - اجزاء من ((الجنيزة)) أو مقبرة المخطوطات العبرية. وقد اكتشفت هذه الاجزاء في عام ١٨٩٠ في مخزن مجمع بن عزرا في مصر القديمة وترجع الاجزاء الكتابية في هذه المخطوطات إلى القرن الخامس الميلادي.

٤ - المخطوطات التي جاءت من الكتبة الذين ينتمون إلى أسرة بن آشير الذين كانوا يعملون كتبة في طبرية من أواخر القرن الثامن الميلادي إلى أواسط القرن العاشر. وأقدم المخطوطات التي جاءتنا من هذه المجموعة، عن طريق مباشرة أو عن طريـــق غيـــر مباشرة هي:

أ- مخطوطة القاهرة التي تحتوي على أسفار الأنبياء وقد كتبت في عام ٨٩٥ الميلادي وهي نسخة اسفار الأنبياء التي يملكها اليهود القراؤن في القاهرة.

ب - مخطوطة حلب وهي تشمل العهد القديم بجملته وقد جاءتنا من أوائل القرن العاشر الميلادي، وقد بقيت زمناً طويلاً في حلب إلا أنها أخذت الآن إلى فلسطين المحتلة.

جـــ - مخطوطة لننجراد وهي تشمل العهد القديم بجملته وتاريخ كتابتها سنة ١٠٠٨ ميلادية وهي محفوظة في مكتبة لننجراد، وهي الأساس الذي بنى عليه العلماء الألمان، كيتل وكالا وآلت وإصدارات النص المشهور الذي قاموا بتحريره.

د - نسخة المتحف البريطاني المرموقة (مخطوطات شرقية نمرة ٤٤٤٥) وهي تحتوي على التوراة أو اسفار موسى الخمسة وهي ترجع إلى القرن التاسع أو العاشر الميلادي.

هـ - المخطوطات التي نسخت من النص المعروف باسم نص بن نفتالي. وكان هذا كاتباً قام بعمله في طبرية في أوائل القرن العاشر الميلادي. ومن أهم مخطوطات نص بن نفتالي المخطوطة المعروفة بمخطوطة ارفورد رقم ٣ وهي تحتوي على العهد القديم كله وترجع إلى القرن الحادي عشر الميلادي.

ثانياً - أما أهم المخطوطات اليونانية العهد الجديد فهي ما يلي:

١- المخطوطات المكتوبة على أوراق البردي، وجميع هذه صدرت عن مصر أو جاءت من هذه البلاد وهي:

أ- جزازة مكتبة جون ريلندس من انجيل يوحنا وقد جاءتنا هذه من حوالي عام ١٢٠ الميلادي. وهذه هي أقدم قطعة من مخطوطة العهد الجديد يعرفها العالم إلى الآن. وهي محفوظة الآن في مانشستر بانجلترا.

ب - بردي بودمر ويرجع هذا إلى حوالي عام ٢٠٠ الميلادي ويشمل هذا البردي بشارتي لوقا ويوحنا، والرسائل الجامعة وهذا البردي محفوظ الآن في جنيف بسويسرا.

جـــ - بردي تشستر بيتي ويرجع هذا البردي إلى حوالي عام ٢٥٠ الميلادي وهو يشمل أجزاء من الأناجيل وأعمال الرسل والرسائل وسفر الرؤيا وهذا البردي محفوظ الآن في دبلن بايرلندا.

٢ - مخطوطات مكتوبة على الرقوق - وقد كتب أقدم هذه المخطوطات بحروف يونانية كبيرة ومن بين هذه المخطوطات ما يلي:

أ- النسخة السينائية وهي تحتوي على اسفار العهدين القديم والجديد باللغة اليونانية وترجع إلى القرن الرابع الميلادي وهي الآن محفوظة في المتحف البريطاني في لندن.

ب - النسخة الفاتيكانية وتشمل اسفار العهدين القديم والجديد باللغة اليونانية وترجع إلى القرن الرابع الميلادي وهي الاساس الرئيسي الذي بنى عليه وستكوت وهورت نسختهما للعهد الجديد التي قاما بتحريرها. والنسخة الفاتيكانية محفوظـــة الآن فـــي الفاتيكـــان بروما.

جـ – النسخة الاسكندرانية وتشمل أسفار العهدين القديم والجديد باللغة اليونانية وترجع إلى القرن الخامس الميلادي وهي محفوظة الآن في المتحف البريطاني بلندن أيضاً.

د – نسخة افرايم التي اعيد نسخها وهي تشمل اسفار العهدين القديم والجديد باللغة اليونانية وقد محيت من عليها اسفار الكتاب المقدس. ونسخت في مكانها مواعظ افرايم فظهرت كتابة هذه المواعظ فوق كتابة اسفار الكتاب المقدس، ومع ذلك فقد أصبح من الممكن لنا أن نقرأ نسخة الكتاب المقدس التي ترجع إلى القرن الخامس الميلادي وهي محفوظة الآن في باريس.

هـ – نسخة بيزي وهي تشمل الاناجيل وسفر أعمال الرسل وجزءاً من رسالة يوحنا الأولى وقد كتبت باللغتين اليونانية واللاتينية وترجع إلى القرن الخامس أو السادس الميلادي وهي الآن محفوظة في كمبردج بانجلترا.

و – نسخة واشنطون وهي تشمل الاناجيل وترجع إلى القرن الرابع أو الخامس الميلادي وهي الآن محفوظة في واشنطون بالولايات المتحدة الامريكية.

وقد نشرت هذه المخطوطات جميعها في المائة عام الماضية. وقد أعانت العلماء كثيراً في تحقيق نص أكثر قرباً إلى النص الأصلي من ذي قبل. وهي تؤيد النص الكتابي وتزيد كثيراً في ثقة العلماء بنص الكتاب المقدس.

ثالثاً – المخطوطات العربية للكتاب المقدس:

وأقدم المخطوطات العربية للكتاب المقدس هي المخطوطات المحفوظة في مكتبة دير القديسة كاترين في جبل سيناء ومن بين هذه المخطوطات ما يلي:

١- مخطوطة أعمال الرسل والرسائل الجامعة التي ترجع إلى القرن الثامن أو القرن التاسع الميلادي وهي محفوظة هناك برقم مخطوطات عربية نمرة ١٥٤.

٢ – مخطوطة المزامير بالخط الكوفي ويقابلها المزامير باللغة اليونانية (مرقومة تحت مخطوطات يونانية نمرة ٣٦) وهي ترجع إلى حوالي عام ٨٠٠ الميلادي.

٣ – عدد من مخطوطات الأناجيل الأربعة وترجع كلها إلى القرن التاسع الميلادي (مرموقة: مخطوطات عربية نمرة ٧٠ و ٧٢ و ٧٤ و ٧٥).

٤ – مخطوطة الرسائل وسفر أعمال الرسل وقد ذكر الناسخ تاريخ نسخها في عام ٨٦٧ ميلادي وهي أقدم المخطوطات العربية للكتاب المقدس التي ذكر فيها تاريخ معين لنسخها.

٥ – بعض رسائل بولس وترجع إلى القرن التاسع الميلادي، (وهي محفوظة تحت مخطوطات عربية رقم ١٥٥).

٦ – بعض أسفار الأنبياء وأيوب وترجع إلى القرن التاسع الميلادي (ومخطوطة تحت مخطوطات عربية رقم ١).

٧ – التورة وأسفار موسى الخمسة وترجع إلى القرن العاشر الميلادي (محفوظة تحت مخطوطات عربية رقم ٢).

٨ – مخطوطة الأنبياء وترجع إلى القرن الثالث عشر الميلادي (وهي محفوظة تحت مخطوطات عربية رقم ٦).

٩- مخطوطة رؤيا يوحنا وترجع إلى القرن الثاني عشر أو القرن الثالث عشر الميلاد (وهي محفوظة تحت مخطوطات عربية رقم ٨٥).

هذه عينات فقط من ١٢٨ مخطوطة عربية قديمة للكتاب المقدس، محفوظة في مكتبة دير القديسة كاترين في جبل سيناء، وفيها أمثلة لترجمات عربية كثيرة ترجع إلى قرون عديدة. وهذه الترجمات العربية القديمة أساس الترجمات العربية للكتاب المقدس التي بين أيدينا.

و هذا جدول فيه اسماء المخطوطات اليونانية و البرديات و هى مرتبة تاريخيا و موضح الرمز الخاص بها و مكان حفظها حاليا و محتواها و نوع النص:

http://www.bibletranslation.ws/manu.html

WITNESS	LONG NAME	DATE	BRANCH	CATEGORY	CONTENT	LOCATION
P52	AKA JOHN RYLANDS P457	125 (100)	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	JOHN 18:31-33,37,38	MANCHESTER, ENGLAND, JOHN RYLANDS UNIVERSITY LIBRARY
P90	P. OXY. L 3523	175 (150)	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	JOHN 18:36- 19:7	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM. 65 6 B. 32/M (3-5)A
P98	-	II	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	REVELATION 1:13-2:1	CAIRO, INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE, P. IFAO INV. 237B

P64+67	P67=P. BARC. 1	200 (60)	PROTO-ALEXANDRIAN	PAPYRUS	MATT 3:9, 15; 5:20-22, 25-28; 26:7-8, 10, 14-15, 22-23, 31-33	P64=OXFORD, MAGDALEN COLLEGE, GR. 18; P67=BARCELONA, FUNDACI—N S. LUCAS EVANG.
P46	P. CHESTER BEATTY II	200 (85)	PROTO-ALEXANDRIAN	PAPYRUS	ROMANS 5:17-21, <P> 6:1-3,5-14, 8:15-25, 27-35, 37-39, <P> 9:1-32, 10:1-21, <P> 11:1-22, 24-33, 35-36, <P> 12:1-21, <P> 13:1-14, <P> 14:1-23, <P> 15:1-9, 11-33, <P> 16:1-27; 1 COR 1:1-31, <P> 2:1-16, <P> 3:1-23, <P> 4:1-21, <P> 5:1-13, <P> 6:1-20, <P> 7:1-40, <P> 8:1-13, <P> 9:1-2,4-27, <P> 10:1-33, <P> 11:1-34, <P> 12:1-31, <P> 13:1-13, <P> 14:1-14,16-40, <P> 15:1-15,17-58, <P> 16:1-22; II COR 1:1-24, <P> 2:1-17, <P> 3:1-18, <P> 4:1-18, <P> 5:1-21, <P> 6:1-18, <P> 7:1-16, <P> 8:1-24, <P> 9:1-15, <P> 10:1-18, <P> 11:1-10, 12-21, 23-33, <P> 12:1-21, <P> 13:1-13, GAL 1:1-8,10-24, <P> 2:1-9,12-21, 3:2-29, 4:2-18,20-31, <P> 5:1-17,20-26, <P> 6:1-8,10-18, EPH 1:1-23, <P> 2:1-7,10-22, <P> 3:1-21, <P> 4:1-32, <P> 5:1-6, 8-33, <P> 6:1-6, 8-18,20-24, PHILIPPIANS 1:1,5-15, 17-28,30, <P> 2:1-12,14-27,29-30, <P> 3:1-8,10-21, 4:2-12,14-23, COL 1:1-2, 5-13, 16-24,27-29, <P> 2:1-19,23, <P> 3:1-11,13-24, 3-12,16-18, I THESS 1:1,9-10, <P> 2:1-3, 5:5-9, 23-28, HEB 1:1-14, <P> 2:1-18, <P> 3:1-19, <P> 4:1-16,<P> 5:1-14, <P> 6:1-20, <P> 7:1-28, <P> 8:1-13, <P> 9:1-16,18-28, <P> 10:1-20, 22-30, 32-39, <P> 11:1-40, <P> 12:1-29, <P> 13:1-25 ÷ALL LEAVES SUFFERING SOME LOSS OF LINES AT THE BOTTOM	DUBLIN, CHESTER BEATTY LIBRARY; ANN ARBOR, UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY, INV. 6238
P66	BODMER PAPYRUS II	200 (125)	MIXED ALEXANDRIAN	PAPYRUS	JOHN 1:1- 51, <P> 2:1-25, <P> 3:1-36, <P> 4:1-54, <P> 5:1-3A, 5-47, <P> 6:11,35-71, <P> 7:1-52, <P> 8:1-59, <P> 9:1-41, <P> 10:1-42, <P> 11:1-57, <P> 12:1-50, <P> 13:1-38, <P> 14:1-26, 29-30; 15:2-26; 16:2-4, 6-7, 10-33, <P> 17:1-26, <P> 18:1-40, <P> 19:1-42, <P> 20:1-20, 22-23, 25-31, <P> 21:1-9; FRAGMENTS OF 46 OTHER PAGES (14:26-21:9, WITH LACUNAE).	COLOGNY/GENEVA-BILIOTHECA BODMERIANA; COLOGNE: INSTITUT FÜR ALTERTUMSKUNDE, INV. NR. 4274/4298; DUBLIN, CHESTER BEATTY LIBRARY
P32	JOHN RYLANDS PAPYRUS 5	C200 (175)	AGREES W / א	PAPYRUS	TITUS 1:11-15; 2:3-8	MANCHESTER, ENGLAND, JOHN RYLANDS UNIVERSITY LIBRARY
P77	P. OXY. LXIV 4405 & XXXIV 2683	II/III (150)	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	MATTHEW 23:30-34 <P> 35-39	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P103	P. OXY. LXIV 4403	II/III	PROTO-ALEXANDRIAN	PAPYRUS	MATTHEW 13:55-56; 14:3-5	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
0189	-	II/III	-	UNCIAL	ACTS 5:3-21	BERLIN

P4	-	III (100)	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	LUKE 1:58-59,62-80,2:1,6,7, 3:8-38, 4:1,2,29-32,34,35, 5:3-8,30-39, 6:1-16	PARIS, BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE, SUPPL. GR. 1120
P87	-	III (125)	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	PHILEMON; RECTO: 13-15, VERSO: 24-25	COLOGNE: INSTITUT FÜR ALTERTUMSKUNDE, INV. NR. 12
P45	P. CHESTER BEATTY I	III (150)	ALEXANDRIAN IN GOSPELS, CAESAREAN IN ACTS	PAPYRUS	MT 20:24-32; 21:13-19; 25:41-46 <P> 26:1-39; MK 4:36-40; 5:15-26, 38-43 <P> 6:1-3, 16-25, 36-50; 7:3-15, 25-37 <P> 8:1, 10-26, 34-38, <P> 9:1-9, 18-31; 11:27-33, <P> 12:1, 5-8, 13-19,24-28; LK 6:31-41,45-49, <P> 7:1-7; 9:26-41, 45-62, <P> 10:1, 6-22, 26-42, <P> 11:1, 6-25, 28-46, 50-54, <P> 12:1-12, 18-37, 42-59, <P> 13:1, 6-24, 29-35, <P> 14:1-10, 17-33; JN 4:51,54, 5:21,24, 10:7-25, 30-42, <P> 11:1-10, 18-36, 42-57; ACTS 4:27-36; 5:10-21, 30-39; 6:7-15, <P> 7:1-2, 10-21, 32-41, 52-60, <P> 8:1, 14-25, 34-40 <P> 9:1-6, 16-27, 35-43 <P> 10:1-2, 10-23, 31-41; 11:2-14, 24-30, <P> 12:1-5, 13-22; 13:6-16, 25-36, 46-52, <P> 14:1-3, 15-23; 15:2-7, 19-27, 38-41, <P> 16:1-4, 15-21, 32-40; 17:9-17	DUBLIN, CHESTER BEATTY LIBRARY; VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, IMAGE OF PAP. G. 31974
P23	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1229	EARLY III	AGREES ℵ,B,C	PAPYRUS	JAMES 1:10-12, 15-18	UNIVERSITY OF ILLINOIS, URBANA
P75	P. BODMER XIV, XV	EARLY III	ALEXANDRIAN=B	PAPYRUS	LUKE 3:18-22,33-38 <P> 4:1-2,34-44 <P> 5:1-10,37-39 <P> 6:1-4,10-49 <P> 7:1-32,35-39,41-43,46-50 <P> 8:1-56 <P> 9:1-2,4-62 <P> 10:1-42 <P> 11:1-54 <P> 12:1-59 <P> 13:1-35 <P> 14:1-35 <P> 15:1-32 <P> 16:1-31 <P> 17:1-15,19-37 <P> 18:1-18;22:4-71 <P> 23:1-56 <P> 24:1-53 <P> JOHN 1:1-16A <P> 16B-51 <P> 2:1-25 <P> 3:1-36 <P> 4:1-54 <P> 5:1-3A; 5:5-47 <P> 6:1-71 <P> 7:1-52 <P> 8:12-59 ; 9:1-41;> 10:1-42 ; 11:1-45,48-57;12:3-50 ; 13:1-10; 14:8-31 ; 15:1-10	COLOGNY/GENEVA-BILIOTHECA BODMERIANA
P104	P. OXY. LXIV 4404	<250	= NA26/UBS4	PAPYRUS	MATTHEW 21:34-37; 21:43,45 ON REVERSE, VERY UNCLEAR. SOME SAY IT SHOWS ABSENCE OF V. 44	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P1	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 2	III	ALEXANDRIAN=B	PAPYRUS	MATT.1:1-9, 12 AND 13, 14-20	PHILADELPHIA, UNIV. OF PENNSYLVANIA, MUSEUM OF ARCHAEOLOGY AND ANTHROPOLOGY, EGYPT. SECT., E 2746
P5	P. OXY. 208 + 1781	III	ALEX, WESTERN	PAPYRUS	JOHN 1:23-31, 33-41; 16:14-30; 20:11-17, 19, 20, 22-25, 20:19-25	LONDON, BRITISH LIBRARY, INV. 782. 2484
P9	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 402	III	FREE	PAPYRUS	I JOHN 4:11-12R, 14-17V	CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, HARVARD UNIVERSITY, HOUGHTON LIBRARY, INV. NO. 3736

P12	AMHERST PAPYRUS 3B	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	HEBREWS 1:1	NEW YORK, PIERPONT MORGAN LIBRARY
P15	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1008	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	I CORINTHIANS 7:18-40 (OBVERSE), 7:40 - 8:1-4 (REVERSE)	CAIRO, EGYPTIAN MUSEUM, JE 47423
P20	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1171	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	JAMES 2:19-25 <P> 2:26- 3:9	PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY, AM 4117
P22	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1228	III	AGREES W / א*, D	PAPYRUS	JOHN 15:25-27 <P> 16:1-2, 21-32	GLASGOW UNIVERSITY LIBRARY
P27	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1355	III	ALEX & WESTERN	PAPYRUS	ROMANS 8:12-22, 24-27, 33-39, <P> 9:1-3, 5-9	CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY, ADD. MSS. 7211
P28	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1596	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	JOHN 6:8-12, 17-22	BERKELEY, PALESTINE INSTITUTE MUSEUM, PACIFIC SCHOOL OF RELIGION, PAP. 2
P29	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1597	III	ANOMALOUS	PAPYRUS	ACTS 26:7-8, 20	OXFORD, THE BODLEIAN LIBRARY
P30	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1598	III	MIXED	PAPYRUS	I THESS 4:12-13,16-17; 5:3, 8-10, 12-18, 25-28; II THESS 1:1-2 (WITH LACUNAE).	GHENT UNIVERSITY LIBRARY, RIJKSUNIVERSITEIT TE GENT, INV. 61
P39	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1780	III	ALEXANDRIAN=B	PAPYRUS	JOHN 8:14-22	ROCHESTER, N.Y., AMBROSE SWASEY LIBRARY, INV. 8864
P40	BADEN PAPYRUS 57	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	ROMANS 1:24-27, 31-32; <P> 2:1-3; 3:21-31; <P> 4:1-8; 6:4-5,16; 9:16-17, 27	HEIDELBERG, INSTITUT FUR PAPYROLOGIE DER UNIV., INV. 645
P53	-	III	MIXED	PAPYRUS	MATT 26:29-40; ACTS 9:33-43; <P> 10:1	ANN ARBOR, UNIVERSITY OF MICHIGAN, INV. 6652.
P65	-	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	I THESSALONIANS 1:3-2:1, 6-13	FLORENCE, ISTITUTO PAPIROLOGICO "G. VITELLI" PSI XIV 1373
P69	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 2383	III	MIXED, LIKE D	PAPYRUS	LUKE 22:41, 45-48, 58-61	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P70	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 2384	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	MATT 2:13-16, 22- 3:1; 11:26-27; 12:4-5; 24:3-6, 12-15	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM; FLORENCE: ISTITUTO PAPIROLOGICO "G. VITELLI", PSI INV. CNR 419,420
P80	P. BARC. 83	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	JOHN 3:34 (WITH HERMENEIA)	BARCELONA

P91	P. MIL. VOGL.	III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	ACTS 2:30-37, 46-47; 3:1-2	NORTH RYDE, AUSTRALIA
P95	-	III	-	PAPYRUS	JOHN 5:26-29, 36-38	FLORENCE
P101	P. OXY. LXIV 4401	III	א, PROTO-ALEX.	PAPYRUS	MATTHEW 3:10-12, 16 - 4:3	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P106	P. OXY. LXV 4445	III	= א*, P5	PAPYRUS	JOHN 1:29-35, 40-46	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P107	P. OXY. LXV 4446	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	JOHN 17:1-2, 11	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P108	P. OXY. LXV 4447	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	JOHN 17:23-24, 18:1-5	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P109	P. OXY. LXV 4448	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	JOHN 21:18-20, 23-25	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P111	P. OXY. LXVI 4495	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	LUKE 17:11-13, 22-23	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P113	P. OXY. LXVI 4497	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	ROMANS 2:12-13, 29	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P114	P. OXY. LXVI 4498	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	HEBREWS 1:7-12	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P118	P. KÖLN 10311	III	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	ROMANS 15:26- 27,32-33; 16:1,4-7, 11-12	COLOGNE, UNIV., SEMINAR FÜR ÄGYPTOLOGIE, INV. NO. 10311
0220	-	III	-	UNCIAL	ROMANS 4:23 - 5:3; 5:8 - 13	LONDON/OSLO, THE SCHØYEN COLLECTION, MS 113
COP^{SA}	SAHIDIC COPTIC	III	ALEXANDRIAN-P75, B	VERSION	ALL EXCEPT APOCALYPSE	-
P47	P. CHESTER BEATTY III	LATE III	AGREES A,C,א	PAPYRUS	REVELATION 9:10-11; 13:11, 14-16; 15:16,17 - 17:2:2	DUBLIN, CHESTER BEATTY LIBRARY
P48	-	LATE III	WESTERN (D)	PAPYRUS	ACTS 23:11-17, 24-29	FLORENCE, BIBL. MEDICEA LAURENZIANA
P49	-	LATE III	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	EPHESIANS 4:16-29; 31-32, <P> 5:1-13	YALE U. LIBRARY
P38	MICHIGAN PAPYRUS 138	C300	WESTERN	PAPYRUS	ACTS 18:27-28, <P> 19:1-6, 12-16	ANN ARBOR
0171	-	C300	-	UNCIAL	MATT 10:17-23, 25-32; LUKE 22:44-56, 61-64	FLORENCE; BERLIN

P13	P. OXY. 657	III/IV	PROTO-ALEXANDRIAN	PAPYRUS	HEBREWS 2:14-18 <P> 3:1-19 <P> 4:1-16 <P> 5:1-5; 10:8-22, 29-39 <P> 11:1-13, 28-40 <P> 12:1-17	LONDON; FLORENCE
P16	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1009	III/IV	ALEXANDRIAN= א	PAPYRUS	PHIL 3:9-17; 4:2-8	CAIRO
P18	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1079	III/IV	AGREES א,B,C	PAPYRUS	REVELATION 1:4-7	LONDON
P37	MICHIGAN PAPYRUS 137	III/IV	CAESAREAN(WEST?)	PAPYRUS	MATT 26:19-52	ANN ARBOR
P72	P. BODMER VII, VIII	III/IV	MIXED	PAPYRUS	1 PETER 1:1-25 <P> 2:1-25 <P> 3:1-22 <P> 4:1-19 <P> 5:1-14; 2 PETER 1:1-21 <P> 2:1-22 <P> 3:1-18; JUDE 1-?	COLOGNY/GENEVA-BILIOTHECA BODMERIANA (1. 2 PT HODIE IN BIBL. VATICANA)
P78	P. OXY. XXXIV 2684	III/IV	-	PAPYRUS	JUDE 4-5, <P> 7-8	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM.
P92	-	III/IV	=P46, א, B	PAPYRUS	EPHESIANS 1:11-13, 19-21. II THESSALONIANS 1:4-5, 11-12	CAIRO
P100	P. OXY. LXV 4449	III/IV	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	JAMES 3:13 - 4:4, 4:9 - 5:1	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P102	P. OXY. LXIV 4402	III/IV	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	MATTHEW 4:11-12, 22-23	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
P115	P. OXY. LXVI 4499	III/IV	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	REVELATION 2:1-3,13-15,27-29, 3:10-12, 5:8-9, 6:5-6, 8:3-8, 11-13, 9:1-5, 7-16, 18-21, 10:1-4,8-11, 11:1-5, 8-15, 18-19, 12:1-5, 8-10,12-17, 13:1-3, 6-16,18, 14:1-3,5-7,10-11,14-15,18-20, 15:1,4-7	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
0162	-	III/IV	-	UNCIAL	JOHN 2:11-22	NEW YORK
0312	-	III/IV	-	UNCIAL	LUKE 5:23-24, 30-31; 7:9, 17-18	CAMBRIDGE, DE HAMEL COLLEGE, GK. MS 3
SYR^{s}	SINAITIC SYRIAC	III/IV	WESTERN?	VERSION	MATTEW 1:1- 6:10, 7:3- 12:4, 6-25, 29- 16:15, 18:11- 20:24, 21:20- 25:15, 17-20, 25-26, 32- 28:7, MARK 1:12-44, 2:21- 4:17, 5:1-26, 6:5- 16:8, LUKE 1:36- 5:28, 6:12- 24:52, JOHN 1:25-47, 2:16- 4:37, 5:6-25, 46- 18:31, 19:40-END	-
SYR^{c}	CURETONIAN SYRIAC	III/IV	WESTERN?	VERSION	MATTHEW 1:1- 8:22, 10:32- 23:25; MARK 16:17-20; JOHN 1:1-42, 3:6-	-

					7:37, 14:10-29; LUKE 2:48- 3:16, 7:33- 15:21, 17:24- 24:44	
P6	-	IV	AGREES B & Q	PAPYRUS	JOHN 10:1-2, 4-7, 9-10, 11:1-8, 45-52	STRASBOURG
P8	-	IV	ALEX & WESTERN	PAPYRUS	ACTS 4:31-37R, 5:2-9V, 6:1-6V, 8-15R 1	BERLIN, STAATL. MUS., P. 8683
P10	P. OXY. 209	IV	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	ROMANS 1:1-7	CAMBRIDGE, MASS.
P17	OXYRINCHUS PAPYRUS 1078	IV	MIXED	PAPYRUS	HEBREWS 9:12-19.	CAMBRIDGE
P24	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1230	IV	AGREES W / **א**	PAPYRUS	REVELATION 5:5-8R <P> 6:5-8V	NEWTON CENTER, MASS.
P62	-	IV	ALEXANDRIAN	PAPYRUS	MATT 11:25-30	OSLO UNIV. LIBRARY
P71	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 2385	IV	AGREES W / B	PAPYRUS	MATT 19:10-11, 17-18	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM.
P81	-	IV	-	PAPYRUS	1 PET 2:20-25, <P> 3:1,4-12	TRIESTE, S. DARIS
P86	-	IV	-	PAPYRUS	MATT 5; RECTO: 5:13-16, <P> VERSO: 5:22-25	COLOGNE, INSTITUT FÜR ALTERTUMSKUNDE, INV. NR. 5516
P88	-	IV	-	PAPYRUS	MARK 2:1-26	MILAN, UNIV. CATTOLICA
P89	-	IV	-	PAPYRUS	HEB 6:7-9, 15-17	FLORENCE, MEDICEA LAURENZIANA LIBRARY
P110	P. OXY. LXVI 4494	IV	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	MATT 10:13-15(14?), 25-27	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM.
א	(01) CODEX SINAITICUS	IV	ALEXANDRIAN	UNCIAL	ALL OF N.T. EXCEPT THE CATHOLIC EPISTLES	LONDON, THE BRITISH LIBRARY, ADD. 43725
B (03)	CODEX VATICANUS	IV	ALEXANDRIAN	UNCIAL	ALL OF NT EXCEPT I TIM. THRU PHILEMON; HEB 9:14 THROUGH REV.; OT, BEGINNING WITH GEN 46:28; LACKS PS 105:27-137:6	VATICAN LIBRARY, VAT. GR. 1209
058	-	IV	-	UNCIAL	MATT 18:18-29	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 39782
0169	P. OXY. 1080	IV	-	UNCIAL	REV 3:19-4:3	PRINCETON, SPEER LIBRARY PAP. 5, P. OXY. 1080
0185	-	IV	-	UNCIAL	1 COR 2:5-6, 9, 13; 3:2-3	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE

						NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 39787
0188	-	IV	-	UNCIAL	MARK 11:11-17	BERLIN, STAATL. MUS. P. 13416
0206	P. OXY. 1353	IV	-	UNCIAL	1 PET 5:5-13	DAYTON, UNITED THEOLOGICAL SEMINARY, P. OXY. 1353
0207	-	IV	-	UNCIAL	REV 9:2-15	FLORENCE, BIBL. MEDICEA LAUR.; PSI 1166
0221	-	IV	-	UNCIAL	MOST OF ROM 5:16-6:3	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 19890
0228	-	IV	-	UNCIAL	HEBREWS 19-21, 23-25	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 19888
0231	P. ANT. 11	IV	-	UNCIAL	MATT 26:75-27:1-3, 4	OXFORD ASHMOLEAN MUSEUM
0242	-	IV	-	UNCIAL	MATT 8:25-9:2; 13:32-38, 40-46	OXFORD ASHMOLEAN MUSEUM
0308	P. OXY. 4500	IV	-	UNCIAL	REVELATION 11:15-16, 17-18	OXFORD ASHMOLEAN MUSEUM
COP^{FAY}	FAYYUMIC COPTIC	IV	ALEXANDRIAN	VERSION	ALL BUT REVELATION	-
COP^{ACH}	ACHMIMIC COPTIC	IV	ALEXANDRIAN	VERSION	GOSPELS, CATHOLICS	-
COP^{ACH2}	SUB-ACHMIMIC COPTIC	IV	ALEXANDRIAN	VERSION	JOHN 2:12- 20:20	-
IT^{A} (3)	ITALA (OLD LATIN)	IV	WESTERN	VERSION	GOSPELS, EXCEPT MT 25:2-12; MK 1:22-34; 15:15-16,20; LK 11:12-26; 12:37-59	VERCELLI, BIBLIOTHECA CAPITOLARE
P25	-	LATE IV	WESTERN	PAPYRUS	MATT 18:32-34, 19:1-3, 5-7, 9-10	BERLIN, STAATL. MUS., P. 16388
P51	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 2157	C400	ALEXANDRIAN MIX	PAPYRUS	GALATIANS 1:2-10, 13, 16-20	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM.
P7	-	IV/V	UNKNOWN-LOST	PAPYRUS	LUKE 4:1-3	(FORMERLY:KIEV, ZENTR. WISS. BIBL., F. 301 553P)
P19	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1170	IV/V	MIXED	PAPYRUS	MATT 10:32-42, <P> 11:1-5	OXFORD, BODLEIAN LIBRARY, GR. BIB. D.6 (P)

P21	OXYRHYNCHUS PAPYRUS 1227	IV/V	AGREES א*, D	PAPYRUS	MATT 12:24-26, 32-33	ALLENTOWN, PENN., MUHLENBERG COLL., THOL. PAP. 3
P50	P. 1543	IV/V	LIKE B	PAPYRUS	ACTS 8:26-32, 10:26-31	YALE U. LIBRARY
P57	PAP. G. 26020	IV/V	-	PAPYRUS	ACTS 4:36-37, <P> 5:1-2, 8-10	VIENNA, ÖSTERR. NAT. BIBL.
P82	P. GR. 2677	IV/V	-	PAPYRUS	LUKE 7:32-34, 37, 38	STRASSBOURG, BIBL. NAT. ET UNIV.
P85	P. GR. 1028	IV/V	-	PAPYRUS	REVELATION 9:19- 10:1R <P> 10:5-9V	STRASSBOURG, BIBL. NAT. ET UNIV.
P117	-	IV/V	-	PAPYRUS	II CORINTHIANS 7:6-8, 9-11	HAMBURG, STAATS- U. UNIV.BIBL., P. HAMB. INV. NS 1002
057	-	IV/V	-	UNCIAL	ACTS 3:5-6, 10-11	BERLIN, STAATL. MUS., P. 9808
059	AKA 0215	IV/V	-	UNCIAL	MARK 15:29-38	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 39779; 36112 (=0215)
0160	-	IV/V	-	UNCIAL	MATT 26:25-26, 34-36	BERLIN, STAATL. MUS., P. 9961
0176	-	IV/V	-	UNCIAL	GAL 3:16-25	FLORENCE, BIBL. MEDICEA LAUR., PSI 251
0181	-	IV/V	-	UNCIAL	LUKE 9:59-10:14	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 39778
0214	-	IV/V	-	UNCIAL	MARK 8:33-37	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 29300
0219	-	IV/V	-	UNCIAL	ROM 2:21-23; 3:8-9, 23-25, 27-30	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 36113, 26083
0270	-	IV/V	-	UNCIAL	1 CORINTHIANS 15:10-15, 19-25	AMSTERDAM, UNIV. BIBL., GX 200
0315	-	IV/V	-	UNCIAL	MARK 2:9, 21, 25; 3:1-2	CAMBRIDGE, DE HAMEL COLLEGE, GK. MS 5

COP^{PBO}	PROTO-BOHAIRIC COPTIC	IV/V	ALEXANDRIAN	VERSION	GOSPELS	-
COP^{MEG}	MIDDLE EGYPTIAN	IV/V	ALEXANDRIAN, WESTERN IN PAUL	VERSION	MATTHEW, ACTS 1:1-15:3, PAUL	-
COP^{MF}	MID. EGYPTIAN FAYYUMIC	IV/V	ALEXANDRIAN	VERSION	GOSPELS, ACTS, PAUL, CATHOLICS	-
K (1)	OLD LATIN	IV/V	WESTERN	VERSION	MT 1:1-3,10; 4:1-14,17; 15:20-36; MARK 8:8-16:8, SHORT ENDING	TURIN
VG	VULGATE	IV/V	MIXED, MORE ALEXANDRIAN IN REV.	VERSION	CATHOLICS, REV.	-
VG	VULGATE	IV/V	MIXED	VERSION	ACTS?	-
P35	-	IV?	-	PAPYRUS	MATT. 25:12-15, 20-23	FLORENCE, BIBL. MEDICEA LAUR., PSI 1
P93	-	V	-	PAPYRUS	JOHN 13:15-17	FLORENCE, INST. PAPIROLOGICO "G. VITELLI", PSI INV. 108
P112	P. OXY. LXVI 4496	V	UNCLASSIFIED	PAPYRUS	ACTS 26:31-32, 27:6-7	OXFORD, ASHMOLEAN MUSEUM
A (02)	CODEX ALEXANDRINUS	V	BYZANTINE IN GOSPELS; ALEXANDRIAN ELSE	UNCIAL	GOSPELS, EXCEPT MATT AFTER 25:6; LACKS JOHN 6:50-8:52; ACTS, PAUL EXCEPT 2 COR. 4:13-12:6; REVELATION	LONDON, BRITISH LIBRARY, ROYAL 1 D. VIII
C (04)	EPHRAEMI RESCRIPTUS	V	ALEXANDRIAN, LESS SO IN GOSPELS & ACTS	UNCIAL	GOSPELS, ACTS, PAUL, REV., BUT LACKING: MT 1:1-2; 5:15-7:5; 17:26-18:28; 22:21- 23:17; 24:10-45; 25:30-26:22; 27:11-46; 28:15-END; MK 1:1-17; 6:32- 8:5; 12:30- 13:19; LK 1:1-2; 2:5-42; 3:21- 4:25; 6:4-36; 7:17-8:28; 12:4- 19:42; 20:28- 21:20; 22:19-23:25; 24:7-45; JN 1:1-3; 1:41-3:33; 5:17- 6:38; 7:3- 8:34; 9:11- 11:7; 11:47- 13:7; 14:8- 16:21; 18:36- 20:25; ACTS 1:1-2; 4:3- 5:34; 6:8; 10:43-13:1; 16:37- 20:10; 21:31- 22:20; 23:18- 24:15; 26:19- 27:16; 28:5-END; ROM 1:1-2; 2:5- 3:21; 9:6- 10:15; 11:31- 13:10; 1 COR. 1:1-2; 7:18- 9:6; 13:8- 15:40; 2 COR. 1:1-2; 10:8-END; GAL 1:1-20; EPH 1:1- 2:18; 4:17-END; PHIL 1:1-22; 3:5-END; COL.	PARIS, NATIONAL LIBRARY, GR. 9

					1:1-2; 1THESS 1:1; 2:9-END; 2 THESS ALL; 1 TIM 1:1- 3:9; 5:20-END; 2 TIM 1:1-2; TITUS 1:1-2; PHLM 1-2; HEB 1:1- 2:4; 7:26- 9:15; 10:24-12:15; JAMES 1:1-2; 4:2- END; 1 PET 1:1-2; 4:5-END; 2 PET 1:1; 1JN 1:1-2; 4:3- END; 2JN ALL; 3JN 1-2; JUDE 1-2; REV 1:1; 3:20- 5:14; 7:14-17; 8:5- 9:16; 10:10- 11:3; 16:13- 18:2; 19:5- END.	
D (05)	BEZAE CANTABRIGIENSIS	V	WESTERN	UNCIAL	GOSPELS, ACTS, EXCEPT MATT 1:1-20; 6:20- 9:2; 27:2-12; JOHN 1:16-3:26; ACTS 8:29- 10:14; 21:2-10,16-18; 22:10-20, 29-END; JAMES-JUDE; [MT 3:7-16; MARK 16:15-20; JN 18:14-20, 13 SUPPL.]	CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY, NN. 2. 41
I (016)	CODEX FREERIANUS (WASHINGTON CODEX)	V	ALEXANDRIAN	UNCIAL	1 CORINTHIANS THROUGH HEBREWS WITH NUMEROUS LACUNAE	WASHINGTON, SMITHSONIAN INST., FREER GALLERY OF ART, 06. 275
Q (026)	-	V	BYZANTINE?	UNCIAL	LUKE 4:34- 5:4; 6:10-26; 12:6-43; 15:14-31; 17:34- 18:15; 18:34-19:11; 19:47- 20:17; 20:34- 21:8; 22:27-46; 23:30-49; JOHN 12:3-20; 14:3-22	WOLFENBÜTTEL, HERZOG-AUGUST-BIBL., CODD. WEIßENBURG. 64
T (029)	CODEX BORGIANUS (NOW INCL. 0113, 0125, 0139)	V	ALEXANDRIAN	UNCIAL	LUKE 6:18-26; 18:2-9,10-16; 18:32-19:8; 21:33- 22:3; 22:20- 23:20; 24:25-27,29-31; JOHN 1:24-32; 3:10-17; 4:52- 5:7; 6:28-67; 7:6- 8:31 (GREEK-SAHIDIC)	ROME, NEW YORK, PARIS
W (032)	CODEX WASHINGTONIENSIS (FREER GOSPELS)	V	ALEX, BYZ, WESTERN	UNCIAL	ALL 4 GOSPELS EXCEPT MK 15:13-38; JOHN 14:26- 16:7 [1:1- 5:11 SUPPL.]; BYZANTINE IN MATT & MOST OF LUKE; ALEXANDRIAN IN REST OF LUKE & MOST OF JOHN; AND WESTERN IN MARK 1:1-5:30, BUT LIKE P45 IN 5:31-16:20	WASHINGTON, SMITHSONIAN INST., FREER GALLERY OF ART, 06.274
048	-	V	-	UNCIAL	ACTS 26:6-27,4; 28:3-31; ROM 13:4- 15:9; I COR 2:1- 3:11,22; 4:4-6; 5:5-11; 6:3-11; 12:23-15,17,20-27; II COR 4:7- 6:8; 8:9-18; 8:21- 10:6; EPH 5:8-6:24; PHIL 1:8-23; 2:1-4,6-8; COL 1:20-2:8,11-14,22-23; 3:7-8; 3:12- 4:18; I THESS 1:1- 5:6; I TIM 5:5-6,17.20-21; II TIM 1:4- 6:8; 2:2-25; TIT 3:13-15; PHM 1-25; HEB 11:32-38; 12:3- 13:4; JAMES 4:15- 5:20; I PET 1:1-12; II PET 2:4-8, 2:13- 3:15; I	VATICAN LIBRARY, VAT. GR. 2061

					JOHN 4:6- 5:13,17-18,21; II JOHN 1-13; III JOHN 1-15	
062	-	V	-	UNCIAL	GALATIANS 4:15- 5:14	(FORMERLY:DAMASCUS)
068	-	V	-	UNCIAL	JOHN 13:16-17,19-20,23-24,26-27; 16:7-9,12-13,15-16,18-19	LONDON, BRITISH LIBRARY, ADD.17136
069	-	V	-	UNCIAL	MARK 10:50-51; 11:11-12	CHICAGO UNIVERSITY LIBRARY, ORIENT. INST., 2057
077	-	V	-	UNCIAL	ACTS 13:28-31	SINAI, ST. CATHERINE MONASTERY, HARRIS APP. 5
0163	P. OXY. 848	V	-	UNCIAL	REVELATION 16:17-20	CHICAGO, UNIV. LIBR., ORIENT. INST. 9351
0165	-	V	-	UNCIAL	ACTS 3:24- 4:13, 17-20	BERLIN, STATL. MUS., P. 13271
0166	-	V	-	UNCIAL	ACTS 28:30-31; JAMES 1:11	HEIDELBERG, INST. F. PAPYROLOGIE DER UNIV., P. HEID. INV. G 1357
0172	-	V	-	UNCIAL	ROMANS 1:27-30, 1:32- 2:2	FLORENCE, BIBLE. MEDICEA LAUR., PSI 4
0173	-	V	-	UNCIAL	JAMES 1:25-27	FLORENCE, BIBLE. MEDICEA LAUR., PSI 5
0175	-	V	-	UNCIAL	ACTS 6:7-10,12-15	FLORENCE, BIBLE. MEDICEA LAUR., PSI 125
0182	-	V	-	UNCIAL	LUKE 19:18-20,22-24	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 39781
0201	-	V	-	UNCIAL	I COR. 12:2-3,6-13; 14:20-29	LONDON, BRITISH LIBR., PAP. 2240
0216	-	V	-	UNCIAL	JOHN 8:51-53; 9:5-8	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 3081
0217	-	V	-	UNCIAL	JOHN 11:57- 12:7	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 39212
0218	-	V	-	UNCIAL	JOHN 12:2-6,9-11,14-16	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE

						NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 19892B
0226	-	V	-	UNCIAL	I THESS. 4:16- 5:5	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 31489
0227	-	V	-	UNCIAL	HEBREWS 11:18-19,29	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 26055
0236	-	V	-	UNCIAL	ACTS 3:12-13,15-16	MOSCOW, PUSCHKIN MUS., SAMMLUNG GOLENISCHTSCHEV, COPT. 55
0240	-	V	-	UNCIAL	TITUS 1:4-8	TBILISI, INST. F. HANDSCHRIFTEN, 2123, FOL. 191.198
0244	-	V	-	UNCIAL	ACTS 11:29- 12:5	LOUVAIN, UNIV. LIBR., P.A.M. KHIRBET MIRD 8
0252	-	V	-	UNCIAL	HEBREWS 6:2-4,6-7	BARCELONA, FUNDACIÓ SANT LLUC EVANGELISTA, P. BARC. 6
0254	-	V	-	UNCIAL	GALATIANS 5:13-17	(FORMERLY:DAMASCUS)
0261	-	V	-	UNCIAL	GALATIANS 1:9-12,19-22,4:25-31	BERLIN, STAATL. MUS., P. 6791.6792.14043
0274	-	V	-	UNCIAL	MARK 6:56- 7:4,6-9,13-17, 19-23, 28-29, 34-35; 8:3-4,8-11; 9:20-22,26-41; 9:43- 10:1, 17-22	CAIRO, COPTIC MUSEUM, 6569/6571
0301	-	V	-	UNCIAL	JOHN 17	LONDON/OSLO, THE SCHØYEN COLLECTION, MS 1367
0313	-	V	-	UNCIAL	MARK 4:9, 15	CAMBRIDGE, DE HAMEL COLLEGE, GK. MS 3
IT^{A2} (16)	-	V	-	VERSION	LUKE 11:11-29; 13:16-34	CHUR
IT^{B} (4)	-	V	-	VERSION	GOSPELS, EXCEPT MATT 1:1-11; 15:12-22; 23:18-27; MARK 13:11-16; 13:27- 14:24; 14:56- 16:20; LUKE 19:26- 21:29; JOHN 7:44- 8:12	VERONA, BIBL. CAPITOLARE, VI (6)
IT^{D} (5)	-	V	-	VERSION	GOSPELS, EXCEPT MATT 1:1-11; 2:20- 3:7; 6:8- 8:27; 26:65- 27:2;	CAMBRIDGE, UNIV. LIBR., NN. II. 41

					MARK 16:6-20; JOHN 1:1- 3:16; 18:2- 20:1	
IT^{E} (2)	-	V	-	VERSION	GOSPELS, EXCEPT MATT 1:1- 12,49; 24:50- 28:2; MK 1:1-20; 4:8-19; 6:10- 12:37; 12:40- 13:2,3-24,27-33; 13:36- 16:20; LK 8:30-48; 11:4-24; JN 18:12-25	TRENT, MUS. PROVINZIALE D'ARTE (PALAT. 1185); DUBLIN, LIBRARY OF TRINITY COLLEGE, N. IV, 18; ROME, BIBL. VALLICELLIANA, U 66; LONDON, BRITISH LIBRARY, ADD. 40107
IT^{FF_2} (8)	-	V	-	VERSION	GOSPELS, EXCEPT MATT. 1:1- 11:16; LK 9:48- 10:20; 11:45- 12:6; JN 17:16- 18:9; 20:23- 21:8	PARIS, NATIONAL LIBRARY, LAT. 17225 (CORB. 195)
IT^{H} (12)	-	V	-	VERSION	GOSPELS, EXCEPT MATT. 3:15- 14:33; 18:12- 28:20	ROME, VATICAN LIBRARY, LAT. 7223, FOL. 1-66
IT^{H} (55)	-	V	-	VERSION	ACTS 3:2- 4:18; 5:23- 7:2; 7:42- 8:2; 9:4-24; 14:5-23; 17:34- 18:19; 23:8-24; 26:20- 27:13, 1 PET 4:17 TO END; 2 PET 1:1- 2:7; 1 JN 1:8- 3:20; REV 1:1- 2:1; 8:7- 9:12; 11:16- 12:14; 14:15- 16:5	PARIS, NATIONAL LIBRARY, LAT. 6400 G
IT^{I} (17)	-	V	-	VERSION	MARK 2:17- 3:29; 4:4- 10:1; 10:33- 14:36; 15:33-40; LUKE 10:6- 14:22; 14:29- 16:4; 16:11- 23:10	NAPLES, BIBL. NAZ., LAT 3 (VIND. 1235)
IT^{M}	-	V	-	VERSION	MATT. 9:17,30-37; 10:1-5,7-10	MUNICH, BAYER. STAATSBIBL. (FRG. MONACENSE)
IT^{N} (16)	-	V	-	VERSION	MATT 17:1-5; 17:14- 18:20; 19:20- 21:326:56-60,69-74; 27:62- 28:3,8- END; MARK 7:13-31; 8:32- 9:10; 13:2-20; 15:22- 16:13; JOHN 19:13- 17,24-42	ST. GALL, STIFTSBIBL., 1394 II P. 50-89; 172 P. 256; VADIANA 70
SYR^{P}	SYRIAC PESHITTA	V	-	VERSION	ITS CANON LACKS THE SHORTER CATHOLICS AND REVELATION. PHILOXENIANA (A.D. 507/508) IS THE EARLIEST EXISTING SYRIAC REVELATION.	-
ARM	ARMENIAN	V	CAESAREAN	VERSION	-	-
GEO	GEORGIAN	V	CAESAREAN	VERSION	-	-

P54	PRINCETON PAPYRUS 15	V/VI	AGREES א, B, C	PAPYRUS	JAMES 2:16-18, 22, 24, 25, 3:2-4	PRINCETON U. LIBRARY
P56	-	V/VI	-	PAPYRUS	ACTS 1:1,4,5,7,10,11	VIENNA, ÖSTERREICHISCHE NATIONALBIBLIOTHEK, PAP. G. 19927
P94	-	V/VI	-	PAPYRUS	ROMANS 6:10-13, 19-22	CAIRO
P105	P. OXY. 4406	V/VI	-	PAPYRUS	MATT 27:62-64, 28:2-5	OXFORD, ASHMOLEAN MUS.
071	-	V/VI	-	UNCIAL	MATT 1:21-24; 1:25-2:2	CAMBRIDGE, MASS.
072	-	V/VI	-	UNCIAL	MARK 2:23- 3:5	(FORMERLY:DAMASCUS)
076	-	V/VI	-	UNCIAL	ACTS 2:11-22	NEW YORK
088	-	V/VI	-	UNCIAL	I COR 15:53- 16:9; TITUS 1:1-13	ST. PETERSBURG
0170	-	V/VI	-	UNCIAL	MATT 6:5-6,8-10,13-15,17	PRINCETON
0186	(0224 NOW PART THEREOF)	V/VI	-	UNCIAL	2 COR 4:5-8,10,12-13	VIENNA
0213	-	V/VI	-	UNCIAL	MARK 3:2-3,5	VIENNA
0232	-	V/VI	-	UNCIAL	2 JOHN 1-9	OXFORD
0247	-	V/VI	-	UNCIAL	I PET 5:13-14; 2 PET 1:5-8,14-16; 2:1	MANCHESTER
IT^{D} (75)	ITALA (OLD LATIN)	V/VI	WESTERN	VERSION	PAUL, EXCEPT I COR 14:9-17; HEB 13:22- END	PARIS, BIBL. NAT., GR. 107,107 AB
IT^{T} (19)	ITALA (OLD LATIN)	V/VI	WESTERN	VERSION	MARK 1:2-23; 2:22-27; 3:11-18	BERN, UNIV. BIBL., COD. 611 FOL. 143-144
P63	-	C500	-	PAPYRUS	JOHN 3:14-18, 4:9-10	BERLIN
P99	P. CHESTER BEATTY AC. 1499	C500	-	PAPYRUS	GLOSSARY (SINGLE WORDS AND PHRASES FROM:) ROM 1:1, II COR 1:3-6, 1:6-17, 1:20-24, 2:1-9, 2:9- 5:13, 5:13- 6:3, 6:3- 8:13, 8:14-22, 9:2- 11:8, 11:9-23, 11:26- 13:11 GAL 1:4-11, 1:18- 6:15, 1:14- 2:4, 2:4- 3:19, 3:19- 4:9, EPH 1:4- 2:21, 1:22(?), 3:8- 6:24	UNKNOWN
ETH	ETHIOPIC	C500	-	VERSION	-	-
SYR^{PH}	PHILOXENIANA SYRIAC	507	-	VERSION	-	-
P2	-	VI	MIXED	PAPYRUS	JN 12:12-15	FLORENCE
P33+58	-	VI	-	PAPYRUS	ACTS 7:6-10, 13-18, 15:21-24, 26-32	VIENNA

P36	-	VI	-	PAPYRUS	JN 3:14-18, 31-32, 34-35	FLORENCE
P76	-	VI	-	PAPYRUS	JOHN 4:9,12	VIENNA
P83	-	VI	-	PAPYRUS	MATT 20:23-25, 30-31, 23:39 <P> 24:1,6	LOUVAIN
P84	-	VI	-	PAPYRUS	MARK 2:2-5, 8-9, 6:30-31, 33-34, 36-37, 39-41, JN 5:5, 17:3, 7-8	LOUVAIN
P96	-	VI	-	PAPYRUS	MATT 3:13-15	VIENNA
D (06)	CLAROMONTANUS	VI	WESTERN	UNCIAL	EPISTLES OF PAUL, INCLUDING HEBREWS (LATIN FIRST COLUMN, THEN GREEK)	PARIS
E (08)	-	VI	-	UNCIAL	ACTS, EXCEPT 26:29- 28:26; JAMES-JUDE	OXFORD
H (015)	-	VI	-	UNCIAL	PARTS OF ICOR, 2COR, GALATIANS, COLOSSIANS, I THESS, ITIM, 2TIM, TIT, HEBREWS	ATHOS & ELSEWHERE
N (022)	-	VI	-	UNCIAL	GOSPELS, WITH PARTS MISSING	ST. PETERSBURG & ELSWHR
O (023)	-	VI	-	UNCIAL	MATTHEW	PARIS
P (024)	-	VI	-	UNCIAL	PARTS OF MATTHEW, LUKE & JOHN	WOLFENBÜTTEL
Z (035)	CODEX DUBLINENSIS	VI	ALEXANDRIAN	UNCIAL	MATTHEW, WITH PARTS LACKING	DUBLIN
Ξ (040)	-	VI	-	UNCIAL	PARTS OF LUKE	LONDON
Σ (042)	-	VI	BYZANTINE	UNCIAL	MATTHEW AND MARK	ROSANO
060	-	VI	-	UNCIAL	JOHN 14:14-14-17,19-21,23-24,26-28	BERLIN
066	-	VI	-	UNCIAL	ACTS 28:8-17	ST. PETERSBURG
067	-	VI	-	UNCIAL	PARTS OF MATTHEW AND MARK	ST. PETERSBURG
070	(+0110, 0124, 0178, 0179, 0180,0190,0191,0193,0202	VI	-	UNCIAL	PARTS OF LUKE AND JOHN	OXFORD & ELSEWHERE
073	(+084)	VI	-	UNCIAL	MATT 14:19-35; 15:2-8	SINAI; ST. PETERSBURG
078	-	VI	-	UNCIAL	MATT 17:22- 18:3,11-19; 19:5-14; LUKE 18:14-25; JOHN 4:52-5:820:17-26	ST. PETERSBURG
079	-	VI	-	UNCIAL	LUKE 7:39-49; 24:10-19	ST. PETERSBURG

081 (0285)	-	VI	-	UNCIAL	PARTS OF ROMANS, I COR., 2COR. EPH., 1 TIM, HEB. 1 PET.	ST. PETERSBURG
082	-	VI	-	UNCIAL	EPHESIANS 4:2-18	MOSCOW
085	-	VI	-	UNCIAL	MATT 20:3-32; 22:3-16	ST. PETERSBURG
086	-	VI	-	UNCIAL	JOHN 1:23-26; 3:5- 4:18,23-35,45-49	LONDON
087	(+092B)	VI	-	UNCIAL	MATT 1:23- 2:2; 19:3-8; 21:19-24; MARK 12:32-37; JOHN 18:29-35; 19:24-26; 20:17-20; 21:20-23	ST. PETERSBURG, SINAI
089	(+092A, 0293)	VI	-	UNCIAL	MATT 21:27-28,31-32; 26:2-12	ST. PETERSBURG, SINAI
091	(+092A, 092B)	VI	-	UNCIAL	SEE 087 ABOVE	ST. PETERSBURG
094	-	VI	-	UNCIAL	MATT 24:9-21	ATHENS, NTL LIBR, GRK 2106
0143	-	VI	-	UNCIAL	MARK 8:17-18, 27-28	OXFORD
0147	-	VI	-	UNCIAL	LUKE 6:23-35	(FORMERLY:DAMASCUS) KUBBET EL CHAZNE
0159	-	VI	-	UNCIAL	EPHESIANS 4:21-24; 5:1-3	(FORMERLY:DAMASCUS) KUBBET EL CHAZNE
0184	-	VI	-	UNCIAL	MARK 15:36-37, 40-41	VIENNA, ÖSTERR. NATIONALBIBL, PAP. K. 8662
0187	-	VI	-	UNCIAL	MARK 6:30-41	HEIDELBERG
0198	-	VI	-	UNCIAL	COLOSSIANS 3:15-16, 20-21	LONDON
0208	-	VI	-	UNCIAL	COL. 1:29- 2:10, 13-14; 1THESS. 2:4-7, 12-17	MUNICH
0222	-	VI	-	UNCIAL	I COR. 9:5-7, 10, 12-13	VIENNA, ÖSTERR. NATIONALBIBL, PAP. G. 29299
0223	-	VI	-	UNCIAL	2 COR. 1:17- 2:2	VIENNA, ÖSTERR. NATIONALBIBL, PAP. G. 3073
0225	-	VI	-	UNCIAL	2 COR. 5:1-2,8-9,14-16; 5:19- 6:1,3-5; 8:16-24	VIENNA, ÖSTERR. NATIONALBIBL, PAP. G. 19802
0237	-	VI	-	UNCIAL	MATT 15:12-15, 17-19	VIENNA, ÖSTERR. NATIONALBIBL, PAP. K. 8023 BIS

0241	-	VI	-	UNCIAL	1 TIMOTHY 1:4-5R <P> 1:6-8V	COLOGNY
0245	-	VI	-	UNCIAL	1 JOHN 3:23- 4:1,3-6	BIRMINGHAM
0246	-	VI	-	UNCIAL	JAMES 1:12-14,19-21	CAMBRIDGE
0251	-	VI	-	UNCIAL	3 JOHN 12-15, JUDE 3-5	PARIS
0260	-	VI	-	UNCIAL	JOHN 1:30-32 (1:16-18 FAIJUMISCH)	BERLIN
0266	-	VI	-	UNCIAL	LUKE 20:19-25,30-39	BERLIN
0292	-	VI		UNCIAL	MARK 6:55- 7:5	SINAI, ST. CATHERINE'S MONASTERY
0296	-	VI	-	UNCIAL	1 JOHN 5:3-13	SINAI, ST. CATHERINE'S MONASTERY, ΣΠ. ΜΓ 48, 53, 55
0302	-	VI	-	UNCIAL	JOHN 10:29-30	BERLIN, STATL. MUS. P. 21315
0309	-	VI	-	UNCIAL	JOHN 20	COLOGNE, INSTITUT FÜR ALTERTUMSKUNDE, P. KÖLN , INV. NR. 806
0314	-	VI	-	UNCIAL	JOHN 5:43	CAMBRIDGE, DE HAMEL COLLEGE, GK. MS 4
IT^{E} (50)	(OLD LATIN)	VI	WESTERN	VERSION	ACTS	OXFORD
IT^{F} (10)	(OLD LATIN)	VI	WESTERN	VERSION	GOSPELS	BRESCIA
IT^{GUE} (79)	(OLD LATIN)	VI	WESTERN	VERSION	PAUL	WOLFENBÜTTEL
IT^{J} (22)	(OLD LATIN)	VI	WESTERN	VERSION	GOSPELS	SAREZZANO
IT^{S} (53)	(OLD LATIN)	VI	WESTERN	VERSION	ACTS, CATHOLICS	NAPLES
IT^{W} (32)	(OLD LATIN)	VI	WESTERN	VERSION	CATHOLICS	WOLFENBÜTTEL
P3	-	VI/VII	-	PAPYRUS	LUKE 7:36-45, 10:38-42	VIENNA
P43	-	VI/VII	-	PAPYRUS	REVELATION 2:12-13, 15:8 <P> 16:1-2	LONDON
P44A	-	VI/VII	-	PAPYRUS	JOHN 10:8-14	NEW YORK
P44B	-	VI/VII	-	PAPYRUS	MATT 17:1-3,6-7, 18:15-17,19, 25:8-10, JN 9:3-4, 12:16-18	
P55	P. G. 26214	VI/VII	-	PAPYRUS	JOHN 1:31-33, 35-38	VIENNA, ÖSTERR. NAT. BIBL.
P97	-	VI/VII	-	PAPYRUS	LUKE 14:7-14	DUBLIN

P116	-	VI/VII	-	PAPYRUS	HEBREWS 2:9-11; 3:3-6	VIENNA, ÖSTERR. NAT. BIBL., PAP. G 42417
083	(+0112, 0235)	VI/VII	-	UNCIAL	GOSPELS	ST. PETERSBURG
0164	-	VI/VII	-	UNCIAL	GOSPELS	BERLIN
0199	-	VI/VII	-	UNCIAL	PAUL	LONDON
0300	-	VI/VII	-	UNCIAL	MATTHEW 20:2-17	CAIRO, EGYPTIAN MUS.3525
0318	-	VI/VII	-	UNCIAL	MARK 9:2-14, 32	NEW YORK, PIERPONT MORGAN LIBR., M 661
IT^{Q} (13)	-	VI/VII	-	VERSION	GOSPELS	MUNICH
IT^{S} (21)	-	VI/VII	-	VERSION	GOSPELS	MILAN
P26	P. OXY. XI 1354	C600	-	PAPYRUS	ROMANS 1:1-16	BRIDWELL LIBR. PERKINS SCHOOL OF THEOLOGY, SMU, DALLAS
P11(+14?)	-	V-VII	-	PAPYRUS	I COR. 1:17-22, 2:9-12,14, 3:1-3, 5-6, 4:3-21, 5:1-5, 7-8, 6:5-9, 11-18, 7:3-6, 10-14	ST. PETERSBURG
P14(=11?)	-	V-VII	-	PAPYRUS	I COR. 1:25-27, 2:6-8, 3:8-10, 20	SINAI
P31	-	VII	-	PAPYRUS	ROMANS 12:3-8	MANCHESTER
P34	-	VII	-	PAPYRUS	I COR. 16:4-7, 10, II COR. 5:18-21, 10:13-14, 11:2,4,6-7	VIENNA
P59	-	VII	-	PAPYRUS	JN 1:26,28,48,51, 2:15-16, 11:40-52, 12:25,29,31,35, 17:24-26, 18:1-2,16-17,22, 21:7,12-13,15,17-20,23	NEW YORK
P60	-	VII?	-	PAPYRUS	JN 16:29-30,32-33, <P> 17:1-6,8-9,11-15,18-25, 18:1-2,4-5,7-16,18-20,23-29,31-37,39-40, 19:2-3,5-8,10-18,20,23-26	NEW YORK
P68	-	VII?	-	PAPYRUS	I COR 4:12-17,19-21, <P> 5:1-3	ST. PETERSBURG
P73	-	VII	-	PAPYRUS	MATT 25:43, 26:2-3	COLOGNY
P74	-	VII	-	PAPYRUS	ACTS 1:2-5,7-11,13-15,18-19,22-25, 2:2-4,6-47, <P> 3:1-26, 4:2-6,8-27,29-37, <P> 5:1-42, <P> 6:1-15, <P> 7:1-60,<P> 8:1-40,<P> 9:1-43,<P> 10:1-48, <P> 11:1-30, <P> 12:1-25, <P> 13:1-52, <P> 14:1-28, <P> 15:1-41, <P> 16:1-40, <P> 17:1-34, <P> 18:1-	COLOGNY

					28, <P> 19:1-40,<P> 20:1-38,<P> 21:1-40, <P> 22:1-30,<P> 23:1-35,<P> 24:1-27,<P> 25:1-27, <P> 26:1-32, <P> 27:1-25,27-44,<P> 28:1-31; JAMES 1:1-6,8-19,21-23,25,27, 2:1-3,5-15,18-22, 25-26, 3:1,5-6,10-12,14,17-18, 4:8,11-14, 5:1-3,7-9, 12-14,19-20, I PET 1:1-2,7-8,13,19-20,25, 2:6-7, 11-12,18,24, 3:4-5, II PET 2:21, 3:4,11,16; I JN 1:1,6, 2:1-2,7,13-14,18-19,25-26, 3:1-2,8,14,19-20, 4:1,6-7, 12,16-17, 5:3-4,9-10,17; II JN 1:1,6-7,13, III JN 1:6,12, JD 1:3,7,12,18,24	
P79	-	VII	-	PAPYRUS	HEB 10:10-12, 28-30	BERLIN
096	-	VII	-	UNCIAL	ACTS	ST. PETERSBURG
097	-	VII	-	UNCIAL	ACTS	ST. PETERSBURG
098	-	VII	-	UNCIAL	PAUL	GROTTAFERRATA
099	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	PARIS
0102	(+0138)	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	ATHOS; PARIS
0106	(+0119)	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	ST. PETERSBURG, SINAI & C.
0107	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	ST. PETERSBURG
0108	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	ST. PETERSBURG
0109	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	BERLIN
0111	-	VII	-	UNCIAL	PAUL	BERLIN
0145	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	(FORMERLY:DAMASCUS)
0167	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	LOUVAIN
0183	-	VII	-	UNCIAL	PAUL	VIENNA
0200	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	LONDON
0204	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	LONDON
0209	-	VII	-	UNCIAL	CATHOLICS, PAUL	ANN ARBOR
0210	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	BERLIN
0239	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	LONDON

0259	-	VII	-	UNCIAL	PAUL	BERLIN
0262	-	VII	-	UNCIAL	PAUL	BERLIN
0275	-	VII	-	UNCIAL	GOSPELS	DUBLIN
0303	-	VII?	-	UNCIAL	LUKE 13:17-29	PARIS, NATL. LIBR., SUPPL. GR. 1155 VII, FOLIO 19
0307	-	VII	-	UNCIAL	MATT 11:21- 12:4; MARK 11:29- 12:21; LUKE 9:39- 10:5; 22:18-47	CITTÀ DEL VATICANO, VAT. GR. 2061
0316	-	VII	-	UNCIAL	JUDE 18-25	NEW YORK, PIERPONT MORGAN LIBR., M 597 F. II
0317	-	VII	-	UNCIAL	MARK 14:52,53,61,62	CAMBRIDGE, UNIV. LIBR., MSS. OR. 1700
IT^{AUR} (15)	-	VII	-	VERSION	GOSPELS	STOCKHOLM
IT^{B} (26)	-	VII	-	VERSION	GOSPELS	ST. PAUL (KÄRNTEN)
IT^{L} (67)	-	VII	-	VERSION	ACTS, CATHOLICS	LEÓN
IT^{O} (16)	-	VII	-	VERSION	GOSPELS	ST. GALL
IT^{P} (18)	-	VII	-	VERSION	GOSPELS	STUTTGART
IT^{Q} (64)	-	VII	-	VERSION	CATHOLICS	MUNICH
IT^{R1} (14)	-	VII	-	VERSION	GOSPELS	DUBLIN
IT^{V} (25)	-	VII	-	VERSION	GOSPELS	VIENNA

و بعد هذة المقدمة دعونا نبدأ النقطة الاولى من بحثنا و هى :

اقدم المخطوطات ام اقدم القصاصات؟!
الهوة بين الدلالة و التعبير!!

عادة نبحث عن الالفاظ و الكلمات التى تعبر عن الافكار التى نريد ان ننقلها للاخرين و لكن قد لا نستطيع إيصال هذة الافكار للاخرين و هذا احيانا يكون نتيجة عدم قدرة الاخر على فهمنا لسبب يخصه و لكن احيانا ايضا يكون سوء اختيار الالفاظ هو السبب فى عدم قدرتنا هذة و لكن السؤال المطروح هو هل هناك من يتعمد اختيار الالفاظ التى تؤدى الى سؤ الفهم ؟ و هل نختار احيانا كلمات معينة للتمرير فكرة ما على استحياء ؟ و دعونا نتناول احد الامثلة و التى يترتب عليها مصير بشر إما ابدية فى رضى رب العالمين او ابدية فى سخطه !!

و بعد استبعاد الدراسات بعد سنة ١٩٩٤ م و التى من الصعب الحسم فى امرها على الاقل بالنسبة إلينا إلى الان دعونا نتسائل هل البردية P 52 اقدم مخطوطة للعهد الجديد ام اقدم قصاصاته ؟ و هل هناك فرق فى الدلالة بين التعبيرين ؟

و لماذا يتشدق بعضهم بتعبير (اقدم المخطوطات) و كلما تكلمنا عن ما هو متخصص متناولين احد المخطوطات المهمة مثل المخطوطة السينائية او الفاتيكانية او السكندرية او الافرامية او مخطوطة واشنطن وجدنا احدهم يتحدى و لكن ليس فيما نستدل و لكن يكون التحدى هو هل تعرفون اقدم مخطوطات العهد الجديد؟

و حتى نفرغ هذة الحجة و ننهى موضوع اقدم المخطوطات دعونا نتناول اقدمها (حسب الدراسات قبل ١٩٩٥) و التى هى قصاصة المخطوطات او مخطوطة القصاصات سمها ما شئت فسوف نتعرف عليها بالتفصيل و من ثم يستطيع القارىء الحكم بنفسة سواء عليها او على دلالاتها .

البردية P 52 اقدم مخطوطة للعهد الجديد

P^{52} IS THE OLDEST KNOWN MANUSCRIPT

P^{52}: A FRAGMENT OF THE GOSPEL OF JOHN

(A.K.A. JOHN RYLANDS P457)

ها هى مكتبة مانشستر التى تحتفظ بالمخطوطة او القصاصة تسميها اقدم مخطوطات العهد الجديد او اقدم مخطوطة معروفة و من ثم يتلقف احدهم هذا التعبير ليدور به شمالا و جنوبا شرقا و غربا كلما اثير موضوع المخطوطات و كأنه يملك سلاح سرى سوف ينهى به النقاش و كلمة السر هى (هل تعرف اقدم مخطوطات العهد الجديد ؟) و دعونا نتعرف على سر كلمة السر من كلا الجانبين سواء الجانب الامامى او الجانب الخلفى فالسر له وجهان و اولا دعونا نتعرف عليه بصفة عامة .

HTTP://WWW.LIBRARY.MANCHESTER.AC.UK/SPECIALCOLLECTIONS/COLLECTIONS/STJOHNFRAGMENT/

التعريف بالمخطوطة (القصاصة) :

This small fragment of St. John's Gospel, less than nine centimetres high and containing on the one side part of verses 31-33, on the other of verses 37-38 of chapter xviii is one of the collection of Greek papyri in the John Rylands Library, Manchester.

It was originally discovered in Egypt, and may come from the famous site of Oxyrhynchus (Behnesa), the ruined city in Upper Egypt where Grenfel and Hunt carried out some of the most startling and successful excavations in the history of archaeology; it may be remembered that among their finds of new fragments of Classical and Christian literature were the now familiar "Sayings of Jesus".

The importance of this fragment is quite out of proportion to its size, since it may with some confidence be dated in the first half of the second century A.D., and thus ranks as the earliest known fragment of the New Testament in any language.

It provides us with invaluable evidence of the spread of Christianity in areas distant from the land of its origin; it is particularly interesting to know that among the books read by the early Christians in Upper Egypt was St. John's Gospel, commonly regarded as one of the latest of the books of the New Testament.

Like other early Christian works which have been found in Egypt, this Gospel was written in the form of a codex, i.e. book, not of a roll, the common format for non-Christian literature of that time.

الترجمة التفسيرية :

هذا الجزءِ الصغيرِ لإنجيلِ القدّيس يوحنا ،ارتفاعه أقل مِنْ تسعة سنتيمتراتِ ويَحتوي من طرف على جزء من الاعداد ٣١-٣٣، و فى الطرف الاخر يحتوى على جزء من الاعداد ٣٧-٣٨ مِنْ اصحاح xviii وهو أحدى البرديات فى المجموعةِ اليونانيةِ في مكتبةِ Rylands Library, ب.Manchester
إكتشفَ وجودها في مصر، ويعتقد انها وجدت فى الموقعِ الشهير(Oxyrhynchus (Behnesa ، المدينة المدمرة في مصر العليا حيث نفّذَ Grenfel and Hunt اهم واكثر عمليات التنقيب نجاحا تاريخ عِلْمِ الآثار؛ ومما يتذكر أنّ بين إكتشافاتِهم وجد أجزاءِ جديدةِ للأدبِ الكلاسيكي والمسيحيِ والتى تعرف الان باسم."Sayings of Jesus"
إنّ أهَمية هذا الجزءِ تماماً لا تتناسب مع حجمِه، يرجع تاريخه هذة القصاصة الى النصف الاول مِنْ القرن الثاني بعد الميلاد. ، وهكذا تُصنّفُ كاقدم قصاصة عرفت للعهد الجديدِ في أيّ لغة.
وجود هذة القصاصة ياكد لنا بالدليلِ القوى على إنتشارِ المسيحيةِ في مناطقِ بعيدِة عن موطنها الاصلى ؛ إنه لأمر مُمتع جداً معْرِفة ان من بين الكُتُبِ التى قراها المَسِحِيّين الأوَائِلِ في مصر العليا كَانَ إنجيلَ القدّيس يوحنا ، والذى يعتبر عامة إعتبرَ آخر كُتُبِ العهد الجديدِ.
مثل الأعمالِ المسيحية القديمِة الأخرى التي وُجِدتْ في مصر، هذا الإنجيلِ كُتِبَ على شكل مخطوطة، وبمعنى آخر: . الكتاب، لَيسَ مطويه ، الصيغة المشتركة للأدبِ غير المسيحيِ فى ذلك الوقتِ.

وصف المخطوطة (القصاصة) :

DESCRIPTION		الوصف	
LANGUAGE:	GREEK	اليونانية	اللغة :
MEDIUM:	PAPYRUS	ورق البردي	المتوسط :
SIZE:	3.5 INCHES LONG 2.5 INCHES WIDE	٣،٥ بوصة طول ٢،٥ بوصة عرض	الحجم :
LENGTH:	7 LINES ON EACH SIDE	٧ خطوط في كل جانب	الطول :
APPROXIMATE DATE:	C. 125–150 CE	١٢٥-١٥٠ م	التاريخ التقريبي :

PLACE OF DISCOVERY:	**EGYPT**	**مصر**	**مكان الاكتشاف :**
DATE OF DISCOVERY/ ACQUISITION:	**1920**	**١٩٢٠**	**تاريخ اكتشاف / شراء :**
ACQUIRER:	**BERNARD P. GRENFELL**	**BERNARD P. GRENFELL**	**الحائز :**
CURRENT LOCATION:	**JOHN RYLANDS LIBRARY MANCHESTER, ENGLAND**	**مكتبه JOHN RYLANDS مانشستر ، إنجلترا**	**الموقع الحالي :**
INVENTORY NUMBER:	**RYLANDS GREEK PAPYRUS 457**	***Rylands* ورق البردي اليونانيه ٤٥٧**	**عدد الجرد :**
MANUSCRIPT NUMBER:	**P^{52}**	**P^{52}**	**رقم المخطوطة :**
MANUSCRIPT FAMILY:	**ALEXANDRIAN**	**السكندري**	**نوع الخط (اسرة المخطوطة) :**

صورة الجانب الامامى للمخطوطة (القصاصة) :

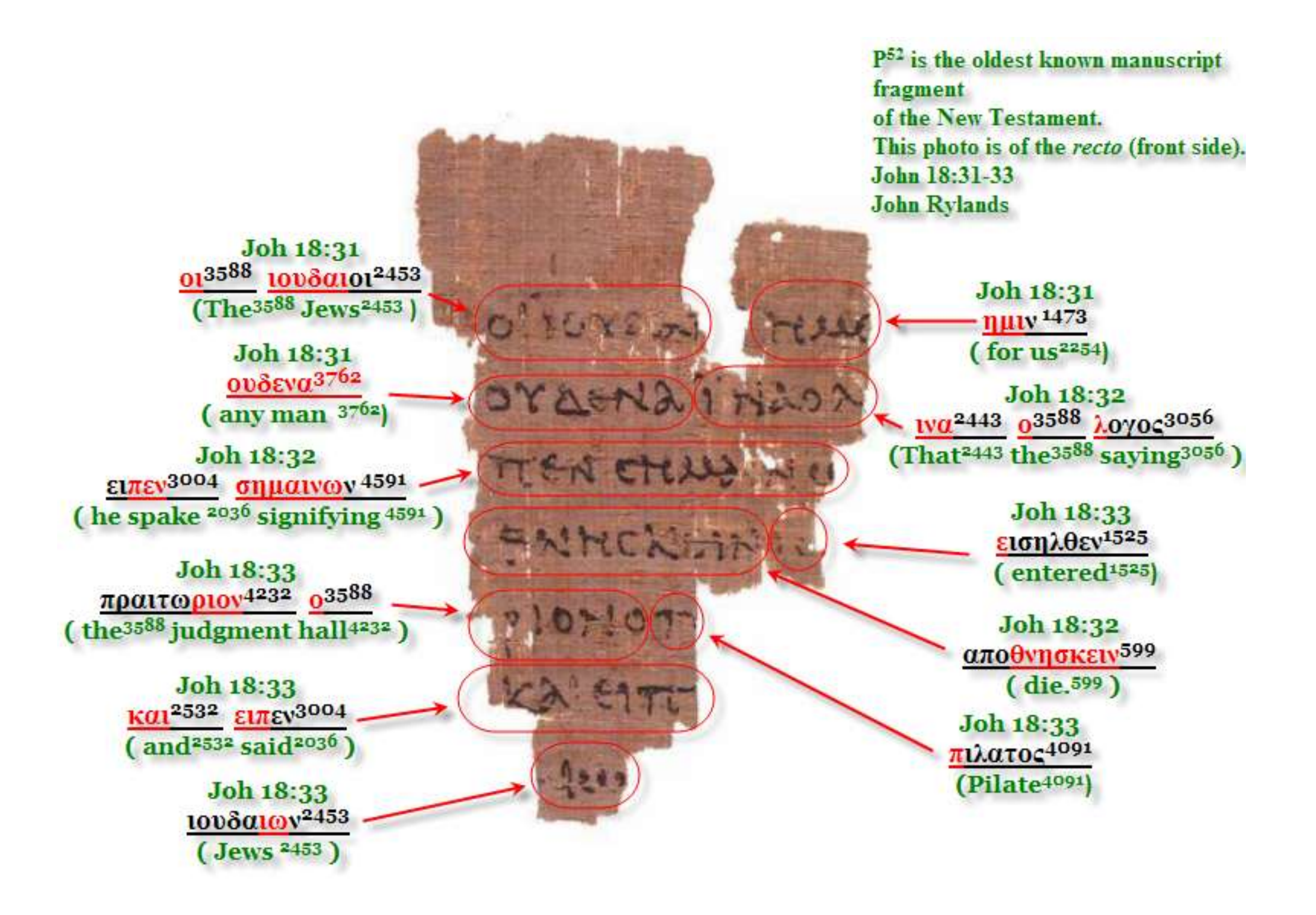
http://www.library.manchester.ac.uk/specialcollections/collections/stjohnfragment/recto/



وصف الجانب الامامى للمخطوطة (القصاصة) :

P. Ryl. Gk. 457. Fragment of a leaf of a papyrus codex, 8.9 x 5.8 cm.; text 6.4 x 6 cm.; upper margin and part of inner margin preserved. Written in dark ink on papyrus light in colour and of good quality. On verso a *kollema* or perhaps part of a strengthening strip to cover the fold of the sheet. First half of the second century.

تحليل الجانب الامامى للمخطوطة (القصاصة) :



شرح توضيحى على التحليل اللغوى للاعداد :

يوحنا ١٨: ٣١

Joh 18:31

(SVD) فقال لهم بيلاطس: «خذوه أنتم واحكموا عليه حسب ناموسكم». فقال له اليهود: «لا يجوز لنا أن نقتل أحدا».

(ALAB) فقال بيلاطس: «خذوه أنتم وحاكموه حسب شريعتكم». فأجابوه: «لا يحق لنا أن نقتل أحدا!»

(GNA) فقال لهم بيلاطس: ((خذوه أنتم وحاكموه حسب شريعتكم)). فأجابوا: ((لا يجوز لنا أن نحكم على أحد بالقتل)).

(JAB) فقال لهم بيلاطس: ((خذوه أنتم فحاكموه بحسب شريعتكم)). قال له اليهود: ((لا يجوز لنا أن نقتل أحدا)).

(KJV+) Then[3767] said[2036] Pilate[4091] unto them,[846] Take[2983] ye[5210] him,[846] and[2532] judge[2919] him[846] according[2596] to your[5216] law.[3551] **The[3588] Jews[2453]** therefore[3767] said[2036] unto him,[846] It is not lawful[1832, 3756] for us[2254] to put **any man** to death:[615, 3762]

(GNT-BYZ+) ειπεν[3004] V-2AAI-3S ουν[3767] CONJ αυτοις[846] P-DPM ο[3588] T-NSM πιλατος[4091] N-NSM λαβετε[2983] V-2AAM-2P αυτον[846] P-ASM υμεις[4771] P-2NP και[2532] CONJ κατα[2596] PREP τον[3588] T-ASM νομον[3551] N-ASM υμων[4771] P-2GP κρινατε[2919] V-AAM-2P αυτον[846] P-ASM ειπον[3004] V-2AAI-3P ουν[3767] CONJ αυτω[846] P-DSM **οι[3588]** T-NPM **ιουδαιοι[2453]** A-NPM **ημιν[1473]** P-1DP ουκ[3756] PRT-N εξεστιν[1832] V-PAI-3S αποκτειναι[615] V-AAN **ουδενα[3762]** A-ASM-N

(GNT-WH+) ειπεν[3004] V-2AAI-3S ουν[3767] CONJ αυτοις[846] P-DPM | | ο[3588] T-NSM | πιλατος[4091] N-NSM λαβετε[2983] V-2AAM-2P αυτον[846] P-ASM υμεις[4771] P-2NP και[2532] CONJ κατα[2596] PREP τον[3588] T-ASM νομον[3551] N-ASM υμων[4771] P-2GP κρινατε[2919] V-AAM-2P αυτον[846] P-ASM ειπον[3004] V-2AAI-3P αυτω[846] P-DSM **οι[3588]** T-NPM **ιουδαιοι[2453]** A-NPM **ημιν[1473]** P-1DP ουκ[3756] PRT-N εξεστιν[1832] V-PAI-3S αποκτειναι[615] V-AAN **ουδενα[3762]** A-ASM-N

G3588

ὁ, ἡ, τό

ho hē to

ho, hay, to

The masculine, feminine (second) and neuter (third) forms, in all their inflections; the definite article; *the* (sometimes to be supplied, at others omitted, in English idiom): - the, this, that, one, he, she, it, etc.

G2453

Ἰουδαῖος

Ioudaios

ee-oo-dah'-yos

From G2448 (in the sense of G2455 as a country); *udaean*, that is, belonging to *Jehudah:* - Jew (-ess), of Juda.

G1473

ἐγώ

egō

eg-o'

A primary pronoun of the first person, “I” (only expressed when emphatic): - I, me. For the other cases and the plural see G1691, G1698, G1700, G2248, G2249, G2254, G2257, etc.

G3762

οὐδείς

oudeis

oo-dice'

Including the feminine οὐδεμία oudemia

oo-dem-ee'-ah and the neuter οὐδέν ouden *oo-den'*

From G3761 and G1520; *not even one* (man, woman or thing), that is, *none*, *nobody*, *nothing:* - any (man), aught, man, neither any (thing), never (man), no (man), none (+ of these things), not (any, at all, -thing), nought.

(HNT) ויאמר אליהם פילטוס קחו אתו אתם ושפטהו כתורתכם ויאמרו אליו היהודים אין־לנו רשות להמית איש׃

(FDB) Pilate donc leur dit: Prenez-le, vous, et jugez-le selon votre loi. Les Juifs donc lui dirent: Il ne nous est pas permis de faire mourir personne;

(Vulgate) dixit ergo eis Pilatus accipite eum vos et secundum legem vestram iudicate eum dixerunt ergo ei Iudaei nobis non licet interficere quemquam

يوحنا ١٨ : ٣٢

Joh 18:32

(SVD)ليتم قول يسوع الذي قاله مشيرا إلى أية ميتة كان مزمعا أن يموت.

(ALAB)وقد حدث هذا لتتم الكلمة التي قالها يسوع إشارة إلى الميتة التي سيموتها.

(GNA)فتم ما قال يسوع مشيرا إلى الميتة التي يموتها.

(JAB)بذلك تم الكلام الذي قاله يسوع مشيرا إلى الميتة التي سيموتها.

(KJV+) **That**2443 **the**3588 **saying**3056 of Jesus2424 might be fulfilled,4137 which3739 **he spake,**2036 **signifying**4591 what4169 death2288 he should3195 **die.**599

(GNT-BYZ+) **ινα**2443 CONJ **ο**3588 T-NSM **λογος**3056 N-NSM του3588 T-GSM ιησου2424 N-GSM πληρωθη4137 V-APS-3S ον3739 R-ASM **ειπεν**3004 V-2AAI-3S **σημαινων**4591 V-PAP-NSM ποιω4169 I-DSM θανατω2288 N-DSM ημελλεν3195 V-IAI-3S-ATT **ειπεν**3004 V-2AAI-3S **σημαινων**4591 V-PAN

(GNT-WH+) **ινα**2443 CONJ **ο**3588 T-NSM **λογος**3056 N-NSM του3588 T-GSM ιησου2424 N-GSM πληρωθη4137 V-APS-3S ον3739 R-ASM **ειπεν**3004 V-2AAI-3S **σημαινων**4591 V-PAP-NSM ποιω4169 I-DSM θανατω2288 N-DSM ημελλεν3195 V-IAI-3S-ATT **αποθνησκειν**599 V-PAN

G2443

ἵνα

hina

hin'-ah

Probably from the same as the former part of G1438 (through the *demonstrative* idea; compare G3588); in order *that* (denoting the *purpose* or the *result*): - albeit, because, to the intent (that), lest, so as, (so) that, (for) to. Compare G3363.

G3588

ὁ, ἡ, τό

ho hē to

ho, hay, to

The masculine, feminine (second) and neuter (third) forms, in all their inflections; the definite article; *the* (sometimes to be supplied, at others omitted, in English idiom): - the, this, that, one, he, she, it, etc.

G3056

λόγος

logos

log'-os

From G3004; something *said* (including the *thought*); by implication a *topic* (subject of discourse), also *reasoning* (the mental faculty) or *motive*; by extension a *computation*; specifically (with the article in John) the Divine *Expression* (that is, *Christ*): - account, cause, communication, X concerning, doctrine, fame, X have to do, intent, matter, mouth, preaching, question, reason, + reckon, remove, say (-ing), shew, X speaker, speech, talk, thing, + none of these things move me, tidings, treatise, utterance, word, work.

G3004

λέγω

legō

leg'-o

A primary verb; properly to "lay" forth, that is, (figuratively) *relate* (in words [usually of systematic or set *discourse*; whereas G2036 and G5346 generally refer to an *individual* expression or speech respectively; while G4483 is properly to *break silence* merely, and G2980 means an *extended* or random harangue]); by implication to *mean:* - ask, bid, boast, call, describe, give out, name, put forth, say (-ing, on), shew, speak, tell, utter.

G4591

σημαίνω

sēmainō

say-mah'ee-no

From σῆμα sēma (a *mark*; of uncertain derivation); to *indicate:* - signify.

G599

ἀποθνήσκω

apothnēskō

ap-oth-nace'-ko

From G575 and G2348; to *die* off (literally or figuratively): - be dead, death, die, lie a-dying, be slain (X with).

(HNT) למלאת דבר ישוע אשר דבר לרמז איזו מיתה סופו למות׃

(FDB) afin que fût accomplie la parole que Jésus avait dite, indiquant de quelle mort il devait mourir.

(Vulgate) ut sermo Iesu impleretur quem dixit significans qua esset morte moriturus

يوحنا ١٨ : ٣٣

Joh 18:33

(SVD)ثم دخل بيلاطس أيضا إلى دار الولاية ودعا يسوع وقال له: «أأنت ملك اليهود؟»

(ALAB)فدخل بيلاطس قصره واستدعى يسوع وسأله: «أأنت ملك اليهود؟»

(GNA)فعاد بيلاطس إلى قصر الحاكم ودعا يسوع وقال له: ((أأنت ملك اليهود؟))

(JAB)فعاد بيلاطس إلى دار الحاكم، ثم دعا يسوع وقال له: ((أأنت ملك اليهود؟))

(KJV+) Then[3767] **Pilate[4091] entered[1525]** into[1519] **the[3588] judgment hall[4232]** again,[3825] and[2532] called[5455] Jesus,[2424] **and[2532] said[2036]** unto him,[846] Art[1488] thou[4771] the[3588] King[935] of the[3588] Jews?[2453]

(GNT-BYZ+) εισηλθεν[1525] V-2AAI-3S ουν[3767] CONJ εις[1519] PREP το[3588] T-ASN πραιτωριον[4232] N-ASN παλιν[3825] ADV ο[3588] T-NSM πιλατος[4091] N-NSM και[2532] CONJ εφωνησεν[5455] V-AAI-3S τον[3588] T-ASM ιησουν[2424] N-ASM και[2532] CONJ ειπεν[3004] V-2AAI-3S αυτω[846] P-DSM συ[4771] P-2NS ει[1510] V-PAI-2S ο[3588] T-NSM βασιλευς[935] N-NSM των[3588] T-GPM ιουδαιων[2453] A-GPM

(GNT-WH+) εισηλθεν[1525] V-2AAI-3S ουν[3767] CONJ παλιν[3825] ADV εις[1519] PREP το[3588] T-ASN πραιτωριον[4232] N-ASN ο[3588] T-NSM πιλατος[4091] N-NSM και[2532] CONJ εφωνησεν[5455] V-AAI-3S τον[3588] T-ASM ιησουν[2424] N-ASM και[2532] CONJ ειπεν[3004] V-2AAI-3S αυτω[846] P-DSM συ[4771] P-2NS ει[1510] V-PAI-2S ο[3588] T-NSM βασιλευς[935] N-NSM των[3588] T-GPM ιουδαιων[2453] A-GPM

G1525

εἰσέρχομαι

eiserchomai

ice-er'-khom-ahee

From G1519 and G2064; to *enter* (literally or figuratively): - X arise, come (in, into), enter in (-to), go in (through).

G4232

πραιτώριον

praitōrion

prahee-to'-ree-on

Of Latin origin; the *praetorium* or governor’s *court room* (sometimes including the whole *edifice* and *camp*): - (common, judgment) hall (of judgment), palace, praetorium.

G3588

ὁ, ἡ, τό

ho hē to

ho, hay, to

The masculine, feminine (second) and neuter (third) forms, in all their inflections; the definite article; *the* (sometimes to be supplied, at others omitted, in English idiom): - the, this, that, one, he, she, it, etc.

G2532

καί

kai

kahee

Apparently a primary particle, having a *copulative* and sometimes also a *cumulative* force; *and*, *also*, *even*, *so*, *then*, *too*, etc.; often used in connection (or composition) with other particles or small words: - and, also, both, but, even, for, if, indeed, likewise, moreover, or, so, that, then, therefore, when, yea, yet.

G3004

λέγω

legō

leg'-o

A primary verb; properly to "lay" forth, that is, (figuratively) *relate* (in words [usually of systematic or set *discourse*; whereas G2036 and G5346 generally refer to an *individual* expression or speech respectively; while G4483 is properly to *break silence* merely, and G2980 means an *extended* or random harangue]); by implication to *mean:* - ask, bid, boast, call, describe, give out, name, put forth, say (-ing, on), shew, speak, tell, utter.

G2453

Ἰουδαῖος

Ioudaios

ee-oo-dah'-yos

From G2448 (in the sense of G2455 as a country); *udaean*, that is, belonging to *Jehudah:* - Jew (-ess), of Juda.

(HNT)וישב פילטוס אל־בית המשפט ויקרא אל־ישוע ויאמר אליו האתה הוא מלך היהודים׃

(FDB) Pilate donc entra encore dans le prétoire, et appela Jésus, et lui dit: Toi, tu es le roi des Juifs?

(Vulgate) introivit ergo iterum in praetorium Pilatus et vocavit Iesum et dixit ei tu es rex Iudaeorum

نص تجميعى يوضح عدد الحروف فى الجانب الامامى من المخطوطة (القصاصة) :

οι3588 ιουδαιοι2453 ημιν1473 ουδενα3762......... ινα2443 ο3588 λογος3056...... ειπεν3004

σημαινων4591....... ειπεν3004 σημαινων4591..... εισηλθεν1525 πραιτωριον4232...... ο3588

πιλατος4091...... και2532 ειπεν3004 ...... ιουδαιων2453

اذا فالجانب الامامى من المخطوطة يحتوى على ٥٨ حرف يونانى تقريبا .

صورة الجانب الخلفى للمخطوطة (القصاصة) :

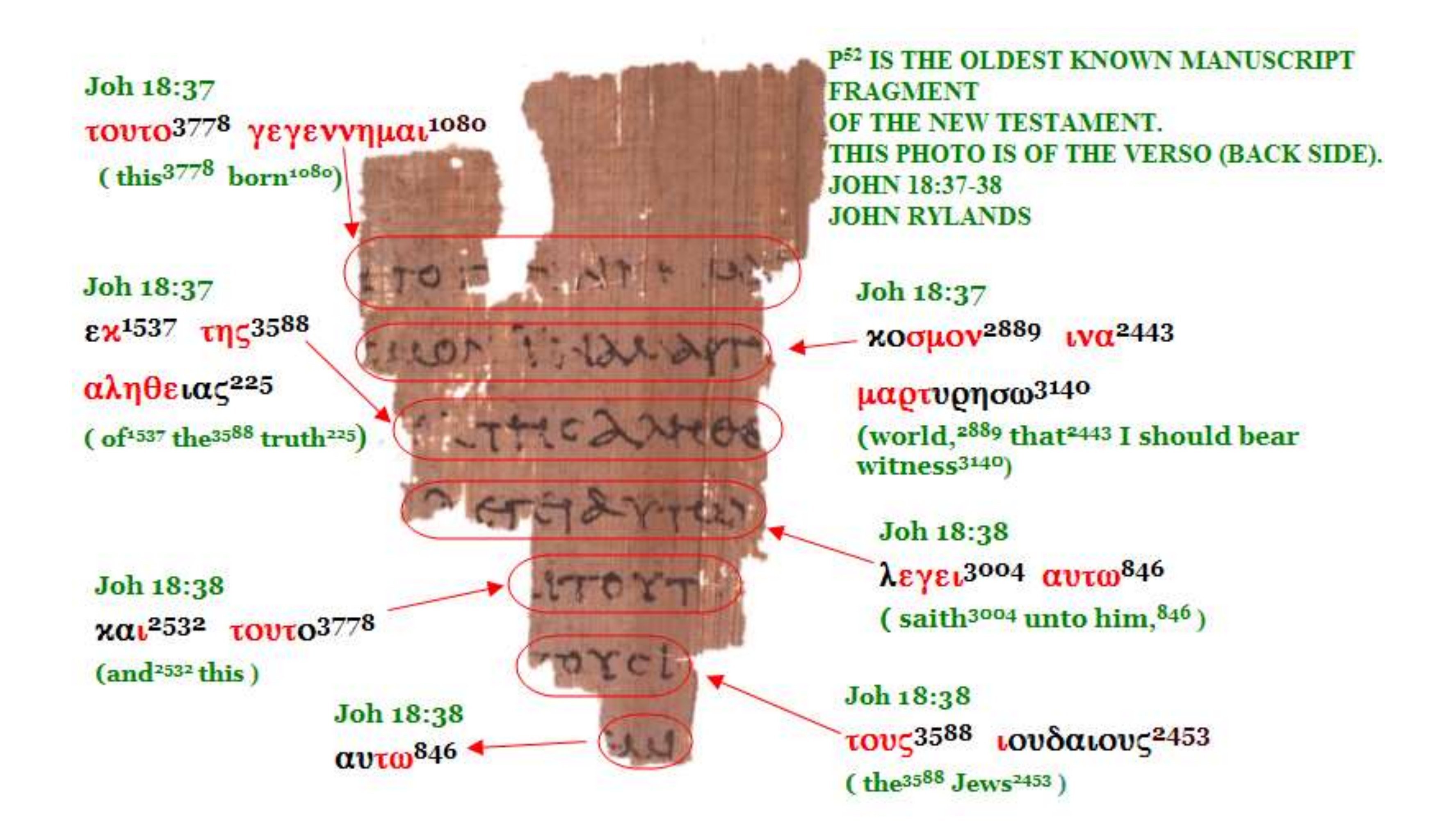
http://www.library.manchester.ac.uk/specialcollections/collections/stjohnfragment/verso/



وصف الجانب الخلفى للمخطوطة (القصاصة) :

P. Ryl. Gk. 457. Fragment of a leaf of a papyrus codex, 8.9 x 5.8 cm.; text 6.4 x 6 cm.; upper margin and part of inner margin preserved. Written in dark ink on papyrus light in colour and of good quality. On verso a *kollema* or perhaps part of a strengthening strip to cover the fold of the sheet. First half of the second century.

تحليل الجانب الخلفى للمخطوطة (القصاصة) :



شرح توضيحى على التحليل اللغوى للاعداد :

يوحنا ١٨: ٣٧

Joh 18:37

(SVD)فقال له بيلاطس: «أفأنت إذا ملك؟» أجاب يسوع: «أنت تقول إني ملك. لهذا قد ولدت أنا ولهذا قد أتيت إلى العالم لأشهد للحق. كل من هو من الحق يسمع صوتي».

(ALAB)فسأله بيلاطس: «فهل أنت ملك إذن؟» أجابه: «أنت قلت، إني ملك. ولهذا ولدت وجئت إلى العالم: لأشهد للحق، وكل من هو من الحق يصغي لصوتي».

(GNA) فقال له بيلاطس: ((أملك أنت، إذن؟)) أجابه يسوع: ((أنت تقول إني ملك. أنا ولدت وجئت إلى العالم حتى أشهد للحق. فمن كان من أبناء الحق يستمع إلى صوتي)).

(JAB) فقال له بيلاطس: ((فأنت ملك إذن!)) أجاب يسوع: ((هو ما تقول، فإني ملك. وأنا ما ولدت وأتيت العالم إلا لأشهد للحق. فكل من كان من الحق يصغي إلى صوتي)).

(KJV+) Pilate[4091] therefore[3767] said[2036] unto him,[846] Art[1488] thou[4771] a king[935] then?[3766] Jesus[2424] answered,[611] Thou[4771] sayest[3004] that[3754] I[1473] am[1510] a king.[935] To[1519] **this** end[5124] was I[1473] **born,[1080]** and[2532] for[1519] this cause[5124] came[2064] I into[1519] the[3588] **world,[2889] that[2443]**
I should bear witness[3140] unto the[3588] truth.[225] Every one[3956] that is[5607] **of[1537] the[3588] truth[225]** heareth[191] my[3450] voice.[5456]

(GNT-BYZ+) ειπεν[3004] V-2AAI-3S ουν[3767] CONJ αυτω[846] P-DSM ο[3588] T-NSM πιλατος[4091] N-NSM ουκουν[3766] ADV-N βασιλευς[935] N-NSM ει[1510] V-PAI-2S συ[4771] P-2NS απεκριθη[611] V-ADI-3S | ιησους[2424] N-NSM | [ιησους][2424] N-NSM VAR: ο[3588] T-NSM ιησους[2424] N-NSM :END | συ[4771] P-2NS λεγεις[3004] V-PAI-2S οτι[3754] CONJ βασιλευς[935] N-NSM ειμι[1510] V-PAI-1S εγω[1473] P-1NS εγω[1473] P-1NS εις[1519] PREP **τουτο[3778]** D-ASN **γεγεννημαι[1080]** V-RPI-1S και[2532] CONJ εις[1519] PREP τουτο[3778] D-ASN εληλυθα[2064] V-2RAI-1S εις[1519] PREP τον[3588] T-ASM **κοσμον[2889]** N-ASM **ινα[2443]** CONJ **μαρτυρησω[3140]** V-AAS-1S τη[3588] T-DSF αληθεια[225] N-DSF πας[3956] A-NSM ο[3588] T-NSM ων[1510] V-PAP-NSM **εκ[1537]** PREP **της[3588]** T-GSF **αληθειας[225]** N-GSF ακουει[191] V-PAI-3S μου[1473] P-1GS της[3588] T-GSF φωνης[5456] N-GSF

(GNT-WH+) ειπεν[3004] V-2AAI-3S ουν[3767] CONJ αυτω[846] P-DSM ο[3588] T-NSM πιλατος[4091] N-NSM ουκουν[3766] ADV-N βασιλευς[935] N-NSM ει[1510] V-PAI-2S συ[4771] P-2NS απεκριθη[611] V-ADI-3S | [ο][3588] T-NSM | ο[3588] T-NSM | ιησους[2424] N-NSM συ[4771] P-2NS λεγεις[3004] V-PAI-2S οτι[3754] CONJ βασιλευς[935] N-NSM ειμι[1510] V-PAI-1S εγω[1473] P-1NS εις[1519] PREP **τουτο[3778]** D-ASN **γεγεννημαι[1080]** V-RPI-1S και[2532] CONJ εις[1519] PREP τουτο[3778] D-ASN εληλυθα[2064] V-2RAI-1S εις[1519] PREP τον[3588] T-ASM **κοσμον[2889]** N-ASM **ινα[2443]** CONJ **μαρτυρησω[3140]** V-AAS-1S τη[3588] T-DSF αληθεια[225] N-DSF πας[3956] A-NSM ο[3588] T-NSM ων[1510] V-PAP-NSM **εκ[1537]** PREP **της[3588]** T-GSF **αληθειας[225]** N-GSF ακουει[191] V-PAI-3S μου[1473] P-1GS της[3588] T-GSF φωνης[5456] N-GSF

G3778

οὗτος, οὗτοι, αὕτη, αὗται

houtos houtoi hautē hautai

hoo'-tos, hoo'-toy, how'-tay, how'-tahee

Including the nominative masculine plural (second form), nominative feminine signular (third form), and the nominate feminine plural, (fourth form). From the article G3588 and G846; *the he* (*she* or it), that is, *this* or *that* (often with the article repeated): - he (it was that), hereof, it, she, such as, the same, these, they, this (man, same, woman), which, who.

G1080

γεννάω

gennaō

ghen-nah'-o

From a variation of G1085; to *procreate* (properly of the father, but by extension of the mother); figuratively to *regenerate:* - bear, beget, be born, bring forth, conceive, be delivered of, gender, make, spring.

G2889

κόσμος

kosmos

kos'-mos

Probably from the base of G2865; orderly *arrangement*, that is, *decoration*; by implication the *world* (in a wide or narrow sense, including its inhabitants, literally or figuratively [morally]): - adorning, world.

G2443

ἵνα

hina

hin'-ah

Probably from the same as the former part of G1438 (through the *demonstrative* idea; compare G3588); in order *that* (denoting the *purpose* or the *result*): - albeit, because, to the intent (that), lest, so as, (so) that, (for) to. Compare G3363.

G3140

μαρτυρέω

martureō

mar-too-reh'-o

From G3144; to *be a witness*, that is, *testify* (literally or figuratively): - charge, give [evidence], bear record, have (obtain, of) good (honest) report, be well reported of, testify, give (have) testimony, (be, bear, give, obtain) witness.

G1537

ἐκ, ἐξ

ek ex

ek, ex

A primary preposition denoting *origin* (the point *whence* motion or action proceeds), *from*, *out* (of place, time or cause; literally or figuratively; direct or remote): - after, among, X are, at betwixt (-yond), by (the means of), exceedingly, (+ abundantly above), for (-th), from (among, forth, up), + grudgingly, + heartily, X heavenly, X hereby, + very highly, in, . . . ly, (because, by reason) of, off (from), on, out among (from, of), over, since, X thenceforth, through, X unto, X vehemently, with (-out). Often used in composition, with the same general import; often of *completion*.

G3588

ὁ, ἡ, τό

ho hē to

ho, hay, to

The masculine, feminine (second) and neuter (third) forms, in all their inflections; the definite article; *the* (sometimes to be supplied, at others omitted, in English idiom): - the, this, that, one, he, she, it, etc.

G225

ἀλήθεια

alētheia

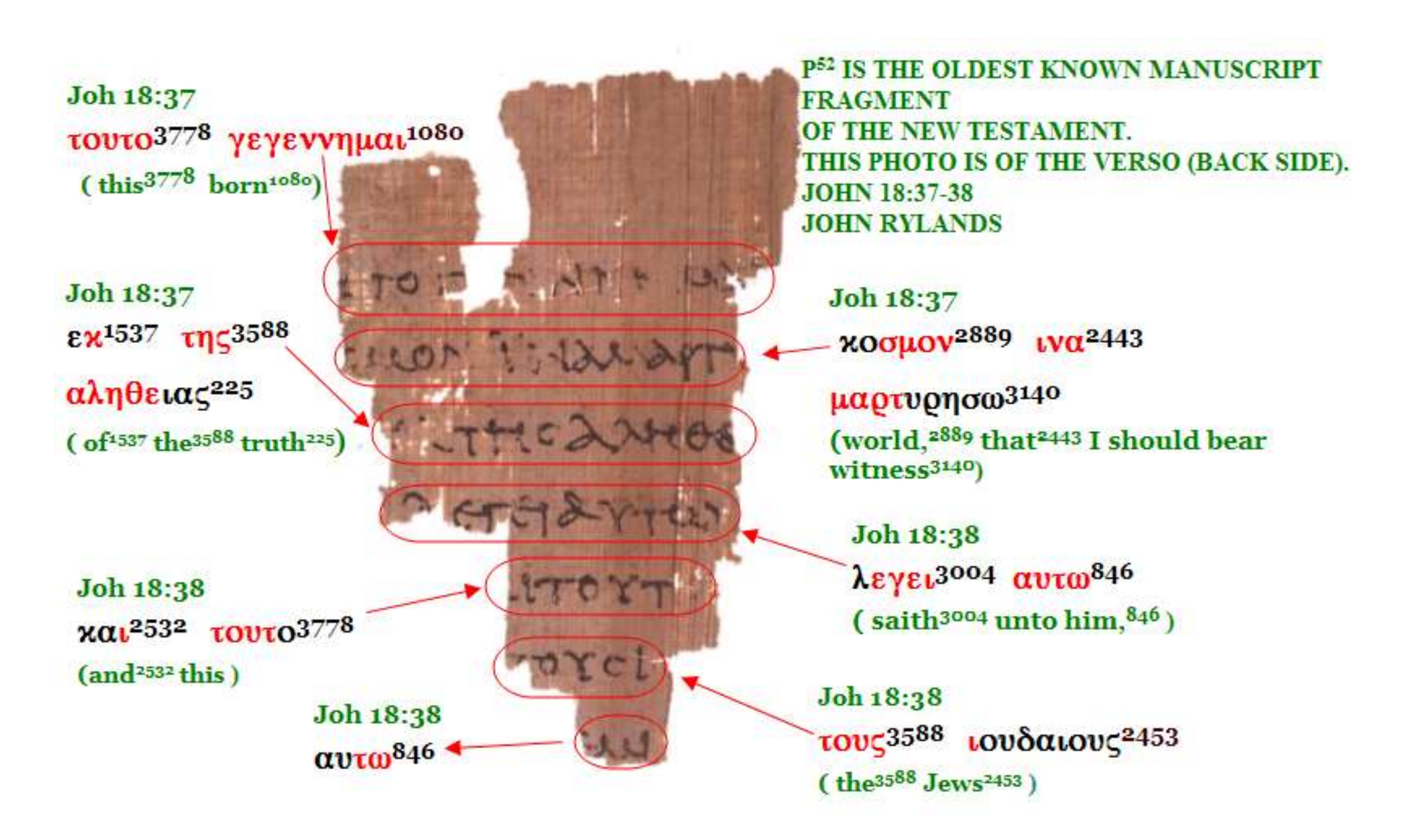
al-ay'-thi-a

From G227; *truth:* - true, X truly, truth, verity.

(HNT) ויאמר אליו פילטוס אם־כן אפוא מלך אתה ויען ישוע לאמר אתה אמרת כי־מלך אנכי לזאת נולדתי ולזאת באתי בעולם להעיד לאמת כל־אשר הוא מן־האמת ישמע בקולי׃

(FDB) Pilate donc lui dit: Tu es donc roi? Jésus répondit: Tu le dis que moi je suis roi. Moi, je suis né pour ceci, et c'est pour ceci que je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité, écoute ma voix.

(Vulgate) dixit itaque ei Pilatus ergo rex es tu respondit Iesus tu dicis quia rex sum ego ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum ut testimonium perhibeam veritati omnis qui est ex veritate audit meam vocem



يوحنا ١٨: ٣٨

Joh 18:38

(SVD) قال له بيلاطس: «ما هو الحق؟». ولما قال هذا خرج أيضا إلى اليهود وقال لهم: «أنا لست أجد فيه علة واحدة.

(ALAB) فقال له بيلاطس: «ما هو الحق!» ثم خرج إلى اليهود وقال: «إني لا أجد فيه ذنبا!

(GNA) فقال له بيلاطس: ((ما هو الحق؟)) قال هذا وخرج ثانية إلى اليهود وقال لهم: ((لا أجد سبَـــبا للحكم عليه.

(JAB) قال له بيلاطس: ((ما هو الحق؟)) قال ذلك، ثم خرج ثانية إلى اليهود فقال لهم: ((إني لا أجد فيه سببا لاتهامه.

(KJV+) Pilate[4091] saith[3004] unto him,[846] What[5101] is[2076] truth?[225] And[2532] when he had said[2036] this,[5124] he went out[1831] again[3825] unto[4314] the[3588] Jews,[2453] and[2532] saith[3004] unto them,[846] I[1473] find[2147] in[1722] him[846] no[3762] fault[156] *at all.*

(GNT-BYZ+) **λεγει**[3004] V-PAI-3S **αυτω**[846] P-DSM ο[3588] T-NSM πιλατος[4091] N-NSM τι[5101] I-NSN εστιν[1510] V-PAI-3S αληθεια[225] N-NSF **και**[2532] CONJ **τουτο**[3778] D-ASN ειπων[3004] V-2AAP-NSM παλιν[3825] ADV εξηλθεν[1831] V-2AAI-3S προς[4314] PREP **τους**[3588] T-APM **ιουδαιους**[2453] A-APM και[2532] CONJ λεγει[3004] V-PAI-3S αυτοις[846] P-DPM εγω[1473] P-1NS ουδεμιαν[3762] A-ASF-N αιτιαν[156] N-ASF ευρισκω[2147] V-PAI-1S εν[1722] PREP **αυτω**[846] P-DSM

(GNT-WH+) **λεγει**[3004] V-PAI-3S **αυτω**[846] P-DSM ο[3588] T-NSM πιλατος[4091] N-NSM τι[5101] I-NSN εστιν[1510] V-PAI-3S αληθεια[225] N-NSF **και**[2532] CONJ **τουτο**[3778] D-ASN ειπων[3004] V-2AAP-NSM παλιν[3825] ADV εξηλθεν[1831] V-2AAI-3S προς[4314] PREP **τους**[3588] T-APM **ιουδαιους**[2453] A-APM και[2532] CONJ λεγει[3004] V-PAI-3S αυτοις[846] P-DPM εγω[1473] P-1NS ουδεμιαν[3762] A-ASF-N ευρισκω[2147] V-PAI-1S εν[1722] PREP **αυτω**[846] P-DSM αιτιαν[156] N-ASF

G3004

λέγω

legō

leg'-o

A primary verb; properly to “lay” forth, that is, (figuratively) *relate* (in words [usually of systematic or set *discourse*; whereas G2036 and G5346 generally refer to an *individual* expression or speech respectively; while G4483 is properly to *break silence* merely, and G2980 means an *extended* or random harangue]); by implication to *mean:* - ask, bid, boast, call, describe, give out, name, put forth, say (-ing, on), shew, speak, tell, utter.

G846

αὐτός

autos

ow-tos'

From the particle αὖ au (perhaps akin to the base of G109 through the idea of a *baffling* wind; *backward*); the reflexive pronoun *self*, used (alone or in the compound of G1438) of the third person, and (with the proper personal pronoun) of the other persons: - her, it (-self), one, the other, (mine) own, said, ([self-], the) same, ([him-, my-, thy-]) self, [your-] selves, she, that, their (-s), them ([-selves]), there [-at, -by, -in, -into, -of, -on, -with], they, (these) things, this (man), those, together, very, which. Compare G848.

G2532

καί

kai

kahee

Apparently a primary particle, having a *copulative* and sometimes also a *cumulative* force; *and*, *also*, *even*, *so*, *then*, *too*, etc.; often used in connection (or composition) with other particles or small words: - and, also, both, but, even, for, if, indeed, likewise, moreover, or, so, that, then, therefore, when, yea, yet.

G3778

οὗτος, οὗτοι, αὕτη, αὕται

houtos houtoi hautē hautai

hoo'-tos, hoo'-toy, how'-tay, how'-tahee

Including the nominative masculine plural (second form), nominative feminine signular (third form), and the nominate feminine plural, (fourth form). From the article G3588 and G846; *the he* (*she* or it), that is, *this* or *that* (often with the article repeated): - he (it was that), hereof, it, she, such as, the same, these, they, this (man, same, woman), which, who.

G3588

ὁ, ἡ, τό

ho hē to

ho, hay, to

The masculine, feminine (second) and neuter (third) forms, in all their inflections; the definite article; *the* (sometimes to be supplied, at others omitted, in English idiom): - the, this, that, one, he, she, it, etc.

G2453

Ἰουδαῖος

Ioudaios

ee-oo-dah'-yos

From G2448 (in the sense of G2455 as a country); *udaean*, that is, belonging to *Jehudah:* - Jew (-ess), of Juda.

G846

αὐτός

autos

ow-tos'

From the particle αὖ au (perhaps akin to the base of G109 through the idea of a *baffling* wind; *backward*); the reflexive pronoun *self*, used (alone or in the compound of G1438) of the third person, and (with the proper personal pronoun) of the other persons: - her, it (-self), one, the other, (mine) own, said, ([self-], the) same, ([him-, my-, thy-]) self, [your-] selves, she, that, their (-s), them ([-selves]), there [-at, -by, -in, -into, -of, -on, -with], they, (these) things, this (man), those, together, very, which. Compare G848.

(HNT) ויאמר אליו פילטוס מה היא האמת ואחרי דברו זאת יצא שנית אל־היהודים ויאמר אליהם אני לא־מצאתי בו כל־עון׃

(FDB) Pilate lui dit: Qu'est-ce que la vérité? Et ayant dit cela, il sortit encore vers les Juifs; et il leur dit: Moi, je ne trouve aucun crime en lui;

(Vulgate) dicit ei Pilatus quid est veritas et cum hoc dixisset iterum exivit ad Iudaeos et dicit eis ego nullam invenio in eo causam

نص تجميعى يوضح عدد الحروف فى الجانب الخلفى من المخطوطة (القصاصة) :

τουτο[3778] γεγεννημαι[1080]...... κοσμον[2889] ινα[2443] μαρτυρησω[3140]...... εκ[1537] της[3588]

αληθειας[225]..... λεγει[3004] αυτω[846] ..... και[2532] τουτο[3778]..... τους[3588] ιουδαιους[2453] αυτω[846]

و هكذا نجد ان عدد الحروف فى الجانب الخلفى من المخطوطة هو ٥٧ حرف و يكون مجموع الحروف على كلا الجانبين = ٥٨+ ٥٧ = ١١٥ حرف .
و لكى نحدد القيمة الكمية بالنسبة لهذة المخطوطة مقارنة بالكتاب دعونا نجرى عملية حسابية بسيطة :

اولا نقلا عن كتاب استحالة تحريف الكتاب المقدس الجزء الاول من موقع القمص مرقس عزيز ننقل هذة الاحصائية :

حرص الأباء والأجداد على تتبع الأعداد والأرقام يدفعهم إلى عمل إحصاء لتعداد حروف وكلمات وأعداد وأصحاحات وأسفار الكتاب المقدس فى كافة ترجماته. وعلى سبيل المثال نذكر هذا الإحصاء المبسط للكتاب المقدس حسب الترجمة البيروتية المتداولة بيننا :

- عدد أسفار العهد القديم ٣٩ سفراً .
- عدد أسفار العهد الجديد ٢٧ سفراً .
- إجمالى أسفار الكتاب المقدس ٦٦ سفراً .
- عدد أصحاحات العهد القديم ٩٢٩ أصحاحاً .
- عدد أصحاحات العهد الجديد ٢٦٠ أصحاحاً .
- إجمالى أصحاحات الكتاب المقدس ١١٨٩ أصحاحاً .
- عدد آيات العهد القديم ٢٣٢٤٨ آيه .
- عدد ايات العهد الجديد ٨٠٥٤ آيه .
- إجمالى آيات الكتاب المقدس ٣١٣٠٢ آيه .
- عدد كلمات العهد القديم ٣٢٢٥٩٨ كلمة .
- عدد كلمات العهد الجديد ١٠٨٣٤١ كلمة .
- إجمالى كلمات الكتاب المقدس ٤٣٠٩٣٨ كلمة .
- عدد حروف العهد القديم ٢٧٢٨١٥٨ حرفاً .
- عدد حروف العهد الجديد ٨٣٨٣٨٠ حرفاً .
- إجمالى حروف الكتاب المقدس ٣٥٦٦٥٢٨ حرفاً .

و سوف نفترض صحة هذة الاحصائية و سوف نحسب معا نسبة عدد حروف التى تحتويها اقدم القصاصات او المخطوطات كما يحلو لبعضهم تسميتها الى نسبة الحروف فى الكتاب :

النسبة = ١١٥ / ٣٥٦٦٥٢٨ * ١٠٠= 0.003%

و معنى هذا ان ما تحتوية القصاصة من محتوى لا يمثل كميا إلا نسبة ثلاثة من الف فى المائة .
فهل يمثل هذا المحتوى كميا اى قيمة للكتاب ؟ و هل ينفى هذا المحتوى بأى شكل اى تناقض يثبت فى المخطوطات الاخرى ؟
بالطبع لا و لهذا نحن نرفض ان تكون حجة بعضهم لعدم نقاش تناقض فى المخطوطات مثل السينائية و الفاتيكانية و السكندرية هى وجود مخطوطة اقدم مثل هذة القصاصة !!

و الان الى النقطة الثانية فى بحثنا تحت عنوان:

ثلاث نسخ و لكن !!

كما رئينا سابقا ان من اهم مخطوطات الكتاب إن لم تكن اهمها هى الثلاث مخطوطات السينائية و الفاتيكانية و السكندرية و اهمية هذة المخطوطات تكمن فوق قدمها انها من المخطوطات القليلة التى تحوى الكتاب كاملا تقريبا و دعونا اولا نوضح اهمية هذة الثلاث مخطوطات من خلال بعض الروابط :

http://www.baytallah.com/insp/insp5.html

أهم مخطوطات الكتاب المقدس

أما عن المخطوطات اليونانية القديمة للكتاب المقدس بعهديه (أو لأجزاء منها) فهي كثيرة جداً* ومحفوظة الآن في المتاحف والأديرة والكنائس القديمة بأنحاء العالم نذكر منها ثلاث نسخ تعتبر أهمها جميعاً.

١- المخطوط السكندري:(٠٢) A – Alexandrinus

وهو يعتبر أكمل النسخ ويقع في أربع مجلدات ضخمة من الرقائق الجلدية. وهو يحتوي تقريباً على كل الكتاب، وقد كُتب أصلاً على ٨٢٢ ورقة، بقى منها الآن ٧٧٣ ورقة، وفقد ١٠ أوراق من العهد القديــم، ٢٥ من إنجيل متى، واثنان من إنجيل يوحنا، وثــلاثة من رسالة كورنثوس. وقد عثر عليه في الإسكندرية عام ١٦٢٤ م. ويرجع تاريخه إلى أوائل القرن الخامس الميلادي. وقد ظل في حوزة بطاركة مصر حتى أهداه البطريرك كيرلس لوكر، بطريرك القسطنطينية سنة ١٦٢٨ إلى الملك تشارلس الأول ملك إنجلترا، وساهم في إعداد الترجمة الإنجليزية المعتمدة (KJV) ونُقل عام ١٨٥٣ إلى المتحف البريطاني حيث لازال موجوداً إلى اليوم.

٢- النسخة الفاتيكانية: (٠٣) B Vaticanus

وهي من أقدم المخطوطات المكتشفة. كُتبت في مصر في أوائــل القرن الرابع لكنها نُقلت في زمن غير معروف إلى الفاتيكان بروما، وذُكرت ضمن محتويات مكتبتها سنة ١٤٧٥ م. وهي تحتوي على نحو ٧٠٠ ورقة، تشمل كل الكتاب، ولو أنه فُقــدت منها الأجزاء من تكوين ١-٤٦، مزمور ١٠٥- ١٣٧، وكل الأصحاحات الثانية لعبرانيين ٩: ١٤. وقد نقلــت إلى باريس بعد غزو نابليون لإيطاليا ليقوم العلماء بدراستها. وهي موجودة الآن في الفاتيكان.

٣- النسخة السينائية : (٠١) S Siniaticus

اكتشفت صدفة عــام ١٨٤٤ بدير سانت كاترين في جبل سيناء بواسطة العلامة تشندروف من ليبزج بألمانيا، الذي كرس عمره لاكتشاف مخطوطات الكتاب المقدس القديمة ودراستها. فلقد قــادت العناية الإلهية الكونت تشندروف إلى دير سانت كاترين ليبحث في مكتبتها عن مخطوطات قديمة للكتاب المقدس. وبعد عدة أسابيع من البحث دون جدوى، وجد في سلة للمهملات بعض الرقوق المعدة للحــريق، وكانت مغطاة بمخطوط أنيق ومضبوط أكثر من أي مخطوط آخر رآه من قبل. فأخذ منها ٤٣ قطعة، كما تمكن من نقل سفري إشعياء إرميا. ولما عاد إلى أوربا قام بطبع ما حصل عليه بنفس هيئة أحرفه الأصلية. ثم زار الدير مرة ثانية سنة ١٨٥٣ فوجد أجزاء لم يكن قد رآها من قبل، وهي جزء من سفر التكوين. وأخيراً عاد مرة ثالثة سنة ١٨٥٩ مزوداً بأمــر من إمبراطور روسيا الأرثوذكسي مما سهل مأموريته هذه المرة، فعثر على القســم المتبقي من هذه النسخ، وهي عبارة عن ٣٤٦ صفحة مخبأة في قبــو، وكان يشمل معظم أجزاء العهد القديم، والعهد الجديد كله. ولقد طبعت نسخة العهد الجديد التي اكتشفت في روسيا عام ١٨٦٢. ثم بعد الثورة الشيوعية بيعت هذه الرقوق بما يعادل مبلغ ٥١٠٠٠٠ دولار أمريكي (أكثر من نصف مليون دولار!) إلى المتحف البريطاني في ٢٤ ديسمبر ١٩٣٣، وكان هذا يمثل أكبر مبلغ دفع في كتــاب على الإطــلاق لغاية هذا التاريخ. ولازالت تلك المخطوطة موجودة في المتحف البريطاني إلى يومنا الحاضر.

http://www.alnour.com/bible/korbib/korbib55.htm

يعتبر علماء كثيرون النص الذي تحتويه النسخة الفاتيكانية مماثلاً بطريقة ممتازة لنصوص العهد الجديد الإسكندرية.. والنسخة الفاتيكانية هي أثمن مخطوطات الكتاب المقدس باللغة اليونانية .

http://www.bl.uk/onlinegallery/sacredtexts/codexalex.html

Codex Alexandrinus

Codex Alexandrinus is one of the three earliest and most important manuscripts of the entire Bible in Greek, the others being Codex Sinaiticus, also in the British Library, and Codex Vaticanus in Rome. It is therefore of enormous importance in establishing the biblical text. It is also one of the earliest books to employ significant decoration to mark major divisions in the text.

الترجمة التفسيرية :

المخطوطة السكندرية أحد اهم واقدم ثلاث مخطوطات للإنجيل باللغة اليونانية و المخطوطتين الاخريتين هما على التوالى المخطوطة السينائية و هى موجودة فى المكتبة البريطانية و المخطوطة الفاتيكانية و الموجودة في روما . و هذة المخطوطة ذات اهمية عظيمة فى تكوين النص الانجيلى .....

http://www.newadvent.org/cathen/04086a.htm

(CODEX B), a Greek manuscript, the most important of all the manuscripts of Holy Scripture.

http://www.bl.uk/onlinegallery/themes/asianafricanman/codex.html

Despite its rather austere appearance, the Codex Sinaiticus is a treasure beyond price. Produced in the middle of the fourth century, the Codex is one of the two earliest Christian Bibles. (The other is the Codex Vaticanus in Rome.) Within its beautifully handwritten Greek text are the earliest surviving copy of the complete New Testament and the earliest and best copies of some of the Jewish scriptures, in the form that they were adopted by the Christian Church. As one of the earliest luxury codices to survive in large part, the Codex forms one of the most important landmarks in the history of the book.

Why is the Codex so important?

The Codex is critical to our understanding of the history of the Christian Bible and the development of Christianity. It is one of the two earliest surviving manuscripts into which the full 'canon' (collection of accepted texts) of the Christian Bible was copied into one volume. It is thus the antecedent of modern Christian Bibles. Before this date the individual books of the Bible were copied into much smaller volumes, often comprising only one or a handful of texts. The ambition of the Codex to include the entire canon of Christian scriptures coincides with the adoption of Christianity by Emperor Constantine the Great and an attempt to define once and for all, or 'codify', the texts that qualified as sacred scripture.

The Codex also marks a pivotal point in the history of the book. It is arguably the first large bound book to have been produced. For one volume to contain all the Christian scriptures book technology had to make a great technological leap forward. This advance was something akin to the introduction of printing with movable type or the introduction of personal computers. Whereas most previous bound books, as opposed to rolls, were relatively short and small in page size, the Codex was huge in length and large in page size.

و رغم ان بعضا من التلاميذ و إن كانوا ما زالوا طلبة علم ككل طلبة العلم المتحمسين و لا يعيبهم ذلك بالطبع فالجهل يبدأ عند ترك طلب العلم إلا انه يعيبهم ما يصاحب حداثة السن و ما يعلمه عنهم اساتذتهم الذين و ان كان من الطبيعى ان يخالفوهم الرأى إلا انه من غير الطبيعى ان لا يحترموا ارائهم و خصوصا ان كان عدم الاحترام تصبغه صبغة منتديات الاحداث (احداث السن) و ما تمليه من اساليب تبلورت فى هذة المنتديات بعيدا عن ما هو متعارف عليه بين اهل العلم من أدب الحوار و الاختلاف كهذة الجمل :

فى هذا المنتدى لا يوجد مؤمن ان النص السكندرى هو كلام الله ، فى هذا المنتدى حينما نتكلم عن النص اليونانى للعهد الجديد نتكلم عن النص البيزنطى فقط ، و تحديتك انت و كل من على شاكلتك ان تخرجوا لى مئة نص جوهرى و عقيدى به خلاف فى مخطوطات النص البيزنطى فلم و لن يفعلها احدكم لأن جميعكم لا يعرف سوى السينائية و الفاتيكانية ، هذه هى عقلياتكم فتحبون النص السكندرى لأنه اريوسى يتوافق مع عقيدتكم و لكننا لا نؤمن به فإذهب ناقش المؤمنين به لأننا هنا لا نقبل سوى النص البيزنطى فقط.

و للاسف الشديد بحثنا هذا لا يخص هؤلاء حيث انه قائم على اجماع ذكره القمص عبد المسيح بسيط فى كتابه (الكتاب المقدس يتحدى نقاده و القائلين بتحريفه) فى صفحة ١٧٢ قائلا :

HTTP://WWW.FATHERBASSIT.COM/SHOBOHAT/3ABD_ALMASI7/BOOK_16.HTM

كما أن هذه المخطوطات كانت منقولة عن مخطوطات منقولة مباشرة من الأصل الذي " كتبة أناس الله القديسون مسوقين من الروح القدس " ، وربما يكون بعضها منقولاً عن المخطوطات الأصلية مباشرة . وذلك إلى جانب المخطوطات التي تضم العهد الجديد كاملا وعلى رأسها المخطوطات الإسكندرية والسينائية والفاتيكانية والتي ترجع إلى النصف الأول من القرن الرابع (٣٢٥ - ٣٥٠م) والتي يجمع العلماء على إنها تمثل النص الأصلي كما يجمعون على سلامتها وصحتها .

اذا هذة القاعدة التى سوف يعتمد عليها بحثنا هذا . و بصورة اوضح للذين لا يفهمون بالاشارة بحثنا لا يعتمد على صحة النص السكندرى و خطأ النص البيزنطى او العكس بل على صحة المخطوطات الثلاثة و التى اقرها القمص عبد المسيح بسيط و وصفها حسب اجماع العلماء انها تمثل النص الاصلى (على حد تعبيره) و هذا ليس قدحا في النص السكندرى الذى مدحه القمص عبد المسيح بسيط فى نفس الكتاب قائلا :

١ - عائلة النص السكندرى : وتضم أقدم المخطوطات البردية والبوصية والترجمة القبطية خاصة البحيرية والآباء الإسكندريون مثل أكليمندس الإسكندري وأوريجانوس (خاصة كتاباته التي كتبها في مصر) والبابا أثناسيوس الرسولي والبابا كيرلس عمود الدين . وقراءات هذه المجموعة تتميز بالدقة النحوية اللغوية ، كما إنها لها خشنة وأكثر صعوبة ومعقولة . وهذا النموذج للنص يجمع العلماء على انه أحسن وأروع نموذج نصي . ويعتقد وستكوت وهورت أنة يمثل النص الأصلي بكل دقة . وهذا راجع - كما يقول العلماء - إلى عاملين هما سلطان بطاركة الإسكندرية الذي كان مركزا بصورة فعالة مما حافظ على النص بصورة دقيقة ورائعة وذلك إلى جانب مناخ مصر العلمي وبيئتها الأدبية ووجودها في قلب الحضارة اليونانية ومركزها وعظمتها العلمية والذي يدل عليه وجود مدرسة للفلسفة في الإسكندرية ومكتبة الإسكندرية العظمى التي كانت تضم آلاف المخطوطات التي تحوى كل فلسفات وآداب العلم القديم وذلك إلى جانب الكم الهائل من اليهود في الإسكندرية والمعتادين على حفظ كلمة الله والدفاع عنها حتى الموت وقد أنضم الكثير منهم إلى المسيحية . وقد قامت مدرسة الإسكندرية اللاهوتية المسيحية بدور عظيم في حفظ العهد الجديد ونقده نقدا علميا وضبطه نحويا والحفظ

- ١٧٢ -

و لا تقليل من اهمية النص البيزنطى الذى قال عنه القمص :

٣ - النص البيزنطي : ويوجد في كثير من مخطوطات الخط الكبير المتأخرة وتقريبا كل مخطوطات الخط الصغير ومعظم أباء الكنيسة المتأخرين والترجمات المتأخرة .

و كعادتنا لا نتدخل فى الخلافات الداخلية و لا حتى الاتهامات التى قد تصل الى حد اتهام الطالب للاستاذ بالاريوسة (الهرطقة) فهذة خلافات داخلية لا شأن لنا بها و حتى يحسم الخلاف فلن ينشر البحث فى منتديات قد يؤدى النشر فيها الى حرج للجميع بما فيهم كاتب البحث و ندعوا الله ان لا يسكت لذوى الخبرة صوتا حتى و ان علت اصوات الاحداث و ان يصبغوا هذا العلم بصبغة اخلاقيات ذوى العلم الذين تمرسوا على احترام الاخر رغم الخلاف و ما يتبعه من لوازم اقامة الحجج و التى لا تخرج مهما حدث عن الاخلاقيات المتعارف عليها بين اهل العلم .

و اعتقاد هؤلاء التلاميذ الذين يعتقدون انهم قد استحدثوا او طوروا ما يخدم عقيدتهم على اساس انهم متخصصين و على وشك الحصول على رسالة الماجستير فى علم النقد الكتابى قد يكون ضار جدا بالكتاب و العقيدة فالدواء بعد ان يكتشف يجب ان تجرى عليه تجارب سريرية على مدى اعوام و حتى يعرف الاثر الجانبية له يجب ان يدرس ذلك لمدة اعوام اكثر و إن كان المرض يداهم المريض و ان كان ليس هناك دواء اخر فلا مفر من ان يجرب الدواء على المريض فهو لن يخسر اكثر مما سوف يخسره إذا لم يجرب عليه هذا الدواء و هذا سبب كافى لتجريبه و خصوصا ان كان عزيز على اهله رغم انه شاخ حتى انحنى ظهره مما حمل بفعل فاعل او بفعل مفعول به .

إذا فهذا البحث لا يخص الطلبة و هؤلاء الذين يرفضون المبدأ القائم عليه البحث   و هو يخص بالاحرى من هو معنى بالمبدأ و للأننا نحاور كل الاطياف المهتمين بتقديس هذا الكتاب فعلى المهتم ان ينتظر دور نصه المفضل شاحذا همته و مجهزا ادوات نقده الكتابى او بالاحرى مبرراته الكتابية و يا حبذا ملقيا الادوات التى لا تخص لا طلاب العلم و لا اهله جانبا تاركا اياها لمن لا يملك إلا تلك الادوات المميزة لمن لا يمتون الى العلم بصلة قرابة عقلية و إن بدت صلة القرابة فى مرحلة تبنى يتباها تارة و من ثم يعلن تبرئه منها تارة اخرى .

و هنا احب ان اشير الى ان هذة السلسلة سوف تشمل بحوث متخصصة فى النقد الكتابى و موجهة للمتخصصين كما ستشمل بصورة رئيسية على بحوث تقرب هذا العلم لغير المتخصصين و بالاحرى الهدف الرئيسى للسلسة هو نقل الحوار المتخصص لغير المتخصصين بصورة وسطية لا هى سطحية تتناول القشور و لا هى متبجحة بسطوة العلم احيانا و لا بإستغلال عقد النقص و الجهل احيانا اخرى و ببساطة نريد ان نسمى الاشياء بأسمائها فالاختلاف هو اختلاف سواء سمى قراءة (مع فهمنا لمعناها) او سمى نص بمسمى حسب مواصفاته و المخطوطة هى نسخة او من المفترض منطقيا ان تكون كذلك إذا كان اصل الكتاب واحد حتى اذا سميت بأسماء مثل اسم مكان حفظها او مكان اكتشافها فهذا لا يهم و ليس معنى دراسة علم ما ان نعيش الفاظ هذا العلم و إلا نكون كغلاة الصوفية التى ابتكر اهلها الرمز ثم نسوا انه رمزا فعاشوه و نسوا انهم هم صانعيه رغبة فى تميز لغتهم عن لغة العامة ممن لا يملكون ما يملكون هم حسب اعتقادهم .
و ليس سرا ان اهم اهداف تلك السلسلة هو كسر حاجز صورة المخطوطة و استخدامها و الدخول الى مغاورها و هو ما لم يزق حلاوته من لم يتجول داخل نصوص مخطوطة لمرة واحدة فى حياته متأملا ما كتبه عنها وستكوت و هورت او مختبرا ما سمعه عنها من متزجر او متناولا ما كتبه ولكر (فولكر) بالبحث و التقصى او محاولا مجتهدا ليظهر ما يثرى هذا المجال و يطور هذا العلم معذرة الى الله ثم لعلهم يهتدون .

ثلاث نسخ و لكن !!!!

كلنا يعرف النسخ و يعرف ان نسخ الشىء اى صنع نسخة طبق الاصل و الاصل ان المخطوطات يجب ان تكون نسخ من بعضها حيث ان من المفترض انها نسخت عن اصل واحد و ليس اصول و ان كانت نسخت عن اصول فالاصول اضا من المفترض انها نسخت عن اصل هو الذى كتبه كاتب الانجيل نفسه او كاتبه   و لكن حتى عندما تصبح المخطوطات نسخ قد تكون دليل تحريف الكتاب و لكن كيف يحدث ذلك ؟ دعونا نكتشف ذلك سويا :

كلنا قرأ الاعداد التالية فى احد الترجمات و احيانا استغرب عدم وجودها فى احدهم و عندما سئل احدهم اجابه انها مجرد ترجمات و لكن ما لا يعرفه البعض ان تلك الاعداد غير موجودة فى اقدم المخطوطات الثلاثة السينائية و الفاتيكانية و السكندرية و هذا يكون من الواجب ان نسئل عدة اسئلة استفسارية :

كيف اجتمعت الثلاث مخطوطات على حذفها و ليس هناك ادلة لا زمانية و لا مكانية و لا حتى تطابق كامل بينهم حتى نعتبرهم نسخوا من بعضهم او نسخوا من مصدر واحد ؟
هل يمكن ان يكون المصادر التى نسخوا عنها مجتمعة هى ايضا تحذف هذة الاعداد ؟
أليس من الطبيعى ان تكون تلك المخطوطات نسخ عن بعضها و نسخ عن الاصل المنسوخة منها ؟ فمن اين اتت هذة الاعداد فى الترجمات التى بين يدى اهل الكتاب ؟
و هل لو وجد عدد فى قصاصة هنا او هناك يكون من الطبيعى تضمينه داخل الكتاب على اساس انه من الكتاب ؟
و هل هذا لا يطرح تساؤلات عدة عن الطريقة التى تنسج بها نصوص الكتاب؟
و هل يمكن ان نصف الكتاب المقدس انه كتاب تجميعى ؟
و ماذا لو ان هذا الكتاب التجميعى فقد نص او اضيف اليه نص ليس منه ألا يشكل ذلك مجال للخطأ الذى قد يؤدى الى خطأ عقائدى ؟
اليس اى إضافة او حذف ينطبق عليه تهديد و وعيد الكتاب السابق ذكره فى اول البحث ؟

و عموما و بعد طرح هذة التساؤلات ستجد نفسك امام حقيقة ثابته و هى ان هذة النصوص اما كانت موجود فى الاصل و حذفت لاحقا او انها كانت غير موجودة فى الاصل و زيدت لاحقا و هذا سوف يندرج على الكتب و الاناجيل الكاملة و هو ما تمثله الابوكريفا او على الاسفار كاملة و هو ما تمثله الاسفار القانونية الثانية او الاصحاحات الكاملة كما فى الاسفار القانونية الثانية ايضا او فى الاعداد الكاملة و الجمل و الكلمات و الحروف و هذا ما سوف نتاوله فى بحثنا ان شاء الله

وإن لم تغفروا أنتم لا يغفر أبوكم الذي في السماوات أيضا زلاتكم

http://scripturetext.com/mark/11-26.htm

مرقس ١١: ٢٦

Mar 11:26

(SVD)وإن لم تغفروا أنتم لا يغفر أبوكم الذي في السماوات أيضا زلاتكم».

(ALAB)ولكن، إن لم تغفروا، لا يغفر لكم أيضا أبوكم الذي في السماوات زلاتكم».

(GNA)وإن كنتم لا تغفرون للآخرين، لا يغفر لكم أبوكم الذي في السماوات زلاتكم)).

(JAB)

(KJV+) But[1161] if[1487] ye[5210] do not[3756] forgive,[863] neither[3761] will your[5216] Father[3962] which[3588] is in[1722] heaven[3772] forgive[863] your[5216] trespasses.[3900]

(GNT-BYZ+) ει 1487 COND δε 1161 CONJ υμεις 4771 P-2NP ουκ 3756 PRT-N αφιετε 863 V-PAI-2P ουδε 3761 CONJ-N ο 3588 T-NSM πατηρ 3962 N-NSM υμων 4771 P-2GP ο 3588 T-NSM εν 1722 PREP τοις 3588 T-DPM ουρανοις 3772 N-DPM αφησει 863 V-FAI-3S τα 3588 T-APN παραπτωματα 3900 N-APN υμων 4771 P-2GP

(GNT-WH+) OMIT

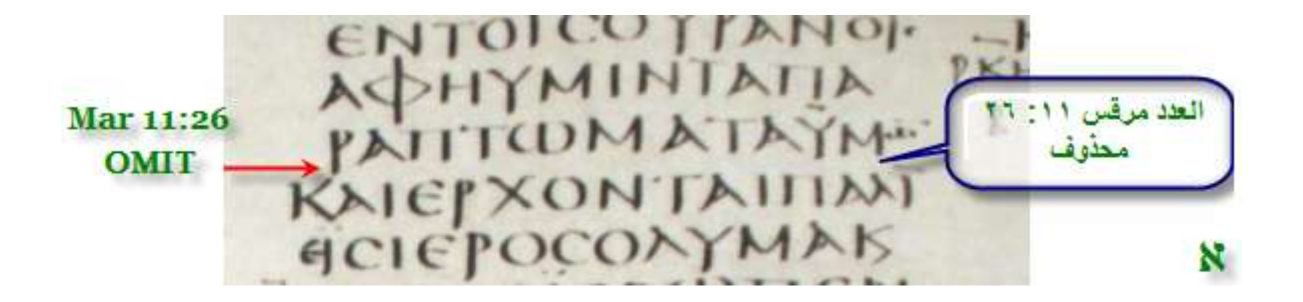
(HNT) ואתם אם־לא תמחלו אף־אביכם שבשמים לא־יסלח לפשעיכם׃

(FDB) Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne pardonnera pas non plus vos fautes.

(Vulgate) quod si vos non dimiseritis nec Pater vester qui in caelis est dimittet vobis peccata vestra

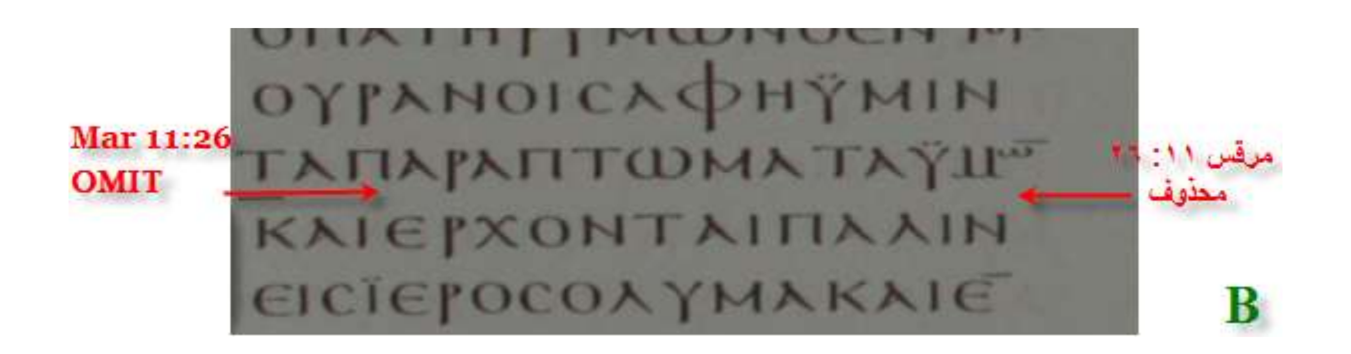
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_025b.jpg



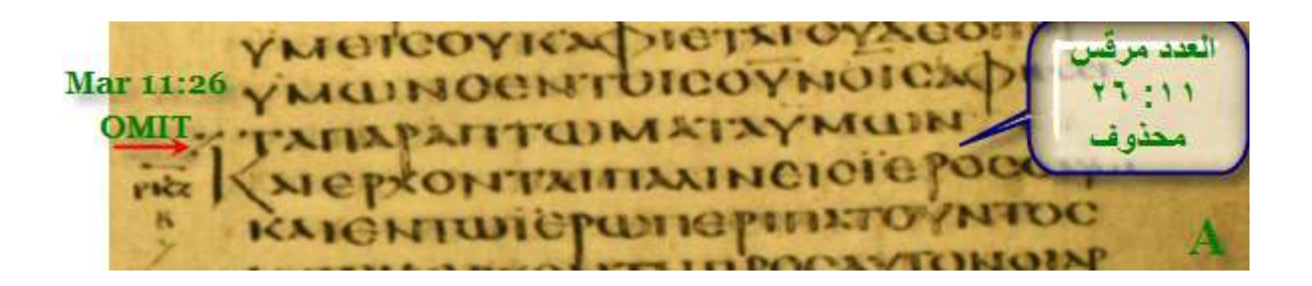
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_033a.jpg



<u>المخطوطة السكندرية :</u>

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_017a.jpg



<u>الاهمية العقائدية للنص :</u>

عندما يقول النص (وإن لم تغفروا أنتم لا يغفر أبوكم الذي في السماوات أيضا زلاتكم) معنى ذلك ان من يغفر الذنوب هو الاب و من يدين هو الاب و دينونته عادلة .
ايضا يعنى ان الغفران بالعمل و ليس بالفداء و لا المعمودية فمن يغفر للناس (هذا عمل) سيغفر له الاب (هذا هو الخلاص) .
و كان من الافضل لو حذف النص من المخطوطات الثلاثة و قد كان .

<u>فتم الكتاب القائل: «وأحصي مع أثمة»</u>

http://scripturetext.com/mark/15-28.htm

مرقس ١٥: ٢٨

Mar 15:28

(SVD)فتم الكتاب القائل: «وأحصي مع أثمة».

(ALAB)فتمت الآية القائلة: «وأحصي مع المجرمين».

(GNA)فتم قول الكتاب: ((أحصوه مع المجرمين)).

(JAB)

(KJV+) And[2532] the[3588] Scripture[1124] was fulfilled,[4137] which saith,[3004] And[2532] he was numbered[3049] with[3326] the transgressors.[459]

(GNT-BYZ+) και[2532] CONJ επληρωθη[4137] V-API-3S η[3588] T-NSF γραφη[1124] N-NSF η[3588] T-NSF λεγουσα[3004] V-PAP-NSF και[2532] CONJ μετα[3326] PREP ανομων[459] A-GPM ελογισθη[3049] V-API-3S

(GNT-WH+) OMIT

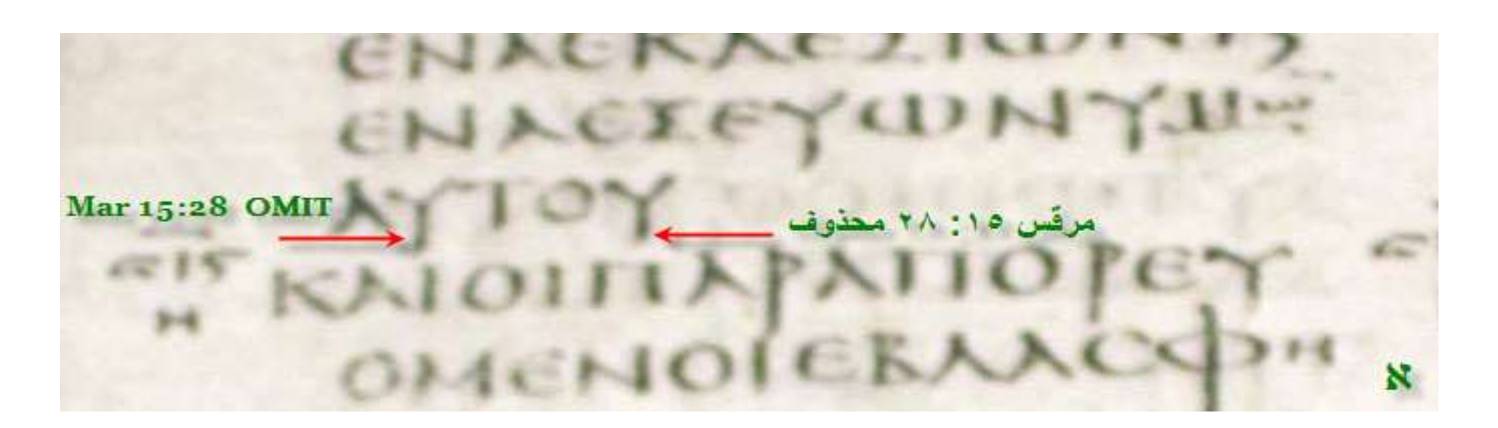
(HNT) וימלא הכתוב האמר ואת־פשעים נמנה׃

(FDB) Et l'écriture fut accomplie, qui dit: "Et il a été compté parmi les iniques".

(Vulgate) et adimpleta est scriptura quae dicit et cum iniquis reputatus est

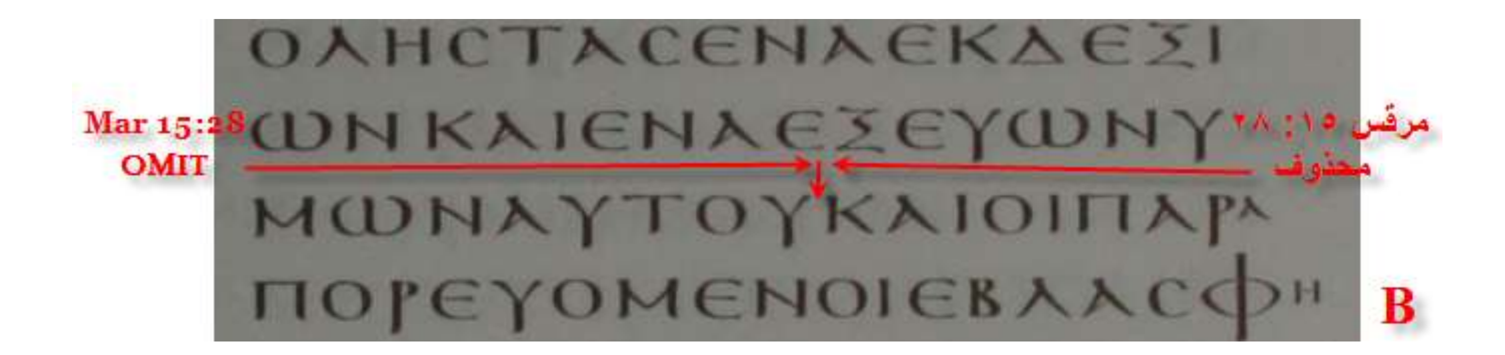
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_028b.jpg



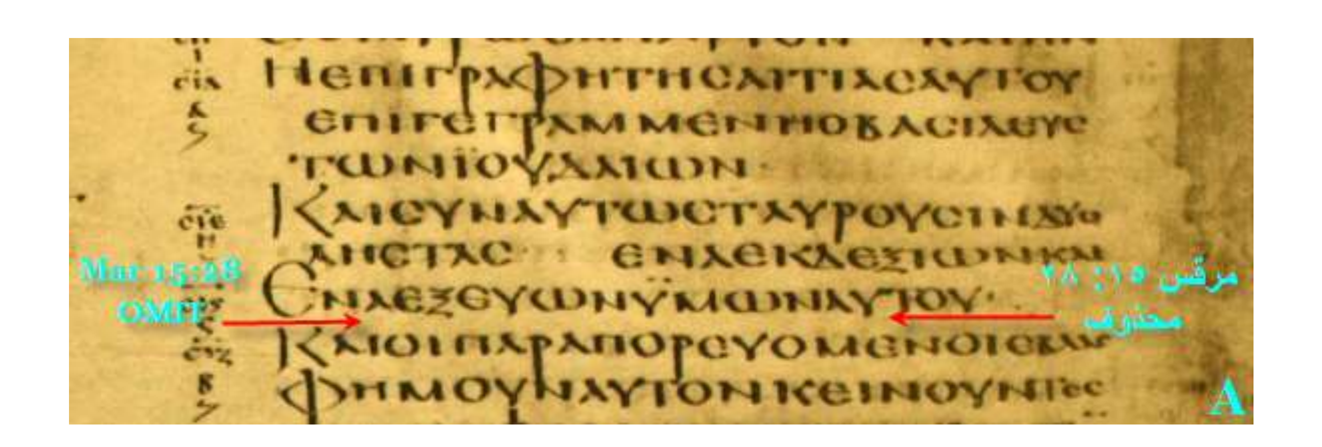
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_036b.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_020b.jpg



الاهمية العقائدية للنص :

دعونا نسئل هذا السؤال من هم الاثمة الذين احصى معهم يسوع حسب العدد السابق (فتم الكتاب القائل: «وأحصي مع أثمة».) و ستكون الاجابة فى العدد السابق لهذا العدد مرقس ١٥: ٢٧ (وصلبوا معه لصين واحدا عن يمينه وآخر عن يساره.) و نعود فنسئل هل هذين اللصين كلاهما اثم فعلا ؟ و هل ظلوا كذلك من وجهة نظر الكتاب ام ان الكتاب ينسب ذلك لمن احصوه مع الاثمة ؟ و أين ذلك من قول يسوع لأحدهم فى لوقا ٢٣: ٤٣ (فقال له يسوع: «الحق أقول لك: إنك اليوم تكون معي في الفردوس».) و بالطبع سنحترم وجهة نظر من يقول انهم كانوا لصوص و هذا يجعلهم أثمة و لكن نحب أن نذكر ان العدد محذوف من الثلاث مخطوطات فلا وجود لعبارة (فتم الكتاب القائل: «وأحصي مع أثمة».) فى هذا العدد حسب المخطوطات الثلاثة .

يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر

http://scripturetext.com/luke/17-36.htm

لوقا ١٧: ٣٦

Luk 17:36

(SVD)يكون اثنان في الحقل فيؤخذ الواحد ويترك الآخر».

(ALAB)ويكون اثنان في الحقل، فيؤخذ الواحد ويترك الآخر».

(GNA)ويكون رجلان في الحقل، فيؤخذ أحدهما ويترك الآخر)) .

(JAB)

(KJV+) Two[1417] *men* shall be[2071] in[1722] the[3588] field;[68] the[3588] one[1520] shall be taken,[3880] and[2532] the[3588] other[2087] left.[863]

(GNT-BYZ+) OMIT

(GNT-WH+) OMIT

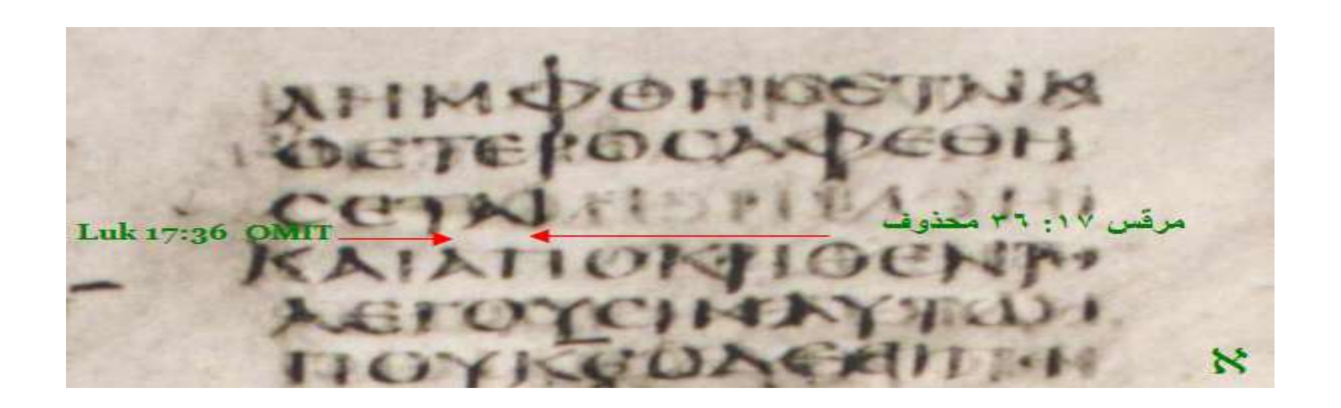
(HNT) שנים יהיו בשדה ונאסף אחד ואחד יעזב׃

(FDB) deux seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé.

(Vulgate) respondentes dicunt illi ubi Domine

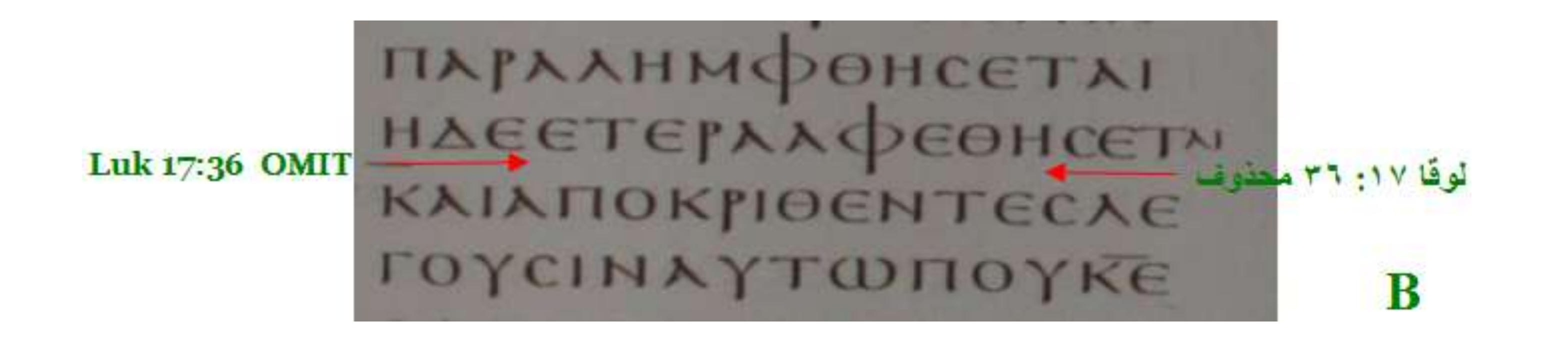
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_042b.jpg



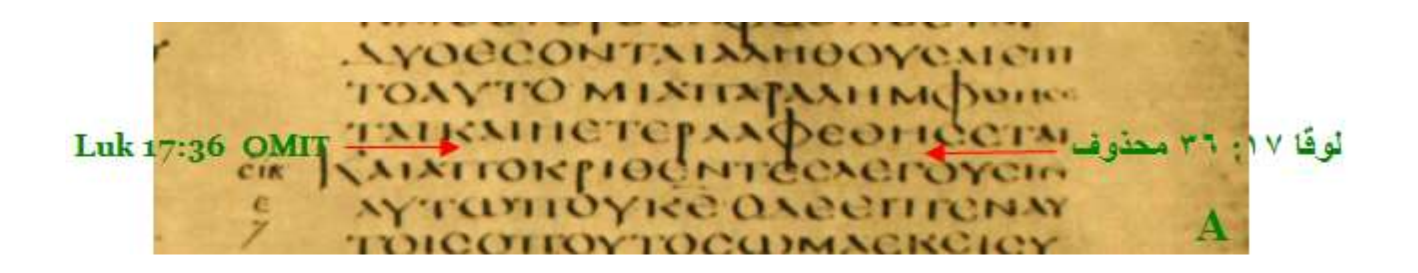
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_054a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_038b.jpg



الاهمية العقائدية للنص :

سؤال واحد نسئله فى هذا العدد و هو :

إذا كان العدد محذوف من الثلاث مخطوطات و من نص الوستكوت و هورت من نص BYZANTINE TEXTFORM فمن اين اتى هذا النص ؟

وكان مضطرا أن يطلق لهم كل عيد واحدا

http://scripturetext.com/luke/23-17.htm

لوقا ٢٣ : ١٧

Luk 23:17

(SVD)وكان مضطرا أن يطلق لهم كل عيد واحدا

(ALAB)وكان عليه أن يطلق لهم في كل عيد سجينا واحدا.

(GNA)وكان على بيلاطس أن يطلق لهم في كل عيد واحدا من السجناء.

(JAB)

(KJV+) (For[1161] of necessity[318] he must[2192] release[630] one[1520] unto them[846] at[2596] the feast.)[1859]

(GNT-BYZ+) αναγκην[318 N-ASF] δε[1161 CONJ] ειχεν[2192 V-IAI-3S] απολυειν[630 V-PAN] αυτοις[846 P-DPM] κατα[2596 PREP] εορτην[1859 N-ASF] ενα[1520 A-ASM]

(GNT-WH+) OMIT

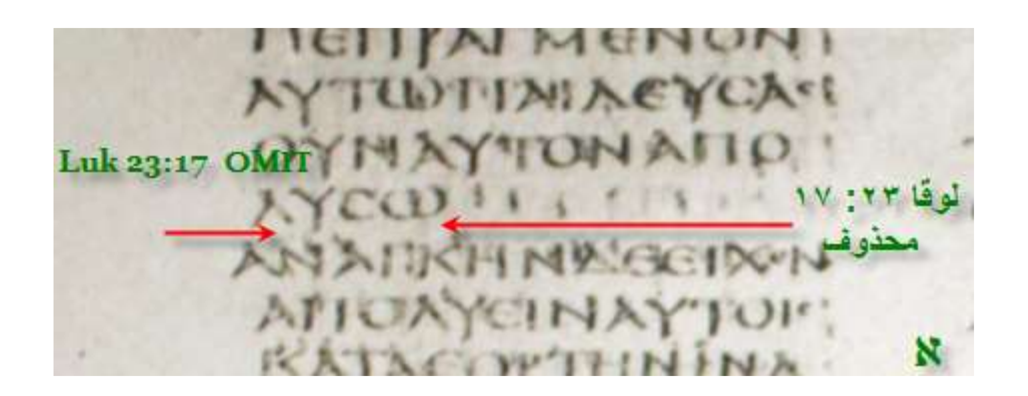
(HNT) ולו היה להתיר להם חבוש אחד בימי החג׃

(FDB) Or il était obligé de leur relâcher quelqu'un à la fête.

(Vulgate) necesse autem habebat dimittere eis per diem festum unum

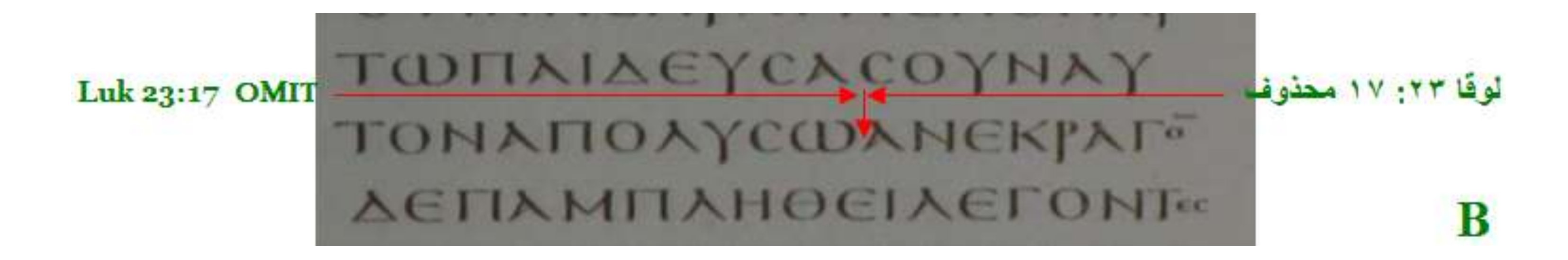
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_046b.jpg



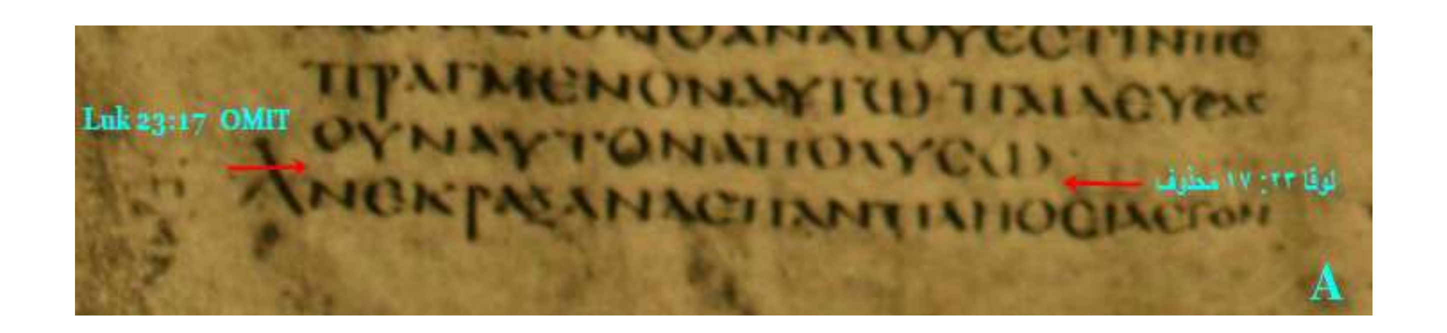
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_058b.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_043a.jpg



الاهمية العقائدية للنص :

لا نعتقد فى وجود اهمية عقائدية إلا اهم نقطه و هى الدلالة على تحريف الكتاب بالحذف و الاضافة .

فقال فيلبس: «إن كنت تؤمن من كل قلبك يجوز». فأجاب: «أنا أومن أن يسوع المسيح هو ابن الله»

http://scripturetext.com/acts/8-37.htm

اعمال الرسل ٨: ٣٧

Act 8:37

(SVD)فقال فيلبس: «إن كنت تؤمن من كل قلبك يجوز». فأجاب: «أنا أومن أن يسوع المسيح هو ابن الله».

(ALAB)فأجابه فيلبس: «هذا جائز إن كنت تؤمن من كل قلبك». فقال الخصي: «إني أومن بأن يسوع المسيح هو ابن الله».

(GNA)فأجابه فيلبس: ((يمكنك أن تتعمد إن كنت تؤمن من كل قلبك)). فقال الرجل: ((أؤمن بأن يسوع المسيح هو ابن الله)).

(JAB)

(KJV+) And[1161] Philip[5376] said,[2036] If[1487] thou believest[4100] with[1537] all[3650] thine heart,[2588] thou mayest.[1832] And[1161] he answered[611] and said,[2036] I believe[4100] that Jesus[2424] Christ[5547] is[1511] the[3588] Son[5207] of God.[2316]

(GNT-BYZ+) OMIT

(GNT-WH+) OMIT

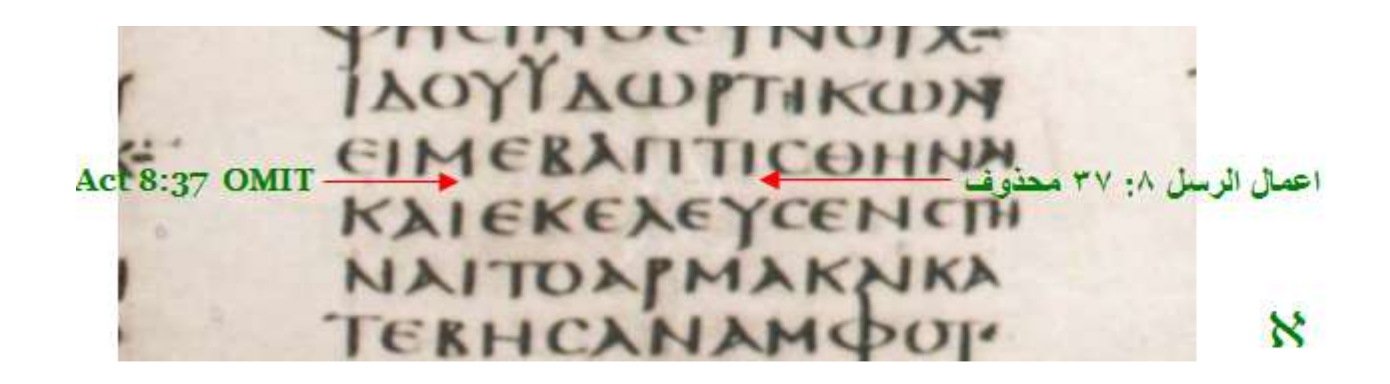
(HNT) (ויאמר פילפוס אם־מאמין אתה בכל־לבבך מתר־לך ויען ויאמר אני מאמין כי ישוע המשיח בן־האלהים הוא):

(FDB) *OMITTED TEXT*

(Vulgate) *(OMITTED TEXT)*

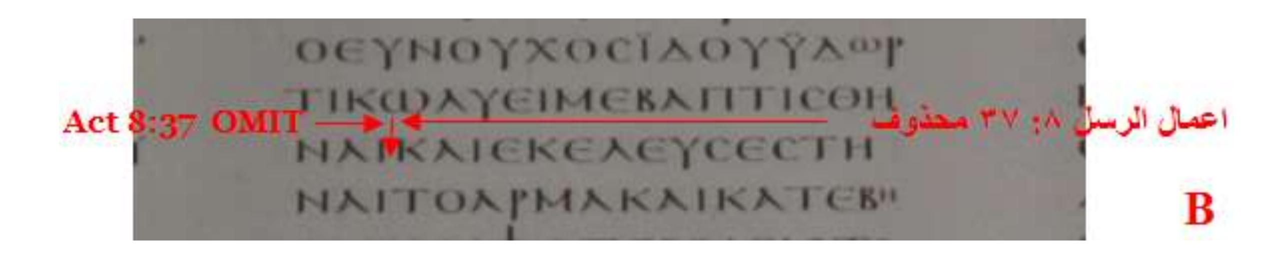
<u>المخطوطة السينائية :</u>

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_105a.jpg



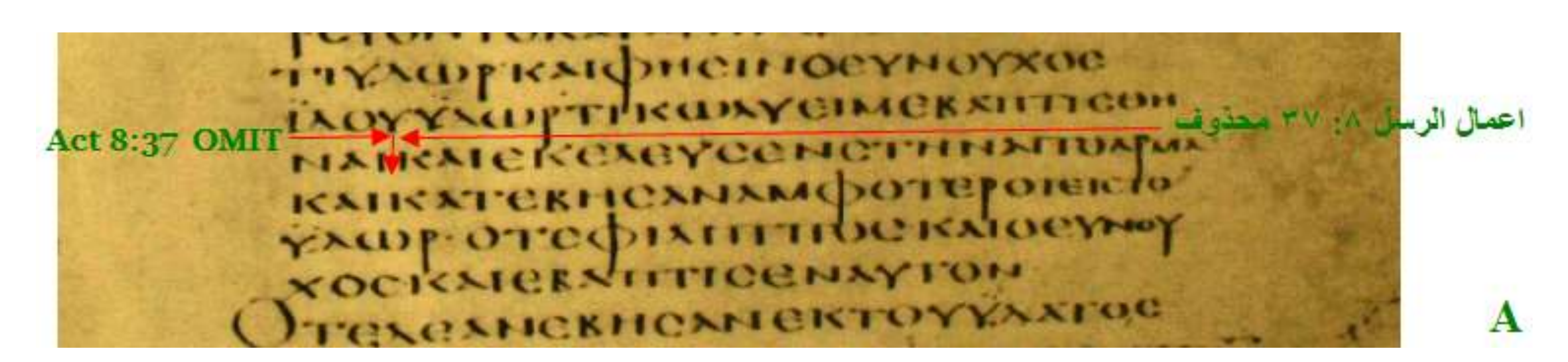
<u>المخطوطة الفاتيكانية :</u>

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_082b.jpg



<u>المخطوطة السكندرية :</u>

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_064a.jpg



<u>الاهمية العقائدية للنص :</u>

هذا النص من النصوص الغريبة التى لا تعرف لها اصلا فستجد انها محذوفة من الثلاث مخطوطات و من الوستكوت و هورت و من نص **BYZANTINE TEXTFORM** و القديس جيروم حذفها من نص الفولجات و الترجمة الفرنسية و غيرها من الترجمات حذفتها فمن اين اتت بها ترجمة الفانديك او الحياة او الاخبار السارة او الملك جيمس ؟
ايضا قضية التعميد هنا خطيرة لأن الخصى فى اعمال الرسل ٨: ٣٦ يسئل فيلبس (وفيما هما سائران في الطريق أقبلا على ماء فقال الخصي: «هوذا ماء. ماذا يمنع أن أعتمد؟») فيرد عليه فيلبس رابطا بين الايمان و التعميد فى العدد اعمال الرسل ٨: ٣٧ (فقال فيلبس: «إن كنت تؤمن من كل قلبك يجوز») فيرد عليه الخصى فى نفس العدد بأنه يؤمن و لكن بماذا يؤمن هل بالفداء و الخلاص ام بشىء اخر و هذا هو رد الخصى (فأجاب: «أنا أومن أن يسوع المسيح هو ابن الله».) فماذا كانت النتيجة هل انتهره فيلبس ام قال له لا يجوز ؟ و قد تناولنا معنى كلمة ابن الله فى بحث منفصل من (سلسلة وهم الوهية يسوع) و اوضحنا ان كثيرين هم ابناء الله و المفاجأة ان فيلبس قرر تعميده على هذا الايمان فى مرقس ٨: ٣٨ (فأمر أن تقف المركبة فنزلا كلاهما إلى الماء فيلبس والخصي فعمده.) و هكذا تتغير هذا العدد يغير اسس المعمودية تماما و هو ما لا يفضله الكثيرون و منهم نساخ المخطوطات .

<u>ولكن سيلا رأى أن يلبث هناك</u>

http://scripturetext.com/acts/15-34.htm

اعمال الرسل ١٥: ٣٤

Act 15:34

(SVD)ولكن سيلا رأى أن يلبث هناك.

(ALAB)ولكن سيلا استحسن البقاء في أنطاكية، فعاد يهوذا وحده.

(GNA)ولكن سيلا رأى أن يبقى هناك، فرجع يهوذا وحده.

(JAB)

(KJV+) Notwithstanding[1161] it pleased[1380] Silas[4609] to abide[1961] there[847] still.

(GNT-BYZ+) OMIT

(GNT-WH+) OMIT

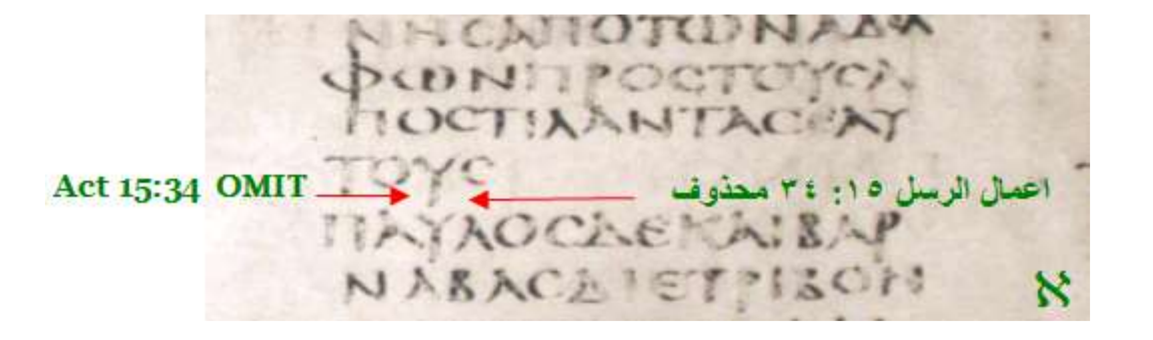


(FDB) *OMITTED TEXT*

(Vulgate) *(OMITTED TEXT)*

المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_109b.jpg



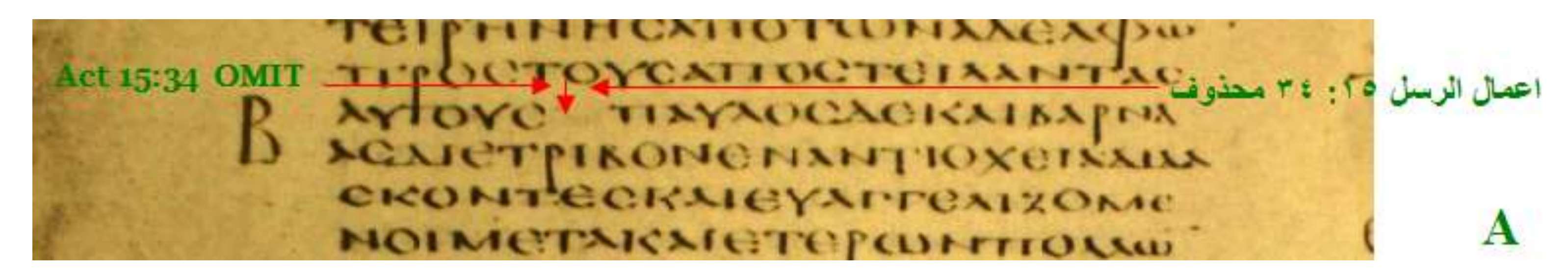
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_088a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_069b.jpg



الاهمية العقائدية للنص :

هذا النص ايضا ستجده محذوف من الثلاث مخطوطات و من الوستكوت و هورت و من نص BYZANTINE TEXTFORM و القديس جيروم حذفها من نص الفولجات و الترجمة الفرنسية فمن اين اتت بها ترجمة الفانديك او الحياة او الاخبار السارة او الملك جيمس ؟

فأقبل ليسياس الأمير بعنف شديد وأخذه من بين أيدينا

http://scripturetext.com/acts/24-7.htm

اعمال الرسل ٢٤: ٧

Act 24:7

(SVD)فأقبل ليسياس الأمير بعنف شديد وأخذه من بين أيدينا

(ALAB)ولكن القائد ليسياس جاء وأخذه بالقوة من أيدينا،

(GNA)جاء القائد ليسياس وانتزعه قسرا من أيدينا،

(JAB)

(KJV+) But[1161] the[3588] chief captain[5506] Lysias[3079] came[3928] *upon us,* and with[3326] great[4183] violence[970] took *him* away[520] out of[1537] our[2257] hands,[5495]

(GNT-BYZ+) OMIT

(GNT-WH+) OMIT

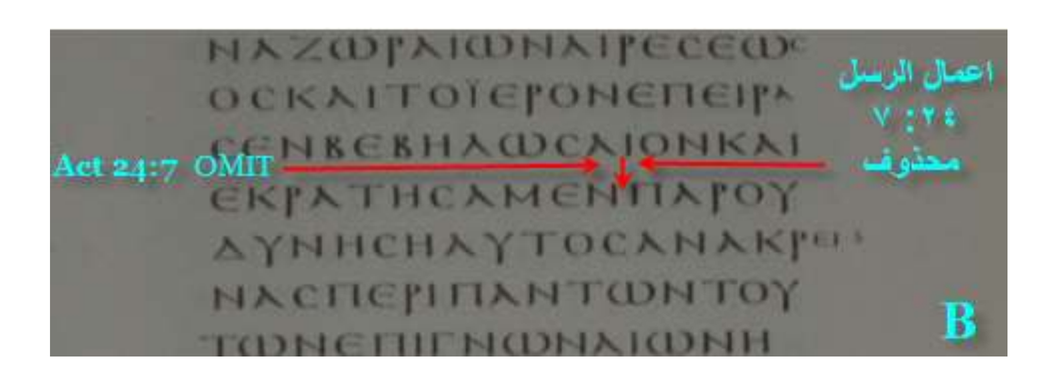
(HNT) ויבא עלינו לוסיאס שר־האלף ברב־כח ויחטפהו מידינו׃

(FDB) mais Lysias, le chiliarque, étant survenu, l'a emmené en l'arrachant d'entre nos mains avec une grande violence,

(Vulgate) *(OMITTED TEXT)*

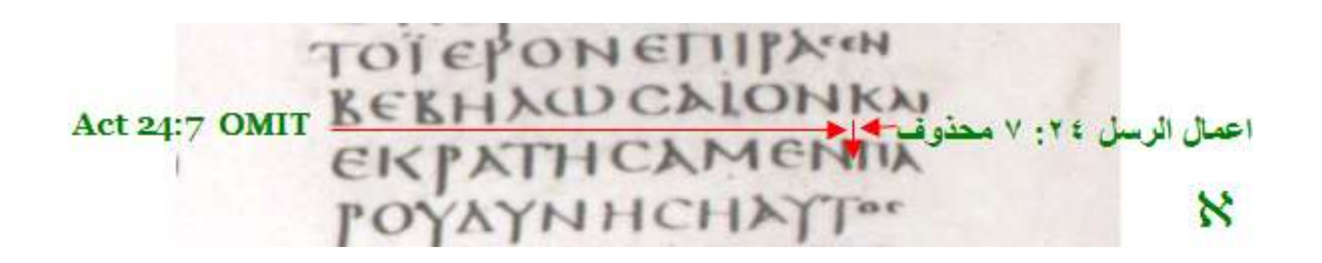
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_094b.jpg



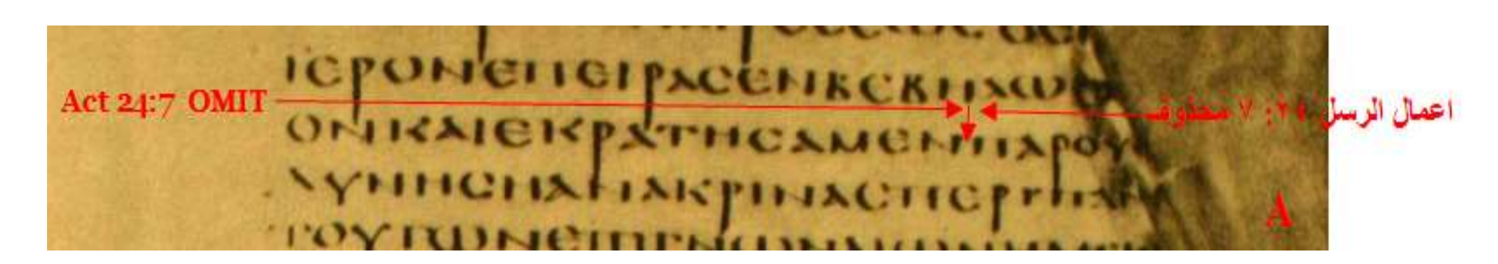
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_115a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_075b.jpg



الاهمية العقائدية للنص :

ينطبق عليه ما انطبق على العددين السابقين ما عدا وجودة فى الترجمة الفرنسية (FDB) .

ولما قال هذا مضى اليهود ولهم مباحثة كثيرة فيما بينهم

اعمال الرسل ٢٨: ٢٩

http://scripturetext.com/acts/28-29.htm

Act 28:29

(SVD) ولما قال هذا مضى اليهود ولهم مباحثة كثيرة فيما بينهم.

(ALAB) فلما قال هذا الكلام، خرج اليهود من عنده وهم يتجادلون بعنف.

(GNA) فلما قال هذا الكلام، خرج اليهود من عنده وهم في جدال عنيف.

(JAB)

(KJV+) And[2532] when he[846] had said[2036] these words,[5023] the[3588] Jews[2453] departed,[565] and had[2192] great[4183] reasoning[4803] among[1722] themselves.[1438]

(GNT-BYZ+) και[2532 CONJ] ταυτα[3778 D-APN] αυτου[846 P-GSM] ειποντος[3004 V-2AAP-GSM] απηλθον[565 V-2AAI-3P] οι[3588 T-NPM] ιουδαιοι[2453 A-NPM] πολλην[4183 A-ASF] εχοντες[2192 V-PAP-NPM] εν[1722 PREP] εαυτοις[1438 F-3DPM] συζητησιν[4803 N-ASF]

(GNT-WH+) OMIT

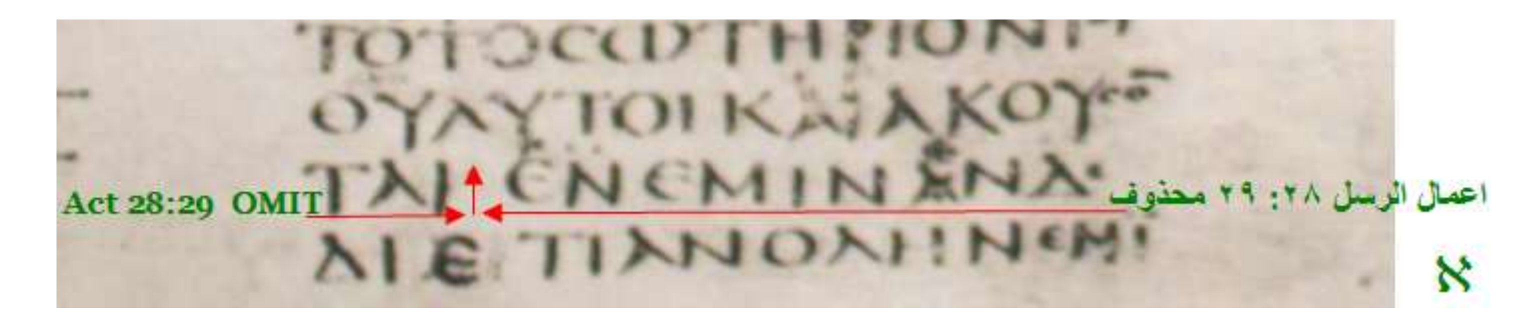
(HNT) (ויהי כדברו זאת ויעברו מעליו היהודים ויתוכחו הרבה איש עם־רעהו)׃

(FDB) Quand il eut dit ces choses, les Juifs se retirèrent, ayant entre eux une grande discussion.

(Vulgate) *(OMITTED TEXT)*

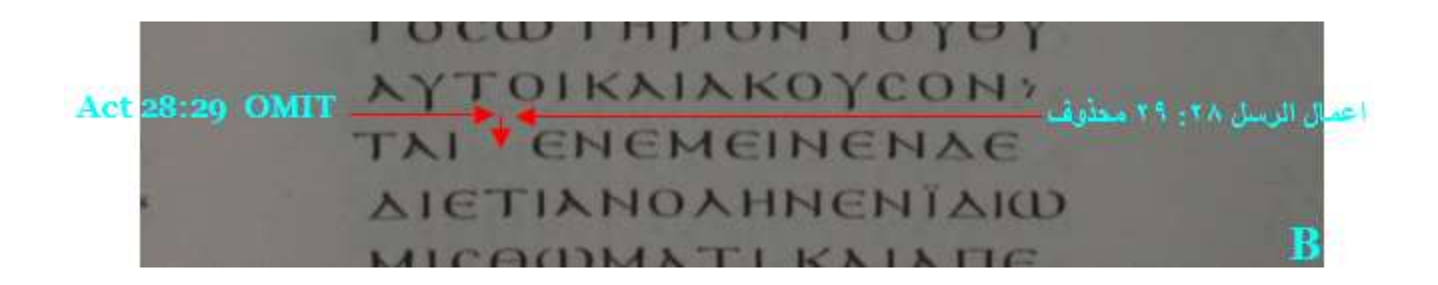
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_118a.jpg



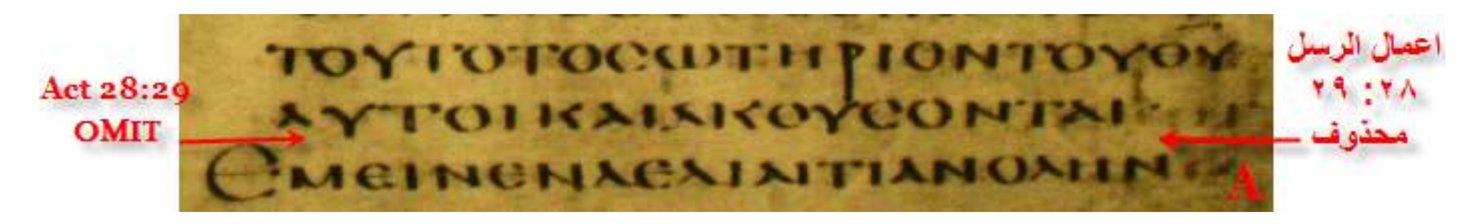
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_098a.jpg



<u>المخطوطة السكندرية :</u>

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_078b.jpg



<u>الاهمية العقائدية للنص :</u>

ينطبق عليه ما انطبق على العددين السابقين ما عدا وجودة فى الترجمة الفرنسية (FDB) .

<u>نعمة ربنا يسوع المسيح مع جميعكم. آمين</u>

http://scripturetext.com/romans/16-24.htm

رومية ١٦: ٢٤

Rom 16:24

(SVD)نعمة ربنا يسوع المسيح مع جميعكم. آمين.

(ALAB)«لتكن نعمة ربنا يسوع المسيح معكم. آمين!»

(GNA)نعمة ربنا يسوع المسيح معكم أجمعين. آمين.

(JAB)

(KJV+) The[3588] grace[5485] of our[2257] Lord[2962] Jesus[2424] Christ[5547] *be* with[3326] you[5216] all.[3956] Amen.[281]

(GNT-BYZ+) η[3588 T-NSF] χαρις[5485 N-NSF] του[3588 T-GSM] κυριου[2962 N-GSM] ημων[1473 P-1GP] ιησου[2424 N-GSM] χριστου[5547 N-GSM] μετα[3326 PREP] παντων[3956 A-GPM] υμων[4771 P-2GP] αμην[281 HEB]

(GNT-WH+) OMIT

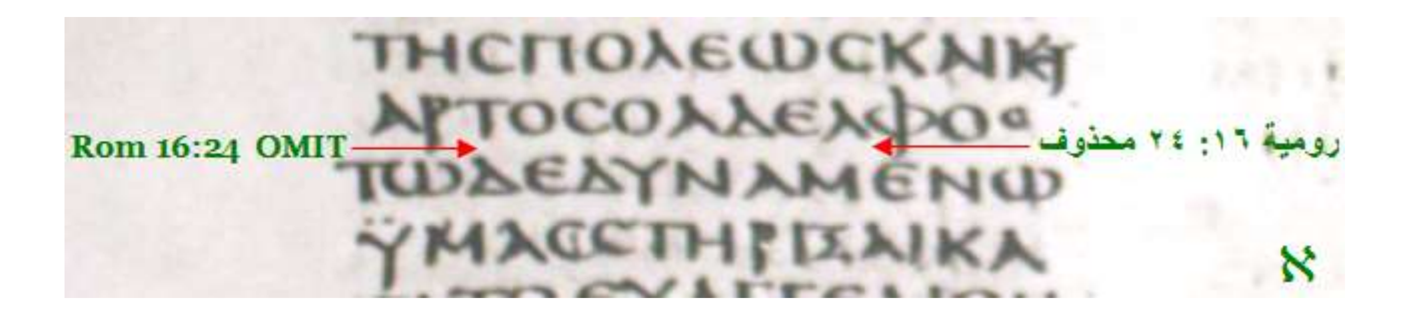
(HNT) חסד אדנינו ישוע המשיח עם־כלכם אמן׃

(FDB) Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous! Amen.

(Vulgate) *(OMITTED TEXT)*

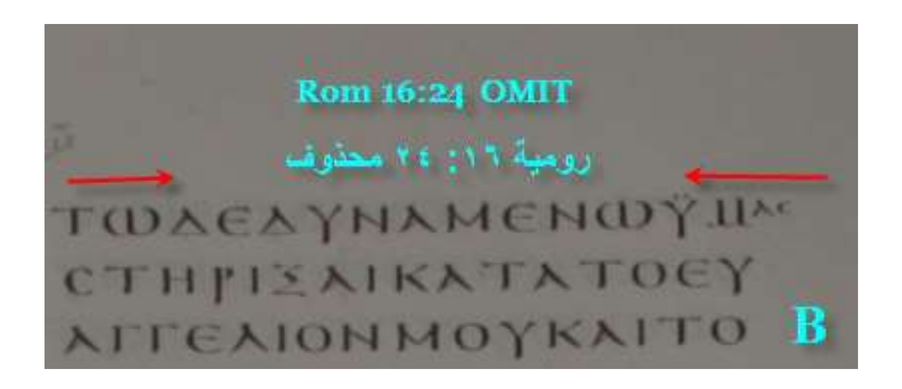
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_068b.jpg



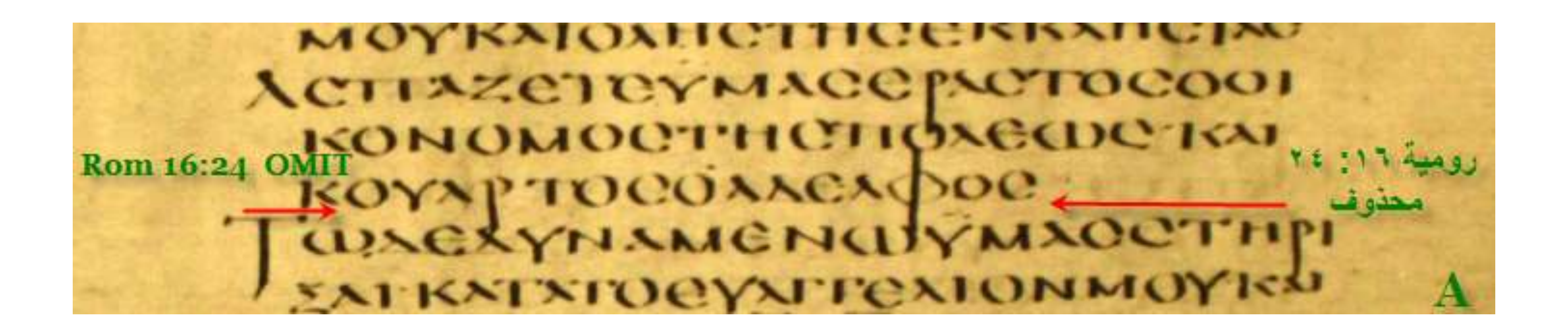
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_116a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/MANUSCRIPTS/GA%2002/GA02_095a.jpg



الاهمية العقائدية للنص :

ينطبق عليه ما انطبق على العددين السابقين ما عدا وجودة فى الترجمة الفرنسية (FDB) و فى نص BYZANTINE TEXTFORM و نتسائل لماذا حذفه القديس جيروم و هل يشكك احدا فى مصداقيته من اهل الكتاب ؟ و إن كان لا فما تبريرهم لحفه لذلك العدد موافقا المخطوطات الثلاثة ؟

فقال له واحد: «هوذا أمك وإخوتك واقفون خارجا طالبين أن يكلموك

http://scripturetext.com/matthew/12-47.htm

متى ١٢: ٤٧

Mat 12:47

(SVD)فقال له واحد: «هوذا أمك وإخوتك واقفون خارجا طالبين أن يكلموك».

(ALAB)فقال له واحد من الحاضرين: «ها إن أمك وإخوتك واقفون خارجا يطلبون أن يكلموك!»

(GNA)فقال له أحد الحاضرين: ((أمك وإخوتك واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

(JAB)فقال له بعضهم: ((إن أمك وإخوتك واقفون في خارج الدار يريدون أن يكلموك)).

(KJV+) Then[1161] one[5100] said[2036] unto him,[846] Behold,[2400] thy[4675] mother[3384] and[2532] thy[4675] brethren[80] stand[2476] without,[1854] desiring[2212] to speak[2980] with thee.[4671]

(GNT-BYZ+) ειπεν[3004 V-2AAI-3S] δε[1161 CONJ] τις[5100 X-NSM] αυτω[846 P-DSM] ιδου[3708 V-2AAM-2S] η[3588 T-NSF] μητηρ[3384 N-NSF] σου[4771 P-2GS] και[2532 CONJ] οι[3588 T-NPM] αδελφοι[80 N-NPM] σου[4771 P-2GS] εξω[1854 ADV] εστηκασιν[2476 V-RAI-3P] ζητουντες[2212 V-PAP-NPM] σοι[4771 P-2DS] λαλησαι[2980 V-AAN]

(GNT-WH+) | | [ειπεν[3004 V-2AAI-3S] δε[1161 CONJ] τις[5100 X-NSM] αυτω[846 P-DSM] ιδου[3708 V-2AAM-2S] η[3588 T-NSF] μητηρ[3384 N-NSF] σου[4771 P-2GS] και[2532 CONJ] οι[3588 T-NPM] αδελφοι[80 N-NPM] σου[4771 P-2GS] εξω[1854 ADV] εστηκασιν[2476 V-RAI-3P] ζητουντες[2212 V-PAP-NPM] σοι[4771 P-2DS] λαλησαι][2980 V-AAN] |

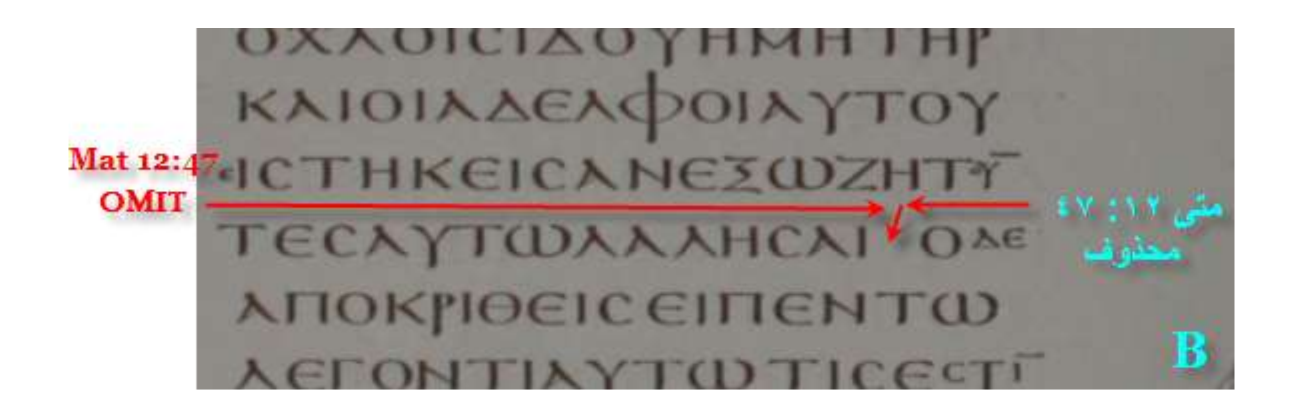
(HNT)ויגד אליו לאמר הנה אמך ואחיך עמדים בחוץ ומבקשים לדבר אתך׃

(FDB) Et quelqu'un lui dit: Voici, ta mère et tes frères se tiennent dehors, cherchant à te parler.

(Vulgate) dixit autem ei quidam ecce mater tua et fratres tui foris stant quaerentes te

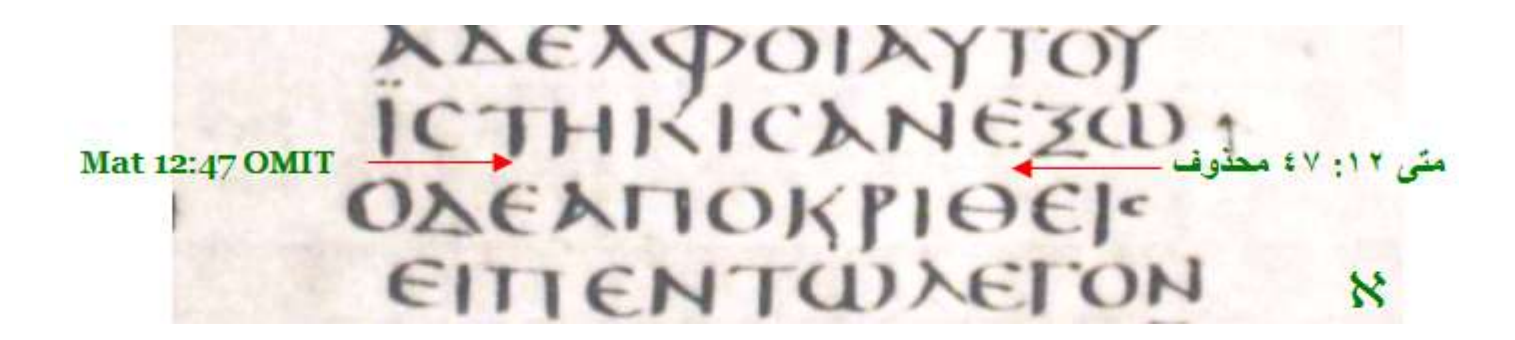
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_011a.jpg



المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_007b.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

رفض يسوع ان يقابل امه و اخوته بعدما طلبوا ذلك هو شيء غير مقبول و تناولنا ذلك فى (اقانيم و لكن!) و لن نكرره دون طائل .

لأن ابن الإنسان قد جاء لكي يخلص ما قد هلك

http://scripturetext.com/matthew/18-11.htm

متى ١٨: ١١

Mat 18:11

(SVD)لأن ابن الإنسان قد جاء لكي يخلص ما قد هلك.

(ALAB)فإن ابن الإنسان قد جاء لكي يخلص الهالكين.

(GNA)فابن الإنسان جاء ليخـــلص الهالكين.

(JAB)أقول لكم إن ملائكتهم في السموات يشاهدون أبدا وجه أبي الذي في السموات.

(KJV+) For[1063] the[3588] Son[5207] of man[444] is come[2064] to save[4982] that which was lost.[622]

(GNT-BYZ+) ηλθεν[2064 V-2AAI-3S] γαρ[1063 CONJ] ο[3588 T-NSM] υιος[5207 N-NSM] του[3588 T-GSM] ανθρωπου[444 N-GSM] σωσαι[4982 V-AAN] το[3588 T-ASN] απολωλος[622 V-2RAP-ASN]

(GNT-WH+) OMIT

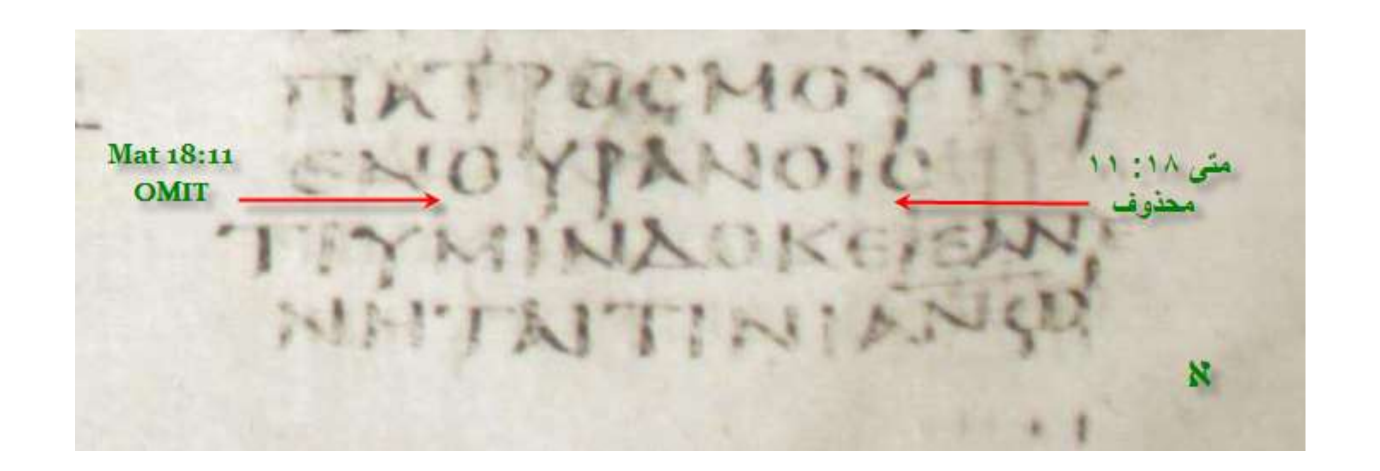
(HNT) (כי בן־האדם בא להושיע את־האבד׃)

(FDB) Car le fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu.

(Vulgate) venit enim Filius hominis salvare quod perierat

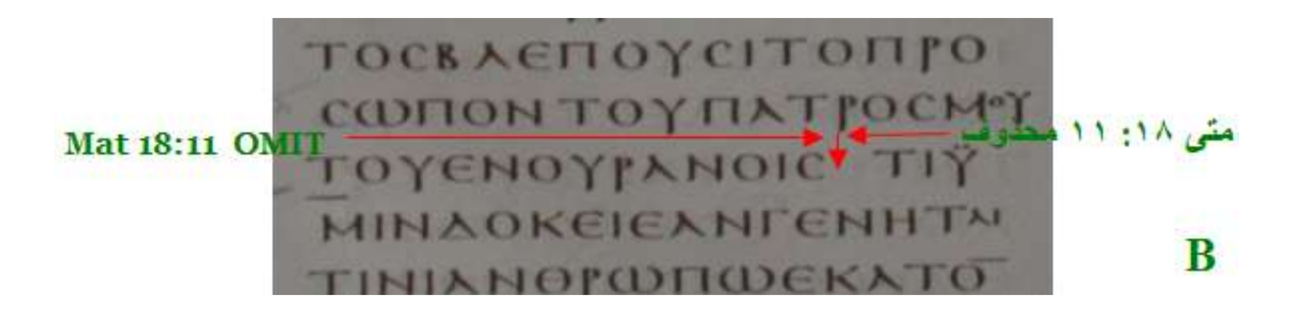
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_010b.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_015a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

جملة (لأن ابن الإنسان قد جاء لكي يخلص ما قد هلك.) هنا غير ذات و تناقض المعنى العام للاصحاح لأن يسوع كان يتكلم عن الاطفال و الاطفال لا يمكن ان يكونوا من الهالكين الذين جاء يسوع ليخلصهم و هذا الاصحاح يبدأ بسؤال متى ١٨: ١ (في تلك الساعة تقدم التلاميذ إلى يسوع قائلين: «فمن هو أعظم في ملكوت السماوات؟») و يجيب يسوع فى متى ١٨: ٣ و يقول (وقال: «الحق أقول لكم: إن لم ترجعوا وتصيروا مثل الأولاد فلن تدخلوا ملكوت السماوات.) و يكمل قائلا فى مرقس ١٨: ٤ (فمن وضع نفسه مثل هذا الولد فهو الأعظم في ملكوت السماوات.) فكيف بعد كل ذلك يصف الاطفال بالهالكين و انه جاء ليخلصهم ؟ و إذا اعترض احدهم بأن يسوع لم يكن يقصد الاطفال عندما قال ما قد هلك نرد عليه بالعدد مرقس ١٨: ١٤ (هكذا ليست مشيئة أمام أبيكم الذي في السماوات أن يهلك أحد هؤلاء الصغار) و هكذا يتضح من هم الهالكين المقصودين فى العدد المحذوف و بالطبع قد نكون ايضا اخطئنا الفهم فنحن نؤمن ان ما نقوله صحيح يحتمل الخطأ و ما يقوله الاخر هو خطأ يحتمل الصواب .

وأما هذا الجنس فلا يخرج إلا بالصلاة و الصوم

http://scripturetext.com/matthew/21-17.htm

متى ١٧: ٢١

Mat 17:21

(SVD)وأما هذا الجنس فلا يخرج إلا بالصلاة والصوم».

(ALAB)أما هذا النوع من الشياطين، فلا يطرد إلا بالصلاة والصوم».

(GNA)وهذا الجنس من الشياطين لا يطرد إلا بالصلاة و الصوم)).

(JAB)وهذا الجنس من الشيطان لا يخرج إلا بالصلاة والصوم)).

(KJV+) Howbeit[1161] this[5124] kind[1085] goeth not out[1607, 3756] but[1508] by[1722] prayer[4335] and[2532] fasting.[3521]

(GNT-BYZ+) τουτο[3778 D-NSN] δε[1161 CONJ] το[3588 T-NSN] γενος[1085 N-NSN] ουκ[3756 PRT-N] εκπορευεται[1607 V-PNI-3S] ει[1487 COND] μη[3361 PRT-N] εν[1722 PREP] προσευχη[4335 N-DSF] και[2532 CONJ] νηστεια[3521 N-DSF]

(GNT-WH+) OMIT

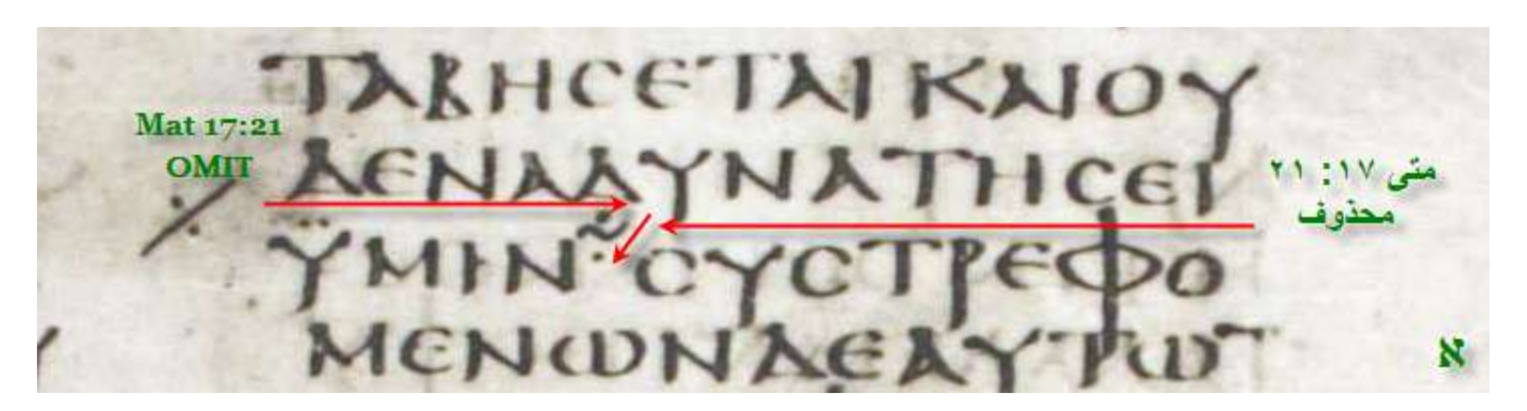
(HNT) והמין הזה לא יצא כי אם־בתפלה ובצום׃

(FDB) Mais cette sorte ne sort que par la prière et par le jeûne.

(Vulgate) (17:20) hoc autem genus non eicitur nisi per orationem et ieiunium

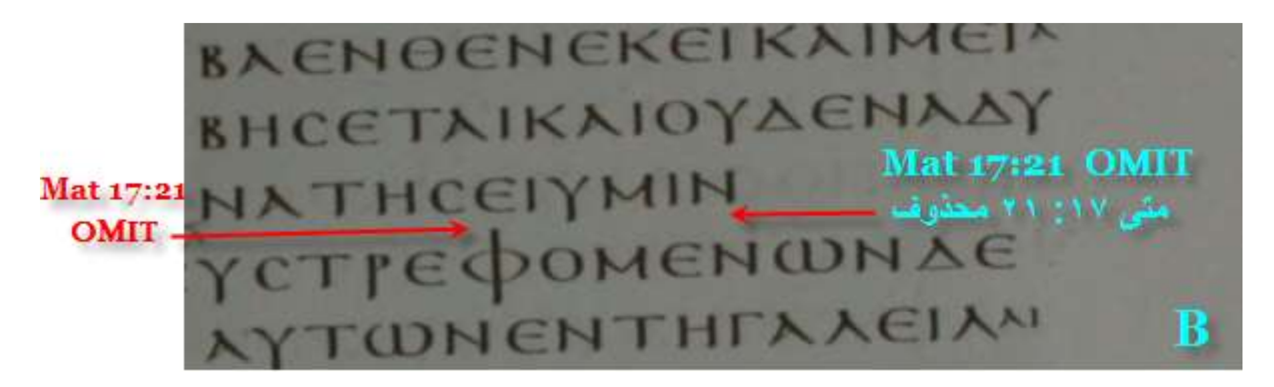
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_010b.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_014b.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

هل هناك جنس من الشياطين لا يخرج بالقوة التى اعطاها يسوع لتلاميذه ؟ و على ماذا يدل ذلك ؟ هل قدرة يسوع الاله لا تكفى لإخراج هذا الجنس من الشياطين ؟ و باى قوة تخرج هذة الشياطين ؟ هل يعقل ان قوة الصلاة و الصوم تفعل ما لم تفعله قوة يسوع ؟ ثم الى من الصلاة و الصوم ؟ هل ليسوع ام للاب نفسه ؟ أليس يسوع ما زال مع التلاميذ فهل كانوا سيصلوا له و يصوموا له و هو نفسه يصلى و يصوم ؟
كلها اسئلة تجيب عن لماذا تم حذف هذا العدد فأقل ما يقال عنه انه ينفى ألوهية يسوع المزعومة و هذا ما لا يعجب الكثيرين .

ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراؤون لأنكم تأكلون بيوت الأرامل ولعلة تطيلون صلواتكم. لذلك تأخذون دينونة أعظم

http://scripturetext.com/matthew/23-14.htm

متى ٢٣: ١٤

Mat 23:14

(SVD)ويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراؤون لأنكم تأكلون بيوت الأرامل ولعلة تطيلون صلواتكم. لذلك تأخذون دينونة أعظم.

(ALAB)الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون المراؤون! فإنكم تلتهمون بيوت الأرامل وتتذرعون بإطالة صلواتكم. لذلك ستنزل بكم دينونة أقسى!

(GNA)الويل لكم يا معلمي الشريعة والفريسيون المراؤون! تأكلون بيوت الأرامل وأنتم تظهرون أنّـكم تطيلون الصلاة، سينـالكم أشد العقاب.

(JAB)((الويل لكم أيها الكتبة و الفريسيون المراؤون، فإنكم تقفلون ملكوت السموات في وجوه الناس، فلا أنتم تدخلون، و لا الذين يريدون الدخول تدعونهم يدخلون.

(KJV+) (1161) Woe3759 unto you,5213 scribes1122 and2532 Pharisees,5330 hypocrites!5273 for3754 ye devour2719 widows'5503 houses,3614 and2532 for a pretence4392 make long prayer:4336, 3117 therefore1223, 5124 ye shall receive2983 the greater4056 damnation.2917

(GNT-BYZ+) (23:13) ουαι3759 INJ δε1161 CONJ υμιν4771 P-2DP γραμματεις1122 N-VPM και2532 CONJ φαρισαιοι5330 N-VPM υποκριται5273 N-VPM οτι3754 CONJ κατεσθιετε2719 V-PAI-2P τας3588 T-APF οικιας3614 N-APF των3588 T-GPF χηρων5503 N-GPF και2532 CONJ προφασει4392 N-DSF μακρα3117 A-APN προσευχομενοι4336 V-PNP-NPM δια1223 PREP τουτο3778 D-ASN ληψεσθε2983 V-FDI-2P περισσοτερον4053 A-ASN-C κριμα2917 N-ASN

(GNT-WH+) OMIT

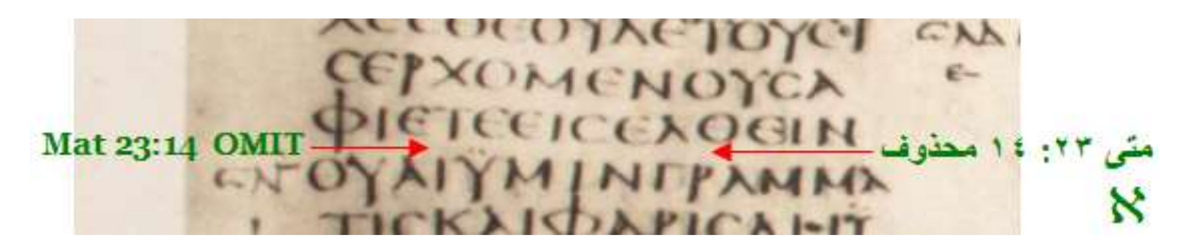
(HNT) (ואוי לכם הסופרים והפרושים החנפים כי־בלעים אתם את־בתי האלמנות ומאריכים בתפלה למראה עינים תחת זאת משפט גדול יתר מאד תשפטו׃)

(FDB) *OMITTED TEXT*

(Vulgate) *(OMITTED TEXT)*

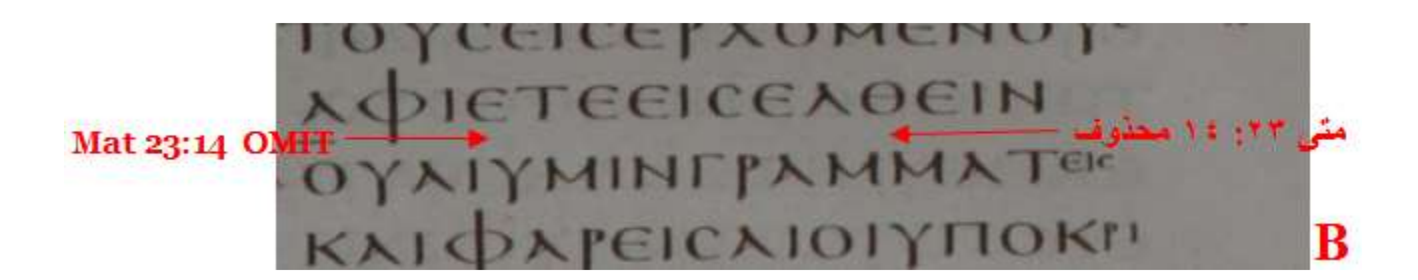
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_014a.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_018b.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

كما ترى فإن العدد محذوف من الثلاث مخطوطات و من فولجات القديس جيروم و من الترجمة الفرنسية و الوستكوت و هورت الى اخره فمن اين اتى هذا العدد ؟

لكي يتم ما قيل بالنبي: «اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة»

متى ٢٧: ٣٥

Mat 27:35

http://scripturetext.com/matthew/27-35.htm

(SVD) ولما صلبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها **لكي يتم ما قيل بالنبي: «اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة».**

(ALAB) فصلبوه، ثم تقاسموا ثيابه فيما بينهم مقترعين عليها.

(GNA) فصلبوه واقترعوا على ثيابه واقتسموها.

(JAB) فصلبوه ثم اقتسموا ثيابه مقترعين عليها.

(KJV+) And[1161] they crucified[4717] him,[846] and parted[1266] his[846] garments,[2440] casting[906] lots:[2819] that[2443] **it might be fulfilled[4137] which was spoken[4483] by[5259] the[3588] prophet,[4396] They parted[1266] my[3450] garments[2440] among them,[1438] and[2532] upon[1909] my[3450] vesture[2441] did they cast[906] lots.[2819]**

(GNT-BYZ+) σταυρωσαντες[4717] V-AAP-NPM δε[1161] CONJ αυτον[846] P-ASM διεμερισαντο[1266] V-AMI-3P τα[3588] T-APN ιματια[2440] N-APN αυτου[846] P-GSM βαλλοντες[906] V-PAP-NPM κληρον[2819] N-ASM

(GNT-WH+) σταυρωσαντες[4717] V-AAP-NPM δε[1161] CONJ αυτον[846] P-ASM διεμερισαντο[1266] V-AMI-3P τα[3588] T-APN ιματια[2440] N-APN αυτου[846] P-GSM βαλλοντες[906] V-PAP-NPM κληρον[2819] N-ASM

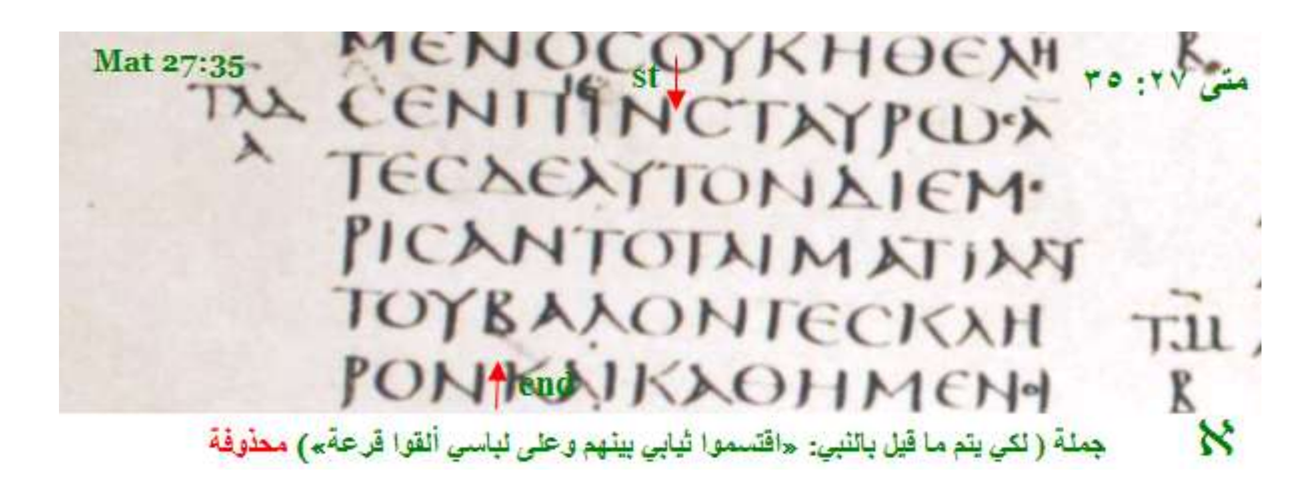
(HNT) ויהי כאשר צלבו אותו ויחלקו את־בגדיו להם ויפלו גורל (למלאת את אשר־נאמר בפי הנביא יחלקו בגדי להם ועל־לבושי יפילו גורל):

(FDB) Et l'ayant crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en tirant au sort;

(Vulgate) postquam autem crucifixerunt eum diviserunt vestimenta eius sortem mittentes

المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_017b.jpg



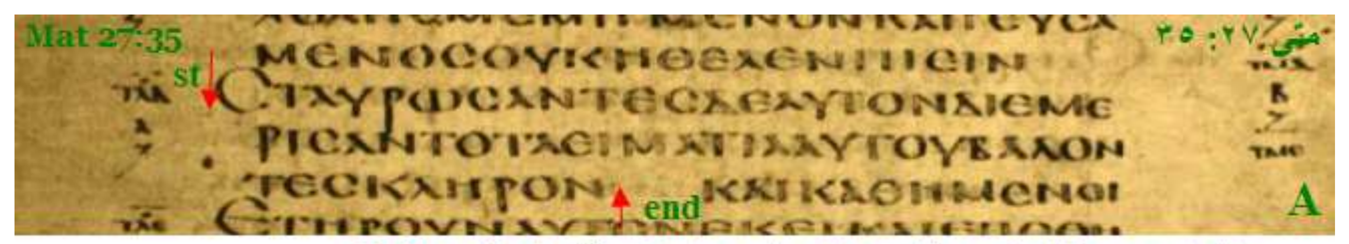
المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_023a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_007b.jpg



جملة (لكي يتم ما قيل بالنبي: «اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة») محذوفة

الاهمية العقائدية للنص :

كاتب متى هو كاتب النبوءات . و اهل الترجمات وجدوا انه لم يسجل ان هذة النبؤة موجودة فى العهد القديم فى المزمور ٢٢: ١٨ (يقسمون ثيابي بينهم وعلى لباسي يقترعون.) فقرروا تسجيلها رغم عدم وجودها فى الثلاث مخطوطات و من يدرى لعل هناك قصاصات تحتوى على هذا العدد و هذا كافى لتدوين العدد ككلمة الاله الحى رب الجنود بغض النظر إذا كان قالها كاتب متى ام لم يقولها !!

السالكين ليس حسب الجسد بل حسب الروح

http://scripturetext.com/romans/8-1.htm

روميه ٨: ١

Rom 8:1

(SVD)إذا لا شيء من الدينونة الآن على الذين هم في المسيح يسوع السالكين ليس حسب الجسد بل حسب الروح.

(ALAB)فالآن إذا ليس على الذين في المسيح يسوع أية دينونة بعد.

(GNA)فلا حكم بعد الآن على الذين هم في المسيح يسوع،

(JAB)فليس بعد الآن من حكم على الذين هم في يسوع المسيح،

(KJV+) *There is* therefore[686] now[3568] no[3762] condemnation[2631] to them[3588] which are in[1722] Christ[5547] Jesus,[2424] **who walk[4043] not[3361] after[2596] the flesh,[4561] but[235] after[2596] the Spirit.[4151]**

(GNT-WH+) ουδεν[3762] A-NSN-N αρα[686] PRT νυν[3568] ADV κατακριμα[2631] N-NSN τοις[3588] T-DPM εν[1722] PREP χριστω[5547] N-DSM ιησου[2424] N-DSM

(GNT-BYZ+) ουδεν[3762] A-NSN-N αρα[686] PRT νυν[3568] ADV κατακριμα[2631] N-NSN τοις[3588] T-DPM εν[1722] PREP χριστω[5547] N-DSM ιησου[2424] N-DSM **μη[3361] PRT-N κατα[2596] PREP σαρκα[4561] N-ASF περιπατουσιν[4043] V-PAP-DPM αλλα[235] CONJ κατα[2596] PREP πνευμα[4151] N-ASN**

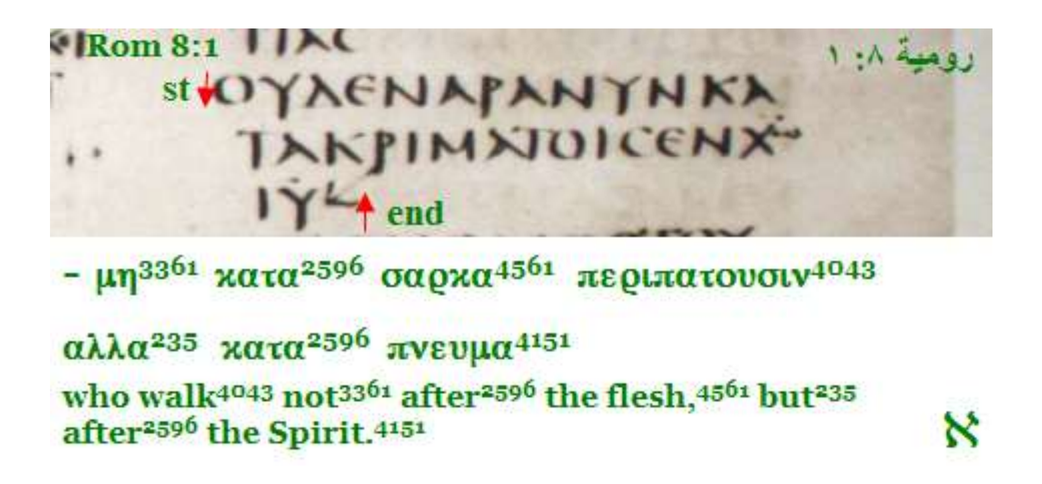
(HNT)על־כן עתה אין־אשמה באלה אשר הם במשיח ישוע **(המתהלכים שלא כבשר אלא לפי הרוח):**

(FDB) Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont dans le Christ Jésus;

(Vulgate) nihil ergo nunc damnationis est his qui sunt in Christo Iesu qui non secundum carnem ambulant

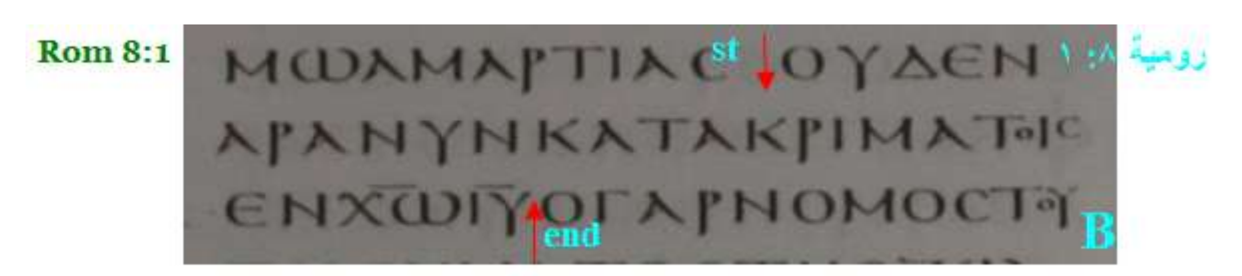
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_064b.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_111b.jpg

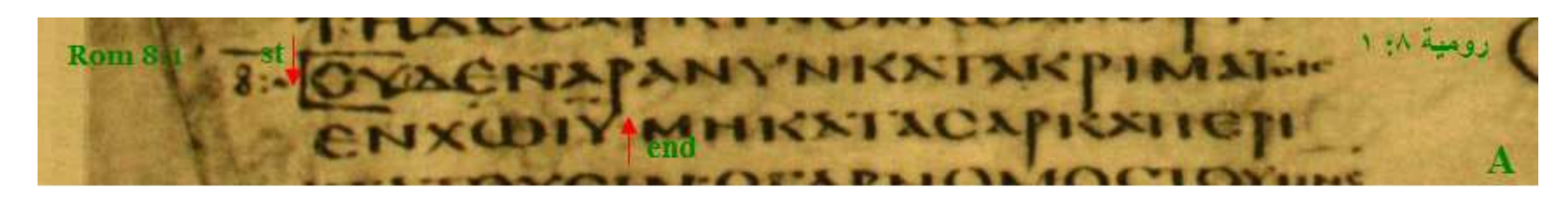


- μη[3361] κατα[2596] σαρκα[4561] περιπατουσιν[4043] αλλα[235] κατα[2596] πνευμα[4151]

who walk[4043] not[3361] after[2596] the flesh,[4561] but[235] after[2596] the Spirit.[4151]

<u>المخطوطة السكندرية :</u>

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/GA02_091a.jpg



- μη[3361] κατα[2596] σαρκα[4561] περιπατουσιν[4043] αλλα[235] κατα[2596] πνευμα[4151]

who walk[4043] not[3361] after[2596] the flesh,[4561] but[235] after[2596] the Spirit.[4151]

<u>الاهمية العقائدية للنص :</u>

الجملة تمثل اهمية عقائدية حيث انها تأتى فى خضم أعداد اقرب الى النصوص الفلسفية و البوذية منها الى النصوص الدينية حيث تعض فكرة ان الجسد هو اصل كل شر و اصل كل الم و مع انه لم يذكر النارفانا إلا ان الهدف الرئيسى من نلك النصوص كان هو ابطال شريعة الرب فى العهد القديم و التمهيد لعهد النعمة القائم على ما هو روحى لا جسدى او تستطيع ان تقول قائم على القلب و المشاعر بعيدا عن العقل و المحدد ! و الغريب ان المزمور ١١٩ : ١ يطوب هؤلاء السالكين فى شريعة الرب قائلا (طوبى للكاملين طريقا السالكين في شريعة الرب.) و لا نعرف إذا كانت خطة الاله رب الجنود قد تغيرت من الشريعة للخلاص بالفداء فجاءة ام كان مخطط لها سلفا و بالطبع الجملة المحذوفة تتكرر فى رومية ٨: ٤ (لكي يتم حكم الناموس فينا نحن السالكين ليس حسب

الجسد بل حسب الروح.) تأكيدا على المعنى المحذوف و لا ندرى إذا مان ترك ذلك النص فلماذا حذف الاخر و إذا مان زيد ذلك النص فلماذا لم يضاف الاخر و لكن هذا هو الكتاب و صفته المصاحبة له و المصاحبة للتناول البشرى المرتبط بالضعف الانسانى مغيرا القدسية الالهية .

يقترب إلي هذا الشعب بفمه

http://scripturetext.com/matthew/15-18.htm

متى ١٥: ٨

Mat 15:8

(SVD)**يقترب إلي هذا الشعب بفمه** ويكرمني بشفتيه وأما قلبه فمبتعد عني بعيدا.

(ALAB)هذا الشعب يكرمني بشفتيه، أما قلبه فبعيد عني جدا!

(GNA)هذا الشعب يكرمني بشفتيه،وأما قلبه فبعيد عني.

(JAB)((هذا الشعب يكرمني بشفتيه وأما قلبه فبعيد مني.

(KJV+) This[3778] people[2992] draweth nigh[1448] unto me[3427] with their[848] mouth,[4750] and[2532] honoreth[5091] me[3165] with *their* lips;[5491] but[1161] their[846] heart[2588] is[568] far[4206] from[575] me.[1700]

(GNT-BYZ+) εγγιζει[1448 V-PAI-3S] μοι[1473 P-1DS] ο[3588 T-NSM] λαος[2992 N-NSM] ουτος[3778 D-NSM] τω[3588 T-DSN] στοματι[4750 N-DSN] αυτων[846 P-GPM] και[2532 CONJ] τοις[3588 T-DPN] χειλεσιν[5491 N-DPN] με[1473 P-1AS] τιμα[5091 V-PAI-3S] η[3588 T-NSF] δε[1161 CONJ] καρδια[2588 N-NSF] αυτων[846 P-GPM] πορρω[4206 ADV] απεχει[568 V-PAI-3S] απ[575 PREP] εμου[1473 P-1GS]

(GNT-WH+) ο[3588 T-NSM] λαος[2992 N-NSM] ουτος[3778 D-NSM] τοις[3588 T-DPN] χειλεσιν[5491 N-DPN] με[1473 P-1AS] τιμα[5091 V-PAI-3S] η[3588 T-NSF] δε[1161 CONJ] καρδια[2588 N-NSF] αυτων[846 P-GPM] πορρω[4206 ADV] απεχει[568 V-PAI-3S] απ[575 PREP] εμου[1473 P-1GS]

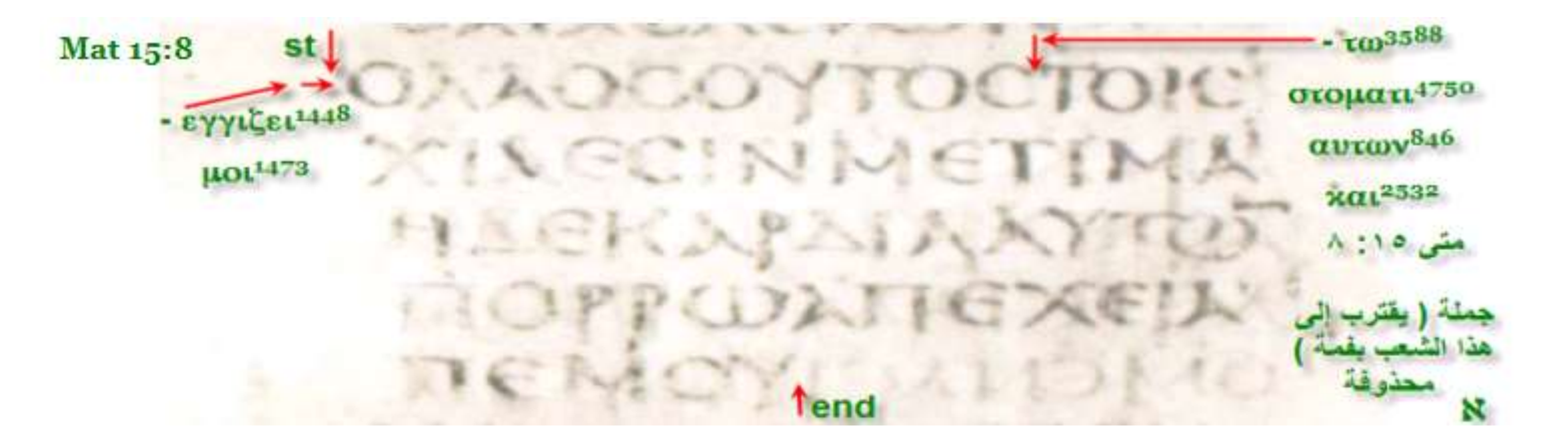
(HNT) נגש העם הזה בפיו ובשפתיו כבדוני ולבם רחק ממני:

(FDB) "Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur coeur est fort éloigné de moi;

(Vulgate) populus hic labiis me honorat cor autem eorum longe est a me

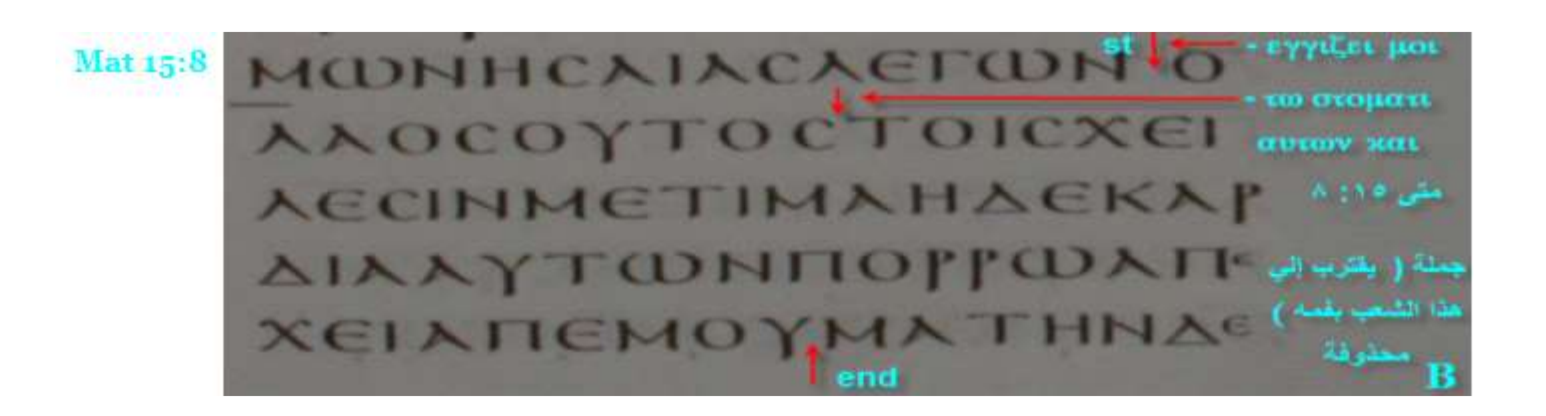
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_009a.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_013a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

لا نعتقد ان لها اهمية عقائدية إلا ان جملة (يقترب الى هذا الشعب بفمه) بطبيعة الحال تغنى عنها الجملة التى تتبعها (ويكرمني بشفتيه) و لذلك إذا حذفت الجملة الاولى يتبقى المعنى كما هو إذا فالجملة ليس لها داعى لها .

لأن لك الملك و القوة و المجد إلى الأبد. آمين

متى ٦: ١٣

Mat 6:13

(SVD)ولا تدخلنا في تجربة لكن نجنا من الشرير. لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد. آمين.

(ALAB)ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير، لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد. آمين.

(GNA)ولا تدخلنا في التجربة،لكن نجنا من الشرير.

(JAB)ولا تتركنا نتعرض للتجربة بل نجنا من الشرير

(KJV+) And2532 lead1533 us2248 not3361 into1519 temptation,3986 but235 deliver4506 us2248 from575 evil:4190 **For3754 thine4675 is2076 the3588 kingdom,932 and2532 the3588 power,1411 and2532 the3588 glory,1391 forever.1519, 165 Amen.281**

(GNT-BYZ+) και2532 CONJ μη3361 PRT-N εισενεγκης1533 V-AAS-2S ημας1473 P-1AP εις1519 PREP πειρασμον3986 N-ASM αλλα235 CONJ ρυσαι4506 V-ADM-2S ημας1473 P-1AP απο575 PREP του3588 T-GSM πονηρου4190 A-GSM **οτι3754** CONJ **σου4771** P-2GS **εστιν1510** V-PAI-3S **η3588** T-NSF **βασιλεια932** N-NSF **και2532** CONJ **η3588** T-NSF **δυναμις1411** N-NSF **και2532** CONJ **η3588** T-NSF **δοξα1391** N-NSF **εις1519** PREP **τους3588** T-APM **αιωνας165** N-APM **αμην281** HEB

(GNT-WH+) και2532 CONJ μη3361 PRT-N εισενεγκης1533 V-AAS-2S ημας1473 P-1AP εις1519 PREP πειρασμον3986 N-ASM αλλα235 CONJ ρυσαι4506 V-ADM-2S ημας1473 P-1AP απο575 PREP του3588 T-GSM πονηρου4190 A-GSM

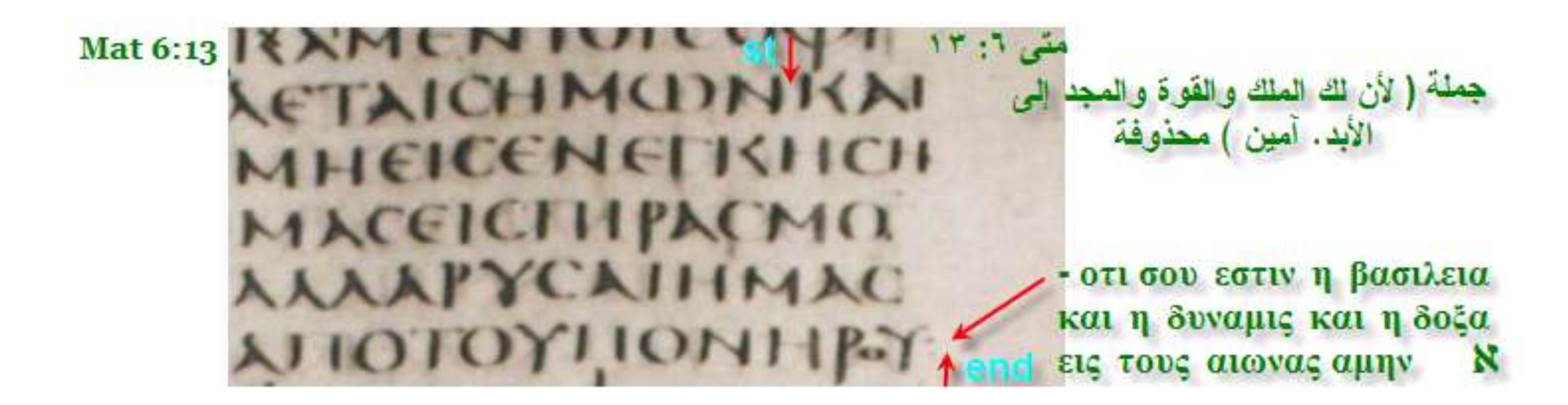
(HNT)ואל־תביאנו לידי נסיון כי אם־תחלצנו מן־הרע ((כי לך הממלכה והגבורה והתפארת לעולמי עולמים אמן)):

(FDB) et ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du mal.

(Vulgate) et ne inducas nos in temptationem sed libera nos a malo

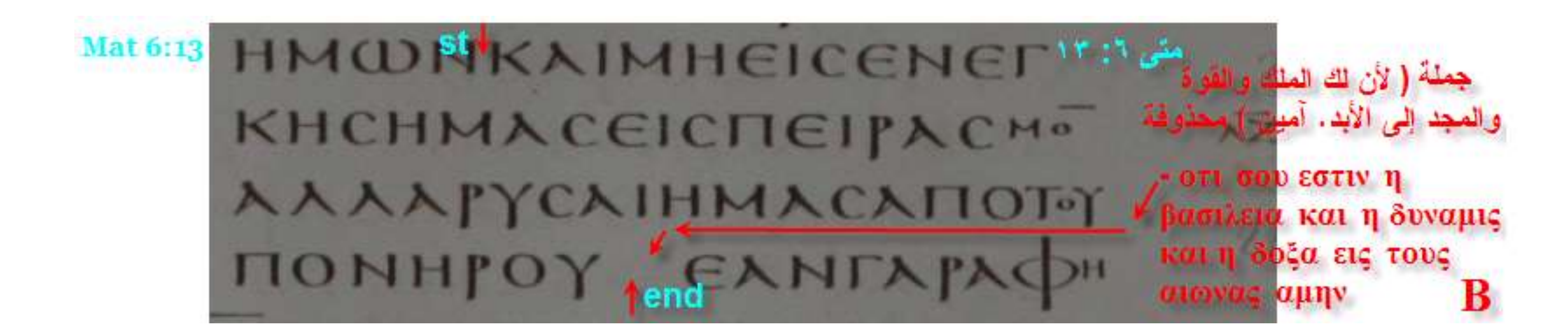
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_003b.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_006a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

هنا اذا لم تحذف هذة الجملة (لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد. آمين) و هى تتحدث عن الآب فإن ذلك يعنى ان الملك للابد للاب و القوة للابد للاب و المجد للابد للاب فماذا يكون للإبن ؟ إذا كانت الصلاة الربانية تعطى كل شيء للآب فهذا يشكك فى ما سيعطى للابن و يكون من الافضل حذفها .

الى التوبة

متى ٩: ١٣

Mat 9:13

(SVD)فاذهبوا وتعلموا ما هو: إني أريد رحمة لا ذبيحة لأني لم آت لأدعو أبرارا بل خطاة إلى التوبة».

(ALAB)اذهبوا وتعلموا معنى القول: إني أطلب رحمة لا ذبيحة. فإني ما جئت لأدعو أبرارا بل خاطئين! »

(GNA)فاذهبوا وتعلموا معنى هذه الآية: أريد رحمة لا ذبـــيحة. وما جئت لأدعو الصالحين، بل الخاطئين)) .

(JAB)فهلا تتعلمون معنى هذه الآية: ((إنما أريد الرحمة لا الذبيحة))، فإني ما جئت لأدعو الأبرار، بل الخاطئين)).

(KJV+) But1161 go4198 ye and learn3129 what5101 *that* meaneth,2076 I will2309 have mercy,1656 and2532 not3756 sacrifice:2378 for1063 I am not3756 come2064 to call2564 the righteous,1342 but235 sinners268 **to1519 repentance.3341**

(GNT-BYZ+) πορευθεντες4198 V-AOP-NPM δε1161 CONJ μαθετε3129 V-2AAM-2P τι5101 I-NSN εστιν1510 V-PAI-3S ελεον1656 N-ASM θελω2309 V-PAI-1S και2532 CONJ ου3756 PRT-N θυσιαν2378 N-ASF ου3756 PRT-N γαρ1063 CONJ ηλθον2064 V-2AAI-1S καλεσαι2564 V-AAN δικαιους1342 A-APM αλλα235 CONJ αμαρτωλους268 A-APM **εις1519** PREP **μετανοιαν3341** N-ASF

(GNT-WH+) πορευθεντες4198 V-AOP-NPM δε1161 CONJ μαθετε3129 V-2AAM-2P τι5101 I-NSN εστιν1510 V-PAI-3S ελεος1656 N-ASN θελω2309 V-PAI-1S και2532 CONJ ου3756 PRT-N θυσιαν2378 N-ASF ου3756 PRT-N γαρ1063 CONJ ηλθον2064 V-2AAI-1S καλεσαι2564 V-AAN δικαιους1342 A-APM αλλα235 CONJ αμαρτωλους268 A-APM

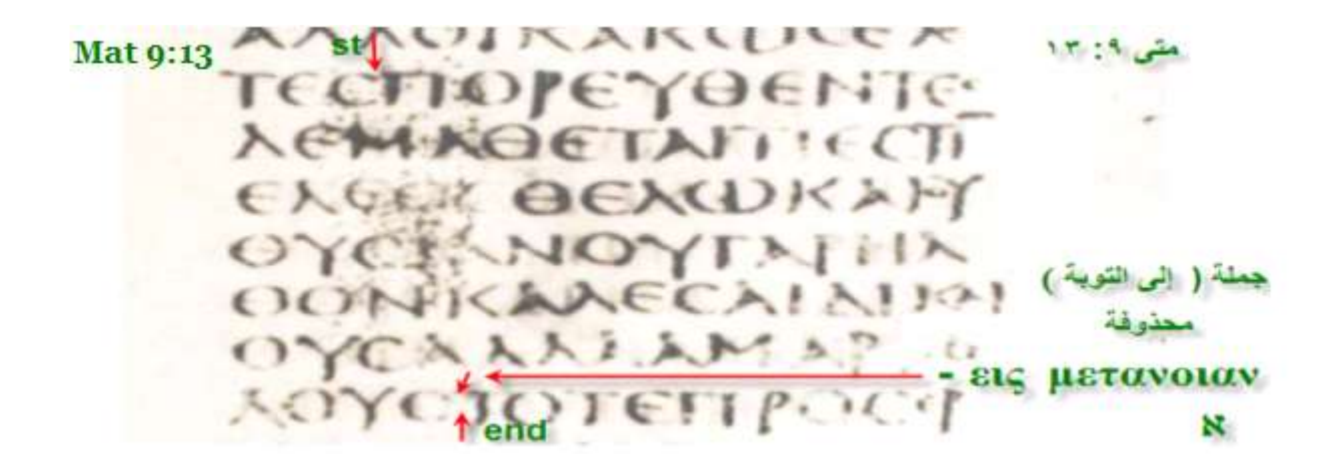
(HNT)ואתם צאו ולמדו מה הוא שנאמר חסד חפצתי ולא זבח כי לא־באתי לקרא את־הצדיקים כי אם־את־החטאים (לתשובה):

(FDB) Mais allez et apprenez ce que c'est que: "Je veux miséricorde et non pas sacrifice"; car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.

(Vulgate) euntes autem discite quid est misericordiam volo et non sacrificium non enim veni vocare iustos sed peccatores

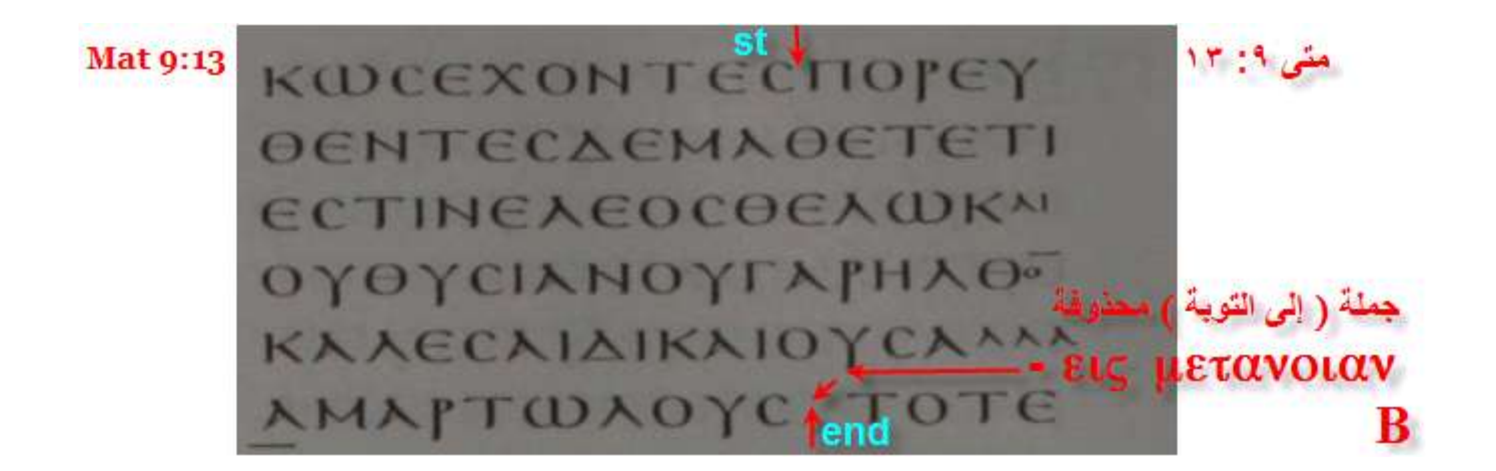
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_005a.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_008a.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

هنا تعبير (الى التوبة) تقلب المعنى رأسا على عقب و تضع عقيدة الصلب و الفداء على المحك و دعونا نصيغ ذلك فى صورة اسئلة يدرك اهميتها اللبيب :

لماذا اتى يسوع للعالم ؟
هل ليدعوا البشر للايمان بالصلب و الفداء و من ثم الخلاص ؟
ام ليدعوهم للتوبة من المعاصى و الرجوع الى الله ؟
اليس الدعوة الى التوبة تؤدى الى عدم اهمية الفداء للتخلص من الخطية و تحسم القضية ؟
اليست هذة دعوة كل الانبياء و هى اقرب للعقل و المنطق ؟
أجب الاسئلة تجد الحقيقة و كلمة السر هى وجود تعبير (الى التوبة) او عدم وجوده

وفي الصباح: اليوم شتاء لأن السماء محمرة بعبوسة. يا مراؤون! تعرفون أن تميزوا وجه السماء وأما علامات الأزمنة فلا تستطيعون!

متى ١٦: ٣

Mat 16:3

(SVD)وفي الصباح: اليوم شتاء لأن السماء محمرة بعبوسة. يا مراؤون! تعرفون أن تميزوا وجه السماء وأما علامات الأزمنة فلا تستطيعون!

(ALAB)وإذا كانت السماء حمراء متجهمة في الصباح، تقولون: اليوم مطر! إنكم تستدلون على حالة الطقس من منظر السماء. أما علامات الأزمنة، فلا تستطيعون الاستدلال عليها!

(GNA)وعند الفجر تقولون: اليوم مطر، لأن السماء حمراء على سواد. منظر السماء تعرفون أن تفسروه، وأما علامات الأزمنة فلا تقدرون أن تفسروها.

(JAB)وعند الفجر: اليوم مطر، لأن السماء حمراء مغبرة. فمنظر السماء تحسنون تفسيره، وأما آيات الأوقات فلا تستطيعون لها تفسيرا.

(KJV+) And2532 in the morning,4404 *It will be* foul weather5494 today:4594 for1063 the3588 sky3772 is red4449 and2532 lowering.4768 O *ye* hypocrites,5273 ye can1097 discern1252 the3588, (3303) face4383 of the3588 sky;3772 but1161 can1410 ye not3756 *discern* the3588 signs4592 of the3588 times?2540

(GNT-BYZ+) και2532 CONJ πρωι4404 ADV σημερον4594 ADV χειμων5494 N-NSM πυρραζει4449 V-PAI-3S γαρ1063 CONJ στυγναζων4768 V-PAP-NSM ο3588 T-NSM ουρανος3772 N-NSM υποκριται5273 N-VPM το3588 T-ASN μεν3303 PRT προσωπον4383 N-ASN του3588 T-GSM ουρανου3772 N-GSM γινωσκετε1097 V-PAI-2P διακρινειν1252 V-PAN τα3588 T-APN δε1161 CONJ σημεια4592 N-APN των3588 T-GPM καιρων2540 N-GPM ου3756 PRT-N δυνασθε1410 V-PNI-2P

(GNT-WH+) και2532 CONJ πρωι4404 ADV σημερον4594 ADV χειμων5494 N-NSM πυρραζει4449 V-PAI-3S γαρ1063 CONJ στυγναζων4768 V-PAP-NSM ο3588 T-NSM ουρανος3772 N-NSM το3588 T-ASN μεν3303 PRT προσωπον4383 N-ASN του3588 T-GSM ουρανου3772 N-GSM γινωσκετε1097 V-PAI-2P διακρινειν1252 V-PAN τα3588 T-APN δε1161 CONJ σημεια4592 N-APN των3588 T-GPM καιρων2540 N-GPM ου3756 PRT-N | δυνασθε]]1410 V-PNI-2P | δυνασθε]1410 V-PNI-2P |

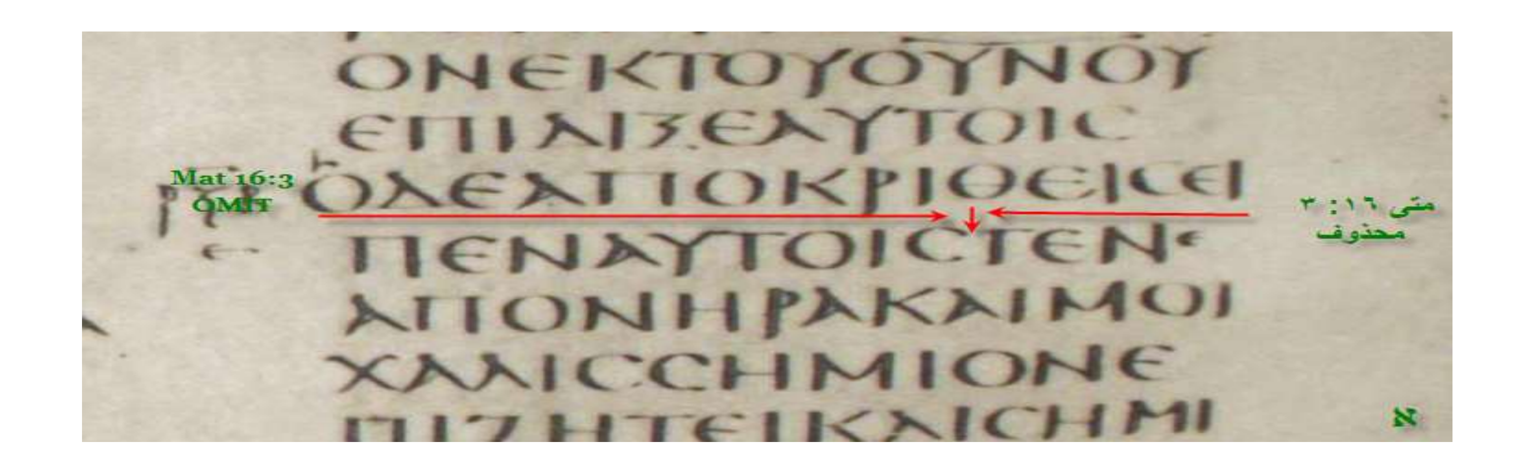
(HNT)ובבקר תאמרו היום סער כי־אדמו והתקדרו השמים חנפים אתם מכירים את־פני השמים ואתות העתים לא תכירו׃

(FDB) et le matin: Il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est rouge et sombre. Vous savez discerner l'apparence du ciel; et ne pouvez-vous pas discerner les signes des temps?

(Vulgate) et mane hodie tempestas rutilat enim triste caelum

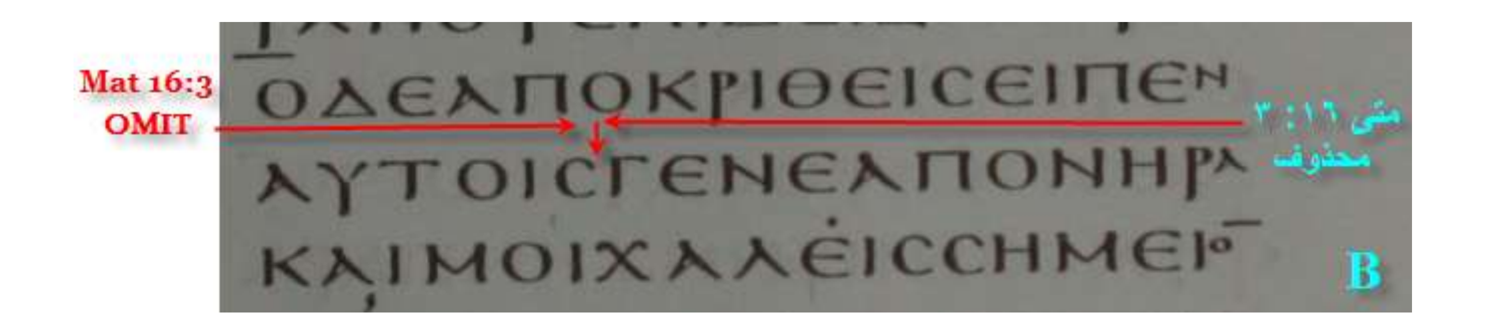
المخطوطة السينائية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2001/GA01_009b.jpg



المخطوطة الفاتيكانية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2003/GA03_013b.jpg



المخطوطة السكندرية :

http://www.csntm.org/Manuscripts/GA%2002/

gospels, except Matt after 25:6; lacks John 6:50-8:52; Acts, Paul except 2 Cor. 4:13-12:6; Revelation

الاهمية العقائدية للنص :

تعبير (يا مراؤون!) لا يناسب المعنى الذى يتحدث عنه النص لأن الموقف هو انهم يطلبون معجزة من السماء و رد عليهم يسوع انهم يعرفون علامات فى الحياة تدل على الطقس فى اليوم التالى و يوبخهم انهم لا يعرفون علامات صدق النبوة فهل هذا يعنى انهم مراؤون ام انهم مكذبون او اغبياء او اى وصف لكن غير مراؤون حيث ان ذلك يعنى ان يطيلوا الصلاة مثلا لكى يرى الناس و لكن لأن العدد لوقا ١٢: ٥٦ (يا مراؤون تعرفون أن تميزوا وجه الأرض والسماء وأما هذا الزمان فكيف لا تميزونه؟) ذكر نفس اللفظ فلماذا لا يضاف هنا ؟!

و نحن نعرف اننا لم نولى الاعداد سابقة الذكر الاهتمام الكافى لا لأهميتها العقائدية (و اهمها هو تحريف الكتاب) و لا مصلحة من حذفها او اضافها و لا نوع النصوص المختلفة و موصفاتها و نعتذر للمتخصصين و نستميحهم عذرا فى التسطيح احيانا و لكن عذرنا فى ذلك التبسيط الذى نعترف انه قد يكون مخل احيانا و لكن ابشروا بما يثلج صدوركم ان شاء الله فى هذة السلسلة و ننهى الى هنا هذا الجزء من البحث الذى كان هدفه الرئيسى هو كسر حاجز صورة المخطوطة و توفير الادلة من المخطوطات للمحاورين و للباحثين فى قدسية او تحريف الكتاب للاستدلال بها حتى لا يسقط بعضهم العام على الخاص و يتشدق البعض بكثرة مخطوطات الكتاب او اقدم مخطوطاته و هذة دعوة للنقاش دائما حول عدد من اعداد الكتاب و انهاء ما له و ما عليه و من ثم الانتقال لعدد أخر سواء كان ذلك فى عقائد كالالوهية او فى مخطوطات كما هو الحال فى هذة السلسلة و يجب الاشارة انه لم يذكر فى البحث الترجمات و النصوص التى حذفت العدد او التى اضافته و يمكن مراجعتها فى الرابط اعلى كل عدد حيث ان بحثنا كان مهتما بالمخطوطات و مسلطا الضوء عليها لكسر حاجز صورة المخطوطة خاصة فى المكتبة العربية و بصورة عامة كل عدد متناول فى السلسلة الرئيسية و هى (اعتراف الاهل و الاصحاب على من حرف الكتاب) بما له و ما عليه و ما يخصه من ترجمات و مخطوطات و غيره و منه تستخلص هذة البحوث للنشر فى المنتديات نشرا لما نعتقد انه الحق و سوف نكمل هذا البحث من السلسلة تحت عنوان (اقانيم و لكن !!) .

و بهذا يكون الحوار بناء و ليس هدفه إلا إظهار و بيان الحق ابلجا كما نعرفه و حتى نصل الى العقائد التى يرتضيها رب العالمين و من ثم يكون كل إنسان حر فيما يختار ان يتبناه من عقائد بدون إجبار من احد لأنه هو نفسه من سيقف امام الله فردا يسئل عن ما تبناه من عقائد و ما اختاره من طرق تؤدى به اما الى ابدية فى سخط رب العالمين و العياذ بالله او فى ابدية فى رضى رب العالمين ان شاء الله .

فتعالو الى كلمة سواء الا نعبد الا الله كما قال عز و جل :
{قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْاْ إِلَى كَلَمَةٍ سَوَاء بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلاَّ نَعْبُدَ إِلاَّ اللّهَ وَلاَ نُشْرِكَ بِهِ شَيْئاً وَلاَ يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَاباً مِّن دُونِ اللّهِ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُولُواْ اشْهَدُواْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ }

و اخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين

هذا البحث ملك لكل انسان مسلم و غير مسلم و يستطيع نقل جزء او كل البحث بدون الاشاره لمنتدى او شخص و كل ما نطلبه منكم الدعاء بظهر الغيب

الشيخ صرب